



CORPORATION OF THE CITY OF
CLARENCE-ROCKLAND
REGULAR MEETING

June 21, 2021, 7:00 pm
Teleconference

Pages

1. Opening of the meeting

PLEASE BE ADVISED THAT COUNCIL MEMBERS WILL BE ATTENDING THIS MEETING ELECTRONICALLY VIA TELECONFERENCE DUE TO THE COVID-19 PANDEMIC SITUATION.

The meeting is scheduled to begin at 7:00 pm in order to allow for a closed session. The portion of the meeting that is open to the public begins at 7:15 pm.

This meeting will be made accessible to the public via Facebook Live ONLY on the City of Clarence-Rockland page:
<https://www.facebook.com/clarencerockland/>

2. Prayer

1

3. Adoption of the agenda

4. Disclosure of pecuniary interests

3

5. Closed Meeting

5.1. Attestation from each member participating via teleconference

5.2. Adoption of the Closed meeting minutes of June 7, 2021

5.3. Employee Performance Appraisal

6. Resolution to resume open meeting

7. Closed meeting report

8. Announcements

9.	Council Members' Items	
9.1.	Letter from Mayor Guy Desjardins requesting a leave of absence	5
10.	Consent Items	
	Note: All items listed in this section of the agenda will be subject to approval under one non-debatable, non-amendable motion. Should any member of Council wish to hold a discussion or engage in debate on one of these items, he or she is required to ask for the item to be considered separately before a vote is taken.	
10.1.	Adoption of the minutes of the following meetings:	
	a. Regular meeting of June 7, 2021	7
	b. Committee of the Whole of June 7, 2021	25
10.2.	Receipt of the minutes of the following meetings:	
	a. Public Library Board of May 11, 2021	37
10.3.	The following recommendations from Committee of the Whole of June 7, 2021	
	a. Resolution to approve the creation of a new Planning Technician position	41
10.4.	Resolution to appoint a member to the Accessibility Advisory Committee	49
10.5.	Resolution to adopt the salaries paid from May 2, 2021, to May 29, 2021, in the gross amount of \$848,991.86 and net amount of \$570,995.44	
11.	Committee/Staff Reports	
11.1.	Accounts paid	57
11.2.	Budget and Funding for the Construction of a Pedestrian Crossing on Gendron Road in Hammond	61
11.3.	Changes to the scope of work for the recreational trail between Caron and Diamond Streets	73
11.4.	Accessibility Policies Updates	77
11.5.	Agreement with YMCA	97

12. By-laws

Note: All items listed in this section of the agenda will be subject to approval under one non-debatable, non-amendable motion. Should any member of Council wish to hold a discussion or engage in debate on one of these By-laws, he or she is required to ask for the item to be considered separately before a vote is taken.

12.1. 2021-46, being a by-law to name a street in Larose Forest 103

12.2. 2021-50, being a by-law to authorize the signature of a Temporary Water Consumption Agreement with the Nation Municipality 115

13. Confirmatory By-law 127

14. Adjournment



CORPORATION DE LA CITÉ DE
CLARENCE-ROCKLAND
RÉUNION RÉGULIÈRE

le 21 juin 2021, 19 h 00
Teleconference

Pages

1. Ouverture de la réunion

VEUILLEZ ÊTRE AVISÉS QUE LES MEMBRES DU CONSEIL PARTICIPERONT À CETTE RENCONTRE VIA TÉLÉCONFÉRENCE VU LA SITUATION DE PANDÉMIE COVID-19.

La réunion débute à 19h afin de permettre une session à huis clos. La section de la réunion ouverte au public débute à 19h15.

Cette réunion sera accessible au public par Facebook Live SEULEMENT à partir de la page de la Cité de Clarence-Rockland:
<https://www.facebook.com/clarencerockland/>

2. Prière

1

3. Adoption de l'ordre du jour

4. Déclarations d'intérêts pécuniaires

3

5. Réunion à huis clos

5.1. Attestation de chaque membre qui participe via téléconférence

5.2. Adoption du procès-verbal des réunions à huis clos du 7 juin 2021

5.3. Évaluation de rendement d'un employé

6. Résolution pour retourner en réunion ouverte

7. Rapport de la réunion à huis clos

8. Annonces

9.	Items des membres du Conseil	
9.1.	Lettre du maire Guy Desjardins demandant un congé	5
10.	Items par consentement	
	Note : Les items énumérés dans cette section de l'ordre du jour seront sujet à être considéré pour approbation sous une résolution qui n'est pas sujette au débat et non-modifiable. Si un membre du conseil désire engager une discussion ou un débat par rapport à un de ces items, il/elle doit demander que l'item soit considéré séparément avant que le vote ait lieu.	
10.1.	Adoption des procès-verbaux des réunions suivantes:	
a.	Réunion régulière du 7 juin 2021	7
b.	Comité plénier du 7 juin 2021	25
10.2.	Réception des procès-verbaux des réunions suivantes:	
a.	Comité d'administration de la bibliothèque publique du 11 mai 2021	37
10.3.	Les recommandations suivantes du comité plénier du 7 juin 2021	
a.	Résolution pour approuver la création d'un nouveau poste de technicien en urbanisme	41
10.4.	Résolution pour nommer un membre au comité consultatif sur l'accessibilité	49
10.5.	Résolution pour adopter les salaires payés pour la période du 2 au 29 mai 2021, au montant brut de 848 991,86\$ et montant net de 570 995,44 \$	
11.	Rapports des Comités/Services	
11.1.	Comptes payés	57
11.2.	Budget et financement pour la construction d'une traverse piétonnière sur le chemin Gendron à Hammond	61
11.3.	Changement de l'étendue des travaux pour le projet de sentier récréatif entre les rues Caron et Diamond	73
11.4.	Mise à jour des politiques en matière d'accessibilité	77

12. Règlements municipaux

Les règlements énumérés dans cette section de l'ordre du jour seront sujet à être considéré pour approbation sous une résolution qui n'est pas sujette au débat et non-modifiable. Si un membre du conseil désire engager une discussion ou un débat par rapport à un de ces règlements, il/elle doit demander que l'item soit considéré séparément avant que le vote ait lieu.

12.1. 2021-46, étant un règlement pour nommer une rue dans la Forêt Larose 103

12.2. 2021-50, étant un règlement pour autoriser la signature d'une entente temporaire de consommation d'eau avec la municipalité de la Nation 115

13. Règlement de confirmation 127

14. Ajournement

**PRIÈRE D'OUVERTURE / OPENING PRAYOR
CITÉ DE / CITY OF CLARENCE-ROCKLAND**

Notre Père

Les personnes présentes dans cette salle ont des opinions divergentes, des modes d'expressions variés, des façons différentes de vivre leurs émotions et des cheminements divers dans la prise de leurs décisions.

May we combine clarity of mind with kindness of heart. May we be impartial without bending to strong personalities. May we sacrifice self-interest for the good of the whole.

Veillez éclairer nos discussions et nos décisions. Aidez-nous à accomplir notre travail avec amour et une vision juste de l'avenir pour le plus grand bien de ceux que nous représentons.

May your name be glorified through our efforts.
Amen



Declaration of pecuniary interest Déclaration d'intérêt pécuniaire

Date of meeting Date de la réunion:	
Item Number Numéro de l'item:	
Subject of the item: Sujet de l'item :	
Name of Council Member Nom du membre du conseil	

I, _____, hereby declare a pecuniary interest in the matter identified above for the following reason :

Je, _____, déclare un intérêt pécuniaire en ce qui concerne l'article ci-haut mentionné, pour la raison suivante :

Name (print)	Signature	Date

This declaration is filed in accordance with the *Municipal Conflict of Interest Act* and will be recorded in the meeting minutes and will be made available in a public registry. / Cette déclaration est soumise sous la *Loi sur les conflits d'intérêt municipaux* et sera enregistrée dans le procès-verbal de la réunion et sera disponible dans un registre public.

Excerpt from the Municipal Conflict of Interest Act, R.S.O. 1990, c. M.50

DUTY OF MEMBER

When present at meeting at which matter considered

5 (1) Where a member, either on his or her own behalf or while acting for, by, with or through another, has any pecuniary interest, direct or indirect, in any matter and is present at a meeting of the council or local board at which the matter is the subject of consideration, the member,

- (a) shall, prior to any consideration of the matter at the meeting, disclose the interest and the general nature thereof;
- (b) shall not take part in the discussion of, or vote on any question in respect of the matter; and
- (c) shall not attempt in any way whether before, during or after the meeting to influence the voting on any such question. R.S.O. 1990, c. M.50, s. 5 (1).

Where member to leave closed meeting

(2) Where the meeting referred to in subsection (1) is not open to the public, in addition to complying with the requirements of that subsection, the member shall forthwith leave the meeting or the part of the meeting during which the matter is under consideration. R.S.O. 1990, c. M.50, s. 5 (2).

Extrait de la Loi sur les conflits d'intérêts municipaux, L.R.O. 1990, chap. M.50

OBLIGATIONS DU MEMBRE

Participation à une réunion où l'affaire est discutée

5 (1) Le membre qui, soit pour son propre compte soit pour le compte d'autrui ou par personne interposée, seul ou avec d'autres, a un intérêt pécuniaire direct ou indirect dans une affaire et participe à une réunion du conseil ou du conseil local où l'affaire est discutée, est tenu aux obligations suivantes :

- a) avant toute discussion de l'affaire, déclarer son intérêt et en préciser la nature en termes généraux;
- b) ne pas prendre part à la discussion ni voter sur une question relative à l'affaire;
- c) ne pas tenter, avant, pendant ni après la réunion, d'influencer de quelque façon le vote sur une question relative à l'affaire. L.R.O. 1990, chap. M.50, par. 5 (1).

Exclusion de la réunion à huis clos

(2) Si la réunion visée au paragraphe (1) se tient à huis clos, outre les obligations que lui impose ce paragraphe, le membre est tenu de quitter immédiatement la réunion ou la partie de la réunion où l'affaire est discutée. L.R.O. 1990, chap. M.50, par. 5 (2).



CORPORATION
de la Cité de / of the City of
CLARENCE-ROCKLAND

Le 16 juin 2021

Chers Membres du conseil municipal,

Comme vous le savez déjà, pour des raisons de santé, j'ai dû m'absenter à quelques reprises lors des réunions du conseil.

C'est avec regret que je dois vous demander de me permettre de m'absenter, pour des raisons médicales, des réunions du conseil municipal ainsi que de toutes mes autres fonctions en tant que Maire, et ce, jusqu'au 30 septembre 2021.

Je vous remercie de la considération que vous porterez envers ma demande.

Bien à vous,

Guy Desjardins
Maire

cc : Helen Collier, directrice générale
Monique Ouellet, greffière



**CORPORATION OF THE
CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
REGULAR MEETING MINUTES**

June 7, 2021
Teleconference

PRESENT:

- Michel Levert, Deputy Mayor
- Samuel Cardarelli, Councillor Ward 1
- Mario Zanth, Councillor Ward 2
- Carl Grimard, Councillor Ward 3
- Don Bouchard, Councillor Ward 4
- André J. Lalonde, Councillor Ward 5
- Christian Simard, Councillor Ward 6
- Diane Choinière, Councillor Ward 8
- Helen Collier, Chief Administrative Officer
- Monique Ouellet, Clerk
- Maryse St-Pierre, Deputy Clerk

ABSENT: Guy Desjardins, Mayor

1. Opening of the meeting

Deputy Mayor Levert calls the meeting to order at 6:35 p.m.

1.1 Closed session report of May 31, 2021

Deputy Mayor Levert informs the members of the public that during the May 31, 2021, Special meeting, Council discussed some matters in closed session and that directives were given to staff.

2. Prayer

Councillor Carl Grimard recites the prayer.

3. Adoption of the agenda

RESOLUTION 2021-92

Moved by Christian Simard

Seconded by Carl Grimard

BE IT RESOLVED THAT the agenda be adopted as presented.

CARRIED

4. Disclosure of pecuniary interests (none)

5. Closed meeting

RESOLUTION 2021-93

Moved by Carl Grimard

Seconded by Mario Zanth

BE IT RESOLVED THAT the regular meeting be adjourned in order to discuss the following items, as stipulated in Section 239 of the Municipal Act, 2001, as amended:

5.2. Adoption of the Closed meeting minutes of May 17, 2021, and May 31, 2021

5.3. Jocerok Final Release and Minutes of Settlement

5.4. Pay equity exercise

5.5. YMCA Agreement

5.6. Potential litigation

5.7. Organizational review scope of work update

CARRIED

6. Resolution to resume open meeting

RESOLUTION 2021-94

Moved by Mario Zanth

Seconded by Diane Choinière

BE IT RESOLVED THAT the closed session be adjourned to resume the regular meeting.

CARRIED

7. Closed meeting report

Deputy Mayor Levert informs the members of the public that Council discussed some matters in closed session and that three resolutions should be considered.

RESOLUTION 2021-95

Moved by Mario Zanth

Seconded by Samuel Cardarelli

BE IT RESOLVED THAT Council hereby authorizes the Chief Administrative Officer to sign the minutes of settlement in court file number SR14-2015 between the Corporation of the City of Clarence-Rockland and Les Entreprises Jocerok

Entreprises Inc, Claude Lemay and Lise Lemay, as well as the full and final release in order to resolve the litigation.

CARRIED

RESOLUTION 2021-96

Moved by Christian Simard

Seconded by Carl Grimard

BE IT RESOLVED that Municipal Council hereby approves that the administration complete an internal pay equity exercise to ensure that all positions at the City, along with their respective pay scales, are adequate and devoid of all inequalities.

BE IT ALSO RESOLVED that Council approve that the Administration retain the services of an external firm to complete the exercise.

BE IT ALSO RESOLVED that the cost of the exercise will not exceed \$40,000.

BE IT FURTHER RESOLVED THAT these funds come from the Human Resources Department operational budget.

CARRIED

RESOLUTION 2021-97

Moved by Samuel Cardarelli

Seconded by Christian Simard

WHEREAS repeated efforts have been made by the municipality to require the developer of Chartrand's project to complete outstanding subdivision works; and

WHEREAS these efforts have proved to be futile to date; and

WHEREAS Atrel Engineering had performed the design and engineering drawings for the developer at the time of construction and have the majority of the information to proceed with the remaining corrective work.

BE IT RESOLVED THAT Council authorize the Administration to use the whole of the remaining securities for the Chartrand project to complete the works.

BE IT ALSO RESOLVED THAT Council approves that the Infrastructure and Planning department deviates from the current procurement policy to sole source the site engineering to Atrel Engineering in order to address the deficiencies from the Chartrand subdivision on Yves Street for the amount of \$32 704 excluding HST.

CARRIED

- 8. **Announcements** (none)
- 9. **Council Members' Items** (none)
- 10. **Consent Items**

RESOLUTION 2021-98

Moved by André J. Lalonde

Seconded by Samuel Cardarelli

BE IT RESOLVED THAT the following items, as identified under the consent items category on the regular meeting agenda of June 7, 2021, be adopted:

- 10.1. Adoption of the minutes of the following meetings:
 - a. Regular meeting of May 17, 2021,
 - b. Committee of the Whole of May 17, 2021
 - c. Special meeting of May 31, 2021
- 10.2. Receipt of the minutes of the following meetings:
 - a. Committee of Adjustment of February 25, 2021,
 - b. Public Library Board of April 13, 2021
- 10.3. The following recommendations from Committee of the Whole of May 17, 2021,
 - a. Resolution to authorize the Director of Protective Services to research the costs of completing a feasibility Study for the implementation of affordable housing at Station 2
 - b. Resolution to authorize that the Budget for the Surface treatment on du Lac and Indian Creek North Roads be increased to to \$638,000 with \$120,505 to be provided from the UCPR's Municipal Roads Transfer Fund and \$49,495.00 from the OCIF
 - c. Resolution to waive the requirements of the Site Plan By-law for 2592 Joannis Road
 - d. Resolution to deviate from the procurement policy to sole source EXP Consulting for the development of an RFP document for a new waste collection contract
- 10.5. Resolution to hold a Special Committee of the Whole Meeting on June 14, 2021, from 6:00 pm to 8:00 pm in order to allow all members of Council to participate in an Economic Development Strategy Workshop

CARRIED

Text of the resolution as adopted by consent under Resolution 2021-98

10.3a. *WHEREAS* the Clarence-Creek Fire Station 2 is 35 years old and near the end of its useful life; and

WHEREAS Station 2 is outdated and was not built to accommodate today's Fire Departments; and

WHEREAS the City of Clarence-Rockland has a successful partnership with the United Counties of Prescott and Russell for Fire Stations 1 and 3; and

WHEREAS there is a large shortage of affordable housing; and

WHEREAS this partnership has been proven elsewhere;

BE IT RESOLVED THAT the director of Protective Services research the costs of completing a feasibility Study; and

BE IT RESOLVED THAT the director returns to Council for approval to proceed with the study early in the new year.

- 10.3b.** **WHEREAS** an amount of \$468,000 was approved in the 2021 Capital budget for the surface treatment application on Du Lac and Indian Creek (north) Roads; and

WHEREAS staff calculated that there would be a budget shortfall in the amount of \$170,000;

BE IT RESOLVED THAT Council hereby approves to increase the budget to \$638,000 with \$120,505 of the additional funds to be provided from the UCPR's Municipal Roads Transfer Fund and \$49,495.00 from the Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF)

- 10.3c.** **WHEREAS** the Owner at 2592 Joannis Road currently operates a cabinet making business in a 450 m² building and wishes to enlarge the building by 65 m², and

WHEREAS this property does not have a Site Plan Agreement registered on title, and

WHEREAS an addition of over 55m² requires entering into a Site Plan Agreement as per By-law 2018-22, and

WHEREAS no outside improvements are required following the construction of the addition.

BE IT RESOLVED THAT Council waive the requirements of the Site Plan By-law to allow the owner of 2592 Joannis Road to expand his commercial building by approximately 65 m² without having to follow the procedures under Site Plan By-law 2018-22.

- 10.3d.** **WHEREAS** in January, 2016, the City approved a 5-year contract with Tomlinson Environmental Services for waste collection and blue box recycling; and

WHEREAS, in October 2020, Council approved the extension of this contract for a maximum of two (2) years to the same terms and conditions as set out in the original contract, subject to a 5% increase in 2022; and

WHEREAS, the City needs to be in a position to have tendered and awarded a new 5-year waste collection contract by no later than March 13, 2023; and

WHEREAS, staff proposes to retain the services of a consultant to manage the preparation of an RFP document and waste collection contract; and

WHEREAS, staff recommends the retention of EXP Consulting to provide the services detailed in Report no. INF2021-019, to an upset limit of \$27,000 (plus HST) which will be funded from the 2021 operating budget for waste collection and recycling;

BE IT RESOLVED THAT Council approves that the Infrastructure and Planning department deviates from the current procurement policy to sole source EXP Consulting for the development of an RFP document for a new waste collection contract and prepare a new contract for execution for the amount of \$27 000 excluding HST.

- 10.5 BE IT RESOLVED THAT** Council convene a special meeting on June 14, 2021, from 6:00 pm to 8:00 pm in order to allow all members of Council to participate in an Economic Development Workshop.

- 10.4 Resolution to adopt the proposed changes to Policy GAR15-01, being the policy used to manage the accounts of daycare service clients**

RESOLUTION 2021-99

Moved by Samuel Cardarelli

Seconded by Diane Choinière

WHEREAS the municipal council has accepted changes to the service offered to daycare service clients as presented in the report "LOI2021-04-03 - Service modification to ensure a balanced budget for the daycare service";

BE IT RESOLVED THAT Council adopts the proposed changes to policy GAR15-01, being the policy used to manage the accounts of daycare service clients, effective July 1, 2021; as recommended

CARRIED

11. Committee/Staff Reports

11.1 Award of Construction Contract for the Watermain Replacement Project on part of Laurier Street

RESOLUTION 2021-100

Moved by Diane Choinière

Seconded by Samuel Cardarelli

WHEREAS an amount of \$2,139,400 was approved in the 2021 Capital budget for the watermain replacement on Laurier Street between Giroux and Simoneau Streets in Rockland; and

WHEREAS staff calculated that there would be a budget shortfall in the amount of \$774,365;

BE IT RESOLVED THAT Council hereby approves to increase the budget to \$2,913,765 with \$154,873 to be provided from the Federal Gas Tax (FGT) fund and \$619,492 from the Water reserve; and

BE IT RESOLVED THAT Council adopts By-Law 2021-55, being a by-law to authorize the signature of an agreement with Robert Excavation Inc. for the watermain replacement on Laurier Street between Giroux and Simoneau Streets, for the amount of 2,153,884.10\$ (excluding HST).

CARRIED

11.2 Clarence-Rockland Arena Loan Renewal

RESOLUTION 2021-101

Moved by Carl Grimard

Seconded by Mario Zanth

BE IT RESOLVED THAT By-law no. 2021-48, being a by-law to authorize the renewal of a loan in the amount of \$1,927,021 for the Clarence-Rockland Arena with TD bank for a five-year term, be adopted; and

BE IT RESOLVED THAT to issue an internal loan for a total of \$2,452,696 at the same rate of the TD loan with an annual payment of \$135,000, capital and interest.

CARRIED

12. By-laws

RESOLUTION 2021-102

Moved by Samuel Cardarelli

Seconded by Christian Simard

BE IT RESOLVED THAT the following by-laws be adopted:

- 12.1. 2021-44, being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control, for the property located at 563-565 Notre-Dame Street
- 12.2. 2021-45, being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control, for Block 8, plan 50M-343
- 12.3. 2021-49, being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control, for Block 282, plan 50M-308
- 12.4. 2021-51, being a by-law to appoint a member to the Public Library Board
- 12.5. 2021-53, being a by-law to adopt a Community Safety and Well-Being Plan
- 12.6. 2021-54 being a by-law to authorize the acquisition of a property

CARRIED

13. Confirmatory By-law

RESOLUTION 2021-103

Moved by Diane Choinière

Seconded by Mario Zanth

BE IT RESOLVED THAT By-law no. 2021-52, being a confirmatory by-law for the regular meeting of June 7, 2021, be adopted.

CARRIED

14. Adjournment

Deputy Mayor Levert adjourns the meeting at 8:35 p.m.

Michel Levert, Deputy Mayor

Maryse St-Pierre, Deputy Clerk



**CORPORATION DE LA
CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
RÉUNION RÉGULIÈRE - PROCÈS-VERBAL**

le 7 juin 2021
Teleconference

PRÉSENT: Michel Levert, maire suppléant
Samuel Cardarelli, conseiller quartier 1
Mario Zanth, conseiller du quartier 2
Carl Grimard, conseiller du quartier 3
Don Bouchard, conseiller quartier 4
André J. Lalonde, conseiller du quartier 5
Christian Simard, conseiller quartier 6
Diane Choinière, conseillère du quartier 8
Helen Collier, directrice générale
Monique Ouellet, greffière
Maryse St-Pierre, greffière adjointe

ABSENT: Guy Desjardins, maire

1. Ouverture de la réunion

Le maire suppléant Levert ouvre la réunion à 18h35.

1.1 Rapport de la réunion à huis clos du 31 mai 2021

Le maire suppléant Levert informe les membres du public que lors de la réunion spéciale du 31 mai 2021, le conseil a discuté de dossiers à huis clos et que des directives ont été données au personnel.

2. Prière

Le conseiller Carl Grimard fait la lecture de la prière.

3. Adoption de l'ordre du jour

RÉSOLUTION 2021-92

Proposée par Christian Simard

Appuyée par Carl Grimard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

ADOPTÉE**4. Déclarations d'intérêts pécuniaires (aucune)****5. Réunion à huis clos****RÉSOLUTION 2021-93****Proposée par** Carl Grimard**Appuyée par** Mario Zanth

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la réunion régulière du conseil municipal soit ajournée afin de tenir une session à huis clos pour discuter des sujets suivants, tel que stipulé à la section 239 de la Loi de 2001 sur les municipalités, tel que modifiée :

5.2. Adoption du procès-verbal des réunions à huis clos du 17 et 31 mai 2021

5.3. Procès-verbal de règlement et quittance finale Jocerok

5.4. Exercice d'équité salariale

5.5. Entente YMCA

5.6. Litige potentiel

5.7. Mise à jour de l'étendue des travaux de la revue organisationnelle

ADOPTÉE**6. Résolution pour retourner en réunion ouverte****RÉSOLUTION 2021-94****Proposée par** Mario Zanth**Appuyée par** Diane Choinière

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la réunion à huis clos soit ajournée afin de retourner en réunion régulière.

ADOPTÉE**7. Rapport de la réunion à huis clos**

Le maire suppléant Levert informe les membres du public que le conseil a discuté de dossiers à huis clos et que trois résolutions doivent être considérées.

RÉSOLUTION 2021-95**Proposée par** Mario Zanth**Appuyée par** Samuel Cardarelli

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil autorise par la présente la directrice générale à signer le procès-verbal de règlement dans le dossier de cour numéro SR14-2015 entre la Corporation de la Cité de Clarence-Rockland et Les

Entreprises Jocerok Entreprises Inc, Claude Lemay and Lise Lemay, ainsi que la quittance totale et finale afin de résoudre le litige.

ADOPTÉE

RÉSOLUTION 2021-96

Proposée par Christian Simard

Appuyée par Carl Grimard

QU'IL SOIT RÉSOLU que le conseil municipal approuve que l'administration complète un exercice d'équité salariale afin d'assurer que tous les postes à la cité, ainsi que leurs échelles salariales respectives, sont adéquats et dépourvus de toutes inégalités.

QU'IL SOIT ÉGALEMENT RÉSOLU que le conseil approuve que l'Administration retienne les services d'une firme externe pour compléter l'exercice.

QU'IL SOIT ÉGALEMENT RÉSOLU que le coût de l'exercice ne dépasse pas 40 000\$.

QU'IL SOIT ÉGALEMENT RÉSOLU que ces fonds proviennent du budget opérationnel du département des ressources humaines.

ADOPTÉE

RÉSOLUTION 2021-97

Proposée par Samuel Cardarelli

Appuyée par Christian Simard

ATTENDU QUE des efforts répétitifs ont été initiés par la Cité afin de requiert le développeur du projet de Chartrand de compléter les travaux; et

ATTENDU QUE ses efforts n'ont pas porté fruit; et

ATTENDU QU'Atrél Engineering avait effectué les travaux de conception ainsi que les plans d'ingénierie pour le développeur au moment de la construction et qu'ils ont la majorité de l'information nécessaire afin de compléter les travaux correctifs requis;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUEQ le Conseil autorise l'administration à utiliser le total des fonds retenu en tant que garantie bancaire pour le projet de Chartrand afin de compléter les travaux.

QU'IL SOIT ÉGALEMENT RÉSOLU QUE le Conseil d'approuver que le département d'Infrastructure et aménagement du territoire dévie de la politique d'approvisionnement pour octroyer un contrat à source unique à Atrél

Engineering afin d'adresser les déficiences sur la rue Yves dans la subdivision Chartrand pour la somme de 32,704\$, excluant la TPS.

ADOPTÉE

- 8. **Annonces** (aucune)
- 9. **Items des membres du Conseil** (aucune)
- 10. **Items par consentement**

RÉSOLUTION 2021-98

Proposée par André J. Lalonde

Appuyée par Samuel Cardarelli

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les items suivants, tels qu'identifiés sous la rubrique «items par consentement» à l'ordre du jour de la réunion régulière du 7 juin 2021, soient adoptés :

- 10.1. Adoption des procès-verbaux des réunions suivantes:
 - a. Réunion régulière du 17 mai 2021
 - b. Comité plénier du 17 mai 2021
 - c. Réunion spéciale du 31 mai 2021
- 10.2. Réception des procès-verbaux des réunions suivantes:
 - a. Comité de dérogation du 25 février 2021
 - b. Conseil d'administration de la bibliothèque publique du 13 avril 2021
- 10.3. Les recommandations suivantes du comité plénier du 17 mai 2021
 - a. Résolution pour autoriser le directeur des Services de la protection d'étudier les coûts de réalisation d'une étude de faisabilité pour l'implantation de logements sociaux à la caserne 2
 - b. Résolution pour autoriser que le budget pour le traitement de surface sur les chemins du Lac et Indian Creek Nord soit augmenté de 638 000\$, dont 120 505\$ du fond de transfert de route municipal des CUPR 49 495.00\$ du FOIC
 - c. Résolution pour lever les exigences du règlement sur les plans d'implantation pour le 2592 chemin Joannis
 - d. Résolution pour dévier de la politique d'approvisionnement pour octroyer un contrat à source unique à EXP Consulting pour la préparation d'une demande de proposition et la réalisation d'un nouveau contrat de collecte de déchets
- 10.5. Résolution pour convoquer une réunion spéciale du comité plénier le 14 juin 2021 de 18h à 20h afin de permettre aux membres du conseil de participer à un atelier sur le développement économique

ADOPTÉE

Texte des résolutions adoptées par consentement telles qu'identifiées dans la résolution 2021-98

10.3a. ATTENDU QUE la caserne de pompiers 2 de Clarence-Creek a 35 ans et qu'elle arrive au terme de sa vie utile; et

ATTENDU QUE la station 2 est désuète et n'a pas été construite pour accommoder les services d'incendie de nos jours; et

ATTENDU QUE la Cité de Clarence-Rockland a un partenariat réussi avec les Comtés unis de Prescott et Russell pour les casernes de pompiers 1 et 3; et

ATTENDU QU'il y a une grande pénurie de logements abordables; et

ATTENDU QUE ce partenariat a fait ses preuves ailleurs;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le directeur des Services de la protection étudie les coûts de réalisation d'une étude de faisabilité; et

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le directeur retourne au Conseil pour obtenir l'approbation de procéder à l'étude au début de la nouvelle année.

10.3b. ATTENDU QU'une somme de 468 000 \$ a été approuvée au budget Capital 2021 afin d'effectuer une application de traitement de surface sur les chemins Du Lac et Indian Creek (nord); et

ATTENDU QUE le personnel a calculé qu'il y aura un manque à gagner au niveau du budget au montant de 170 000 \$;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil approuve d'augmenter le budget à 638 000\$ et que 120 505\$ des fonds additionnels proviennent du fond de transfert de route municipal des CUPR ainsi que 49 495.00\$ du fond Ontarien pour l'Infrastructure Communautaire (FOIC)

10.3c. ATTENDU QUE le propriétaire du 2592 chemin Joannis opère présentement un commerce de fabrication d'armoires dans un bâtiment d'environ 450 m² et désire agrandir son bâtiment d'environ 65 m², et

ATTENDU QUE cette propriété ne bénéficie d'aucune entente de plan d'implantation, et

ATTENDU QU'une addition de 55 m² et plus requiert une entente de plan d'implantation d'après le règlement 2018-22, et

ATTENDU QU'aucune amélioration extérieure est nécessaire suite à l'agrandissement du bâtiment.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil lève les exigences du règlement sur les plans d'implantation afin de permettre au propriétaire du 2592 chemin Joanisse d'agrandir son bâtiment commercial d'environ 65 m² sans devoir suivre les procédures sous le règlement de plan d'implantation 2018-22.

10.3d. ATTENDU QUE la Cité a approuvé l'octroi d'un contrat de cinq (5) ans à Tomlinson Environmental Services pour la collecte de déchets et matières recyclable de la boîte bleue en janvier 2016; et

ATTENDU QUE le Conseil a approuvé le prolongement de ce contrat pour un maximum de deux (2) ans aux modalités et conditions conformément au contrat original, avec une augmentation de 5% pour 2022; et

ATTENDU QUE la Cité doit être en mesure d'aller en appels d'offres et octroyer un nouveau contrat de 5 ans pour la collecte des déchets au plus tard le 14 mars 2023; et

ATTENDU QUE le personnel propose que les services d'un consultant soient retenus pour préparer la demande de proposition et du contrat de la collecte de déchets; et

ATTENDU QUE le personnel recommande que EXP Consulting soit désigné pour fournir les services décrits dans ce rapport à une limite maximale de 27 000\$ (plus TPS) qui sera financé du budget opérationnel 2021 de collecte et recyclage;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil approuve que le département d'Infrastructure et aménagement du territoire dévie de la politique d'approvisionnement pour octroyer un contrat à source unique à EXP Consulting pour la préparation d'une demande de proposition et la réalisation d'un nouveau contrat de collecte pour la somme de 27 000\$, excluant la TPS.

10.5 QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil convoque une réunion spéciale du comité plénier le 14 juin 2021 de 18h à 20h afin de permettre aux membres du conseil de participer à un atelier sur le développement économique.

10.4 Résolution pour adopter les changements proposés à la politique GAR15-01, étant la politique utilisée pour gérer les comptes de clients du service de garderie

RÉSOLUTION 2021-99**Proposée par** Samuel Cardarelli**Appuyée par** Diane Choinière

ATTENDU QUE le conseil municipal a accepté des changements au service offert aux clients du service de garderie tel que présenté dans le rapport « LOI2021-04-03 – Modification de service pour assurer l'équilibre budgétaire du service de garderie »;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil adopte les changements proposés à la politique GAR15-01, étant la politique utiliser pour gérer les comptes de clients du service de garderie, effectif en date du 1er juillet 2021; tel que recommandé

ADOPTÉE**11. Rapports des Comités/Services****11.1 Attribution du contrat de construction pour le projet de remplacement de l'aqueduc sur une portion de la rue Laurier****RÉSOLUTION 2021-100****Proposée par** Diane Choinière**Appuyée par** Samuel Cardarelli

ATTENDU QU'une somme de 2 139 400 \$ a été approuvée au budget Capital 2021 afin d'effectuer le remplacement de l'aqueduc sur la rue Laurier entre les rues Giroux et Simoneau à Rockland; et

ATTENDU QUE le personnel a calculé qu'il y aura un manque à gagner au niveau du budget au montant de 774 365 \$;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil approuve d'augmenter le budget à 2 913 765\$ et que 154 873\$ proviennent du Fond de la Taxe sur l'Essence Fédéral (TEF) ainsi que 619 492\$ de la réserve d'eau; et

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil adopte le règlement 2021-55, étant un règlement pour autoriser la signature d'une entente avec Robert Excavation Inc. pour le remplacement de l'aqueduc sur la rue Laurier entre les rues Giroux et Simoneau, pour la somme de 2 153 884,10\$. (excluant la T.V.H.).

ADOPTÉE**11.2 Renouvellement du financement de l'aréna de Clarence-Rockland****RÉSOLUTION 2021-101****Proposée par** Carl Grimard**Appuyée par** Mario Zanth

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Règlement no. 2021-48, visant à autoriser le renouvellement d'un emprunt au montant de 1 927 021 \$ pour l'Aréna Clarence-Rockland avec la Banque TD pour un terme de 5 ans, soit adopté; et

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le montant de 2 452 696 \$ soit financé avec une dette interne au même taux que l'emprunt avec TD avec des paiements annuels de capital intérêt de 135 000 \$.

ADOPTÉE

12. Règlements municipaux

RÉSOLUTION 2021-102

Proposée par Samuel Cardarelli

Appuyée par Christian Simard

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les règlements municipaux suivants soient adoptés :

- 12.1. 2021-44, étant un règlement de désignation de terrains non assujettis à la réglementation des parties de lots pour le terrain situé au 563-565 rue Notre-Dame
- 12.2. 2021-45, étant un règlement de désignation de terrains non assujettis à la réglementation des parties de lots pour le bloc 8, plan 50M-343
- 12.3. 2021-49, étant un règlement de désignation de terrains non assujettis à la réglementation des parties de lots pour le bloc 282, plan 50M-308
- 12.4. 2021-51, étant un règlement pour nommer un membre au conseil d'administration de la bibliothèque publique
- 12.5. 2021-53, étant un règlement pour adopter un plan de sécurité et de bien-être communautaire
- 12.6. 2021-54 étant un règlement pour autoriser l'acquisition d'une propriété

ADOPTÉE

13. Règlement de confirmation

RÉSOLUTION 2021-103

Proposée par Diane Choinière

Appuyée par Mario Zanth

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement no. 2021-52, étant un règlement de confirmation pour la réunion régulière du 7 juin 2021, soit adopté.

ADOPTÉE

14. Ajournement

Le maire Desjardins lève l'assemblée à 20h38.

Michel Levert, Maire suppléant

Maryse St-Pierre, Greffière adjointe



**CORPORATION OF THE
CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
COMMITTEE OF THE WHOLE MINUTES**

June 7, 2021
Teleconference

PRESENT:

Michel Levert, Deputy Mayor
Samuel Cardarelli, Councillor Ward 1
Mario Zanth, Councillor Ward 2
Carl Grimard, Councillor Ward 3
Don Bouchard, Councillor Ward 4
André J. Lalonde, Councillor Ward 5
Christian Simard, Councillor Ward 6
Diane Choinière, Councillor Ward 8
Helen Collier, Chief Administrative Officer
Monique Ouellet, Clerk
Maryse St-Pierre, Deputy Clerk

ABSENT: Guy Desjardins, Mayor

1. Opening of the meeting

Deputy Mayor Levert calls the meeting to order at 8:51 p.m.

2. Adoption of the agenda

RECOMMENDATION COW2021-61

Moved by Mario Zanth

Seconded by Carl Grimard

THAT the agenda be adopted with the following withdrawal:

4.2. Presentation by Martine Parisien regarding Canada Day

CARRIED, as amended

3. Disclosure of pecuniary interests (none)

4. Delegations / Presentations

4.1 Presentation by Patrick Robinson requesting the purchase of land adjacent to Hammond City Park

Mr. Patrick Robinson presents the request to purchase land adjacent to Hammond City Park.

Further to questions, Mr. Robinson explains that the purpose of the land purchase request is to centralize all activities in one location.

Further to questions, Jean-Luc Jubinville explains that the Recreation Master Plan is good until 2031. He adds that the plan foresees the installation of a skatepark only and not the addition of land.

Further to discussions, Deputy Mayor Levert asks that a report be prepared on the land purchase request to be presented at the first or second meeting in August.

5. Petitions / Correspondence (none)

6. Notice of Motion (none)

7. Report from the United Counties of Prescott and Russell

Deputy Mayor Levert explains that due to the absence of Mayor Desjardins, there is no report from the United Counties of Prescott and Russell.

8. Committee/Staff Reports

8.1 Name a street in Larose Forest

Further to questions, Julian Lenhart explains that the recommendation is based on the United Counties of Prescott and Russell Street name Policy. He adds that the goal is to solve the street address problem, especially for the emergency services.

Further to questions, Julian Lenhart explains that this is a private street and therefore maintenance is the responsibility of the United Counties.

RECOMMENDATION COW2021-62

Moved by Carl Grimard

Seconded by Diane Choinière

THAT the Committee of the Whole recommends to Council the adoption of By-law 2021-46, amending Schedule A of By-law 2019-110 in order to name a new private street “Allée Ferdinand Lane” in the Larose Forest, as well as add the newly approved Subdivision street name since the last amendment to the said by-law.

CARRIED

8.2 Engineering and Submission Documents for Gagné Road

Further to questions, Julian Lenhart explains that the department's mandate was to provide a cost estimate. He adds that the department suggests adding this project for the 2022 budget deliberations.

Further to questions, Julian Lenhart explains that the evaluation is made according to the traffic on Gagné Road so that the road corresponds to the vehicles that use it.

RECOMMENDATION COW2021-63

Moved by Mario Zanth

Seconded by Christian Simard

THAT Report No. INF2021-013, in regards to the engineering costs for the reconstruction of Gagné Road, be received as information.

CARRIED

8.3 Budget and Funding for the Construction of a Pedestrian Crossing on Gendron Road in Hammond

Further to questions, Julian Lenhart explains that when such work is done on a county road, the expenses are shared between the United Counties and the City. He confirms that the allocation of expenses complies with the United Counties' policy.

Further to questions, Julian Lenhart explains that the Gendron Street pedestrian crossing is a different category because it is used by a school crossing guard, during school hours only.

RECOMMENDATION COW2021-64

Moved by Samuel Cardarelli

Seconded by Carl Grimard

WHEREAS Municipal Council has approved that a pedestrian crossing be installed on Gendron Road in Hammond and that it be financed through the Operational budget; and

WHEREAS the pedestrian crossing must comply with the requirements of the United Counties of Prescott & Russell as well as the Ministry of Transportation, Ontario Traffic Manual, Book 15, Pedestrian Crossing Treatments and that only a Level 2 Type B crossing is acceptable;

THAT the Committee of the Whole recommends that Council hereby approves the use of the Roads Reserve Fund to finance in entirety the pedestrian crossing project in the amount of \$35,000 and that no amount be used from the operational budget towards the project.

CARRIED**8.4 Temporary Water Consumption Agreement with the Nation Municipality**

Further to questions, Julian Lenhart explains that the City sells 350 cubic metres of water per day, which is a very small portion of the City's total consumption. He adds that there is not a problem with the quantity of water in the summer, but rather a problem with consumption, as people use more water for various reasons.

RECOMMENDATION COW2021-65

Moved by Diane Choinière

Seconded by Samuel Cardarelli

WHEREAS Vice and Hunter LLP have been retained by the City to review the terms and conditions of the Temporary Water Consumption Agreement and that revisions have been made accordingly; and

WHEREAS the Temporary Water Consumption has been negotiated to the satisfaction of the Director of Infrastructure and Planning;

THAT Committee of the Whole recommends that Council adopts By-law 2021-50, being a by-law to authorize the Mayor and the City Clerk to sign the Temporary Water Consumption Agreement with the Nation Municipality to supply potable water to Limoges.

CARRIED**8.5 New Planning Technician position**

Further to questions, Julian Lenhart explains that industry conditions make it very difficult to find people who qualify in this field.

RECOMMENDATION COW2021-66

Moved by Carl Grimard

Seconded by Samuel Cardarelli

THAT the Committee of the Whole recommends to Council the addition of a new Planning Technician position, with a hiring date of August 2021, and

THAT the salary be paid in 2021 by the part-time salary budget, being an amount of 20,000 \$ and by the readjustment of 5,000\$ to the legal fees expenses; and

THAT the salary of 2022 be paid in principle by an adjustment of the expenses and revenues of the service, being an amount of 55,000\$ and that a budget pressure of 20,000\$ be added in the budget of 2022.

CARRIED**9. Other items**

Further to questions, Julian Lenhart confirms that the traffic calming measures on Montée Outaouais and Old Highway 17 will be installed in the next two weeks.

Further to questions, Jean-Luc Jubinville explains that the department is following the Public Health guidelines for the number of public washrooms installed in parks.

Further to questions, Julian Lenhart explains that the City does not spray for weeds because of the expensive cost.

10. Adjournment

The Deputy Mayor adjourns the meeting at 9:59 p.m.

Michel Levert, Deputy Mayor

Maryse St-Pierre, Deputy Clerk



**CORPORATION DE LA
CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND
PROCÈS-VERBAL DU COMITÉ PLÉNIER**

le 7 juin 2021
Téléconférence

PRÉSENT:

- Michel Levert, maire suppléant
- Samuel Cardarelli, conseiller quartier 1
- Mario Zanth, conseiller du quartier 2
- Carl Grimard, conseiller du quartier 3
- Don Bouchard, conseiller quartier 4
- André J. Lalonde, conseiller du quartier 5
- Christian Simard, conseiller quartier 6
- Diane Choinière, conseillère du quartier 8
- Helen Collier, directrice générale
- Monique Ouellet, greffière
- Maryse St-Pierre, greffière adjointe

ABSENT: Guy Desjardins, maire

1. Ouverture de la réunion

Le Maire suppléant Levert ouvre la réunion à 20h51.

2. Adoption de l'ordre du jour

RECOMMANDATION COW2021-61

Proposée par Mario Zanth

Appuyée par Carl Grimard

QUE l'ordre du jour soit adopté avec le retrait suivant:

4.2. Présentation de Martine Parisien concernant la fête du Canada

ADOPTÉE, telle que modifiée

3. Déclarations d'intérêts pécuniaires (aucune)

4. Délégations / Présentations

4.1 Présentation de Patrick Robinson demandant l'achat d'un terrain adjacent au parc municipal de Hammond

M. Patrick Robinson présente la demande d'achat d'un terrain adjacent au parc municipal de Hammond.

Suite aux questions, M. Robinson explique que la demande d'achat de terrain a pour but de centraliser toutes les activités au même endroit.

Suite aux questions, Jean-Luc Jubinville explique que le plan directeur des loisirs est bon jusqu'en 2031. Il ajoute que le plan prévoit l'installation d'un planchodrome seulement et non l'ajout de terrain.

Suite aux discussions, le maire suppléant Levert demande qu'un rapport soit préparé au sujet de la demande d'achat de terrain, lequel devra être présenté à la première ou deuxième réunion du mois d'août.

5. Pétitions / Correspondance (aucune)

6. Avis de motion (aucun)

7. Rapport des Comtés unis de Prescott et Russell

Le maire suppléant Levert explique qu'en raison de l'absence du maire Desjardins, il n'y a pas de rapport des Comtés unis de Prescott et Russell.

8. Rapports des Comités/Services

8.1 Nommer une rue dans la Forêt Larose

Suite aux questions, Julian Lenhart explique que la recommandation est basée sur la politique de noms de rues des Comtés unis de Prescott et Russell. Il ajoute que le but est de résoudre la problématique de l'adresse civique, en particulier pour le service des urgences.

Suite aux questions, Julian Lenhart explique que cette rue est privée et donc l'entretien est la responsabilité des Comtés unis.

RECOMMANDATION COW2021-62

Proposée par Carl Grimard

Appuyée par Diane Choinière

QUE le comité plénier recommande au conseil d'adopter le règlement 2021-46, amendant la cédule A du règlement 2019-110 afin d'ajouter le nom de la nouvelle rue privée « Allée Ferdinand Lane » qui se retrouve dans la forêt Larose, ainsi que d'ajouter les nouvelles rues approuvées dans les lotissements depuis le dernier amendement de ce règlement.

ADOPTÉE

8.2 Ingénierie et documents de soumissions pour le chemin Gagné

Suite aux questions, Julian Lenhart explique que le mandat du département était de donner une estimation des coûts. Il ajoute que le département suggère d'ajouter ce projet pour les délibérations budgétaires 2022.

Suite aux questions, Julian Lenhart explique que l'évaluation est faite en fonction de la circulation sur le chemin Gagné afin que la route corresponde aux véhicules qui y circulent.

RECOMMANDATION COW2021-63

Proposée par Mario Zanth

Appuyée par Christian Simard

QUE le rapport No. INF2021-013 au sujet des coûts d'ingénierie pour la reconstruction du chemin Gagné, soit reçu à titre d'information.

ADOPTÉE

8.3 Budget et financement pour la construction d'une traverse piétonnière sur le chemin Gendron à Hammond

Suite aux questions, Julian Lenhart explique que lorsque des travaux de ce type sont faits sur un chemin de comté, les dépenses sont partagées entre les Comtés unis et la Cité. Il confirme que le partage des dépenses respecte la politique des Comtés unis.

Suite aux questions, Julian Lenhart explique que la catégorie de la traverse piétonnière de la rue Gendron est différente à cause qu'elle est utilisée par un brigadier, uniquement durant les heures d'école.

RECOMMANDATION COW2021-64

Proposée par Samuel Cardarelli

Appuyée par Carl Grimard

ATTENDU QUE le Conseil municipal a approuvé qu'une traverse piétonnière soit installée sur le chemin Gendron à Hammond et que celle-ci soit financée par le budget opérationnel; et

ATTENDU QUE la traverse doit être conforme aux exigences des Comtés unis de Prescott et Russell, mais aussi aux normes établies par le Ministère des Transports de l'Ontario, décrits dans le document intitulé « Ontario Traffic Manual, Book 15, Pedestrian Crossing Treatments » et que seule une traverse de niveau 2 type B sera accepté;

QUE le comité plénier recommande au conseil municipal d'accepter de financer entièrement le projet de traverse piétonnière par le fonds de réserve des

chemins au montant de 35 000\$ et qu'aucun montant ne soit perçu du budget opérationnel.

ADOPTÉE

8.4 Entente temporaire de consommation d'eau avec la municipalité de la Nation

Suite aux questions, Julian Lenhart explique que la Cité vend une quantité de 350 mètres cubes d'eau par jour, ce qui est une infime partie de la consommation totale de la Cité. Il ajoute qu'il n'y a pas de problème de quantité d'eau en été, mais plutôt un problème de consommation, car les gens utilisent plus d'eau pour diverses raisons.

RECOMMANDATION COW2021-65

Proposée par Diane Choinière

Appuyée par Samuel Cardarelli

ATTENDU QUE la firme Vice et Hunter LLP a été retenue par la Cité pour revoir les termes et les conditions de l'entente de consommation temporaire d'eau et que les révisions ont été prises en conséquence;

ATTENDU QUE l'entente temporaire de consommation d'eau a été négociée à la satisfaction du directeur du département d'infrastructure et de l'aménagement du territoire.

QUE le comité plénier recommande que le conseil adopte le règlement 2021-50, étant un règlement pour autoriser le maire et la greffière à signer l'entente temporaire de consommation d'eau avec la municipalité de la Nation pour fournir l'eau potable à Limoges.

ADOPTÉE

8.5 Création d'un nouveau poste de technicien en urbanisme

Suite aux questions, Julian Lenhart explique que les conditions de l'industrie font qu'il est très difficile de trouver des personnes correspondant à ce domaine.

RECOMMANDATION COW2021-66

Proposée par Carl Grimard

Appuyée par Samuel Cardarelli

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil approuve l'ajout d'un nouveau poste de technicien en urbanisme, avec une date d'embauche d'août 2021; et

QUE le salaire soit payé en 2021 par le budget de salaire de temps partiel, soit un montant de 20 000 \$ ainsi que par le réajustement de 5 000 \$ des dépenses en avis légal; et

QUE le salaire en 2022 soit payé en principe par un réajustement des dépenses et des revenus du service, soit un montant de 55 000 \$ et qu'une pression budgétaire d'environ 20 000 \$ soit ajoutée au budget de 2022.

ADOPTÉE

9. Autres items

Suite aux questions, Julian Lenhart confirme que les mesures de ralentissement de la Montée Outaouais et le vieux chemin de comté 17 seront installées dans les deux prochaines semaines.

Suite aux questions, Jean-Luc Jubinville explique que le service respecte les directives de la santé publique pour le nombre de toilettes publiques installées dans les parcs.

Suite aux questions, Julian Lenhart explique que la Cité ne fait pas d'épandage contre les mauvaises herbes, car les coûts sont trop élevés.

10. Ajournement

Le maire suppléant lève l'assemblée à 21h59.

Michel Levert, Maire suppléant

Maryse St-Pierre, Greffière adjointe



The Clarence-Rockland Public Library Board

Le Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de Clarence-Rockland

2-1525, avenue du Parc, Rockland (Ontario) K4K 1C3 - (613) 446-5680

Meeting of the Clarence-Rockland Public Library Board
Réunion du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de Clarence-Rockland
 Virtually / Vertuellement

11 May, 2021 / Le 11 mai 2021
Minutes / Procès-verbal

Present:

Sylvie Archambault: President - Community Rep / Présidente - Rep communautaire
 Diane Choinière: Councillor, Ward 8 / Conseillère municipale, Quartier 8
 Sarma Merdian: Community Representative / Représentante communautaire
 Martine Moreau: Community Representative / Représentante communautaire
 Michael Moskau: Community Representative / Représentant communautaire
 Catherina Rouse: Chief Executive Officer / Directrice Générale
 Sonia Lavoie: Secretary / Secrétaire

Absent:

Samuel Cardarelli : Councillor, Ward 1 / Conseillère municipale, Quartier 1

1. Call to Order

Proposition 2021-05.1

Meeting called to order at 7:01 pm.

Moved by: M. Moskau
Seconded by: D. Choinière
Carried: Unanimously

2. Approval of the Agenda

Proposition 2021-05.2

It is proposed:
 THAT the agenda be accepted as is.

Moved by: M. Moskau
Seconded by: M. Moreau
Carried: Unanimously

1. Ouverture de l'assemblée

Résolution 2021-05.1

La séance est ouverte à 19h01.

Proposée par : M. Moskau
Appuyée par : D. Choinière
Acceptée à : l'unanimité

2. Approbation de l'ordre du jour

Résolution 2021-05.2

Il est proposé :
 QUE l'ordre du jour soit accepté tel quel.

Proposée par : M. Moskau
Appuyée par : M. Moreau
Acceptée à : l'unanimité

3. Declaration of conflicts of Interest

None.

4. Minutes of the 13 April, 2021 meeting

Proposition 2021-05.3

It is proposed:

THAT the minutes of the last Board meeting be accepted as is.

Moved by: S. Archambault
Seconded by: M. Moskau
Carried: Unanimously

5. Monthly Statistics

- a. The monthly statistics were reviewed and added to the meeting documents. C. Rouse mentioned that considering we operated in under lockdown measures, she is pleased to report that there were 419 pick ups at Rockland. She said she will verify the numbers for Bourget visitors.
- b. C. Rouse mentioned that the May Storytime sessions will include sharing the Conscious Kid's Asian Americans and Pacific Islanders (AAPI) Storytimes in honour of Asian Heritage Month. It will be exciting to see celebrities reading children's books. She will look for an equivalent for l'Heure du conte.
- c. C. Rouse mentioned that Robin is looking into ways to boost participation in the Adult Programs and reduce the no shows.

6. Financial Report and Budget

The financial report and budget were reviewed and added to the meeting documents. C. Rouse mentioned that although it is still early in the year to know our year end position, she said that she intends to spend all of the discretionary operational budget. As we operate with a

3. Déclaration de conflits d'intérêts

Aucune.

4. Procès-verbal de la réunion du 13 avril 2021

Résolution 2021-05.3

Il est proposé :

QUE le procès-verbal de la dernière réunion du Conseil soit accepté tel quel.

Proposée par : S. Archambault
Appuyée par : M. Moskau
Acceptée à : l'unanimité

5. Statistiques mensuelles

- a. Les statistiques mensuelles ont été examinées et ajoutées aux documents de la réunion. C. Rouse a mentionné qu'étant donné que nous avons opéré sous des mesures de confinement, elle est heureuse de rapporter qu'il y a eu 419 ramassages à Rockland. Elle dit qu'elle vérifiera les chiffres concernant les visiteurs de Bourget.
- b. C. Rouse mentionne que les séances d'heure du conte de mai comprendront le partage des Heures du conte de «Conscious Kid's Asian Americans and Pacific Islanders (AAPI)» en l'honneur du mois du patrimoine asiatique. Il sera passionnant de voir des célébrités lire des livres pour enfants. Elle cherchera un équivalent pour l'Heure du conte.
- c. C. Rouse a mentionné que Robin cherche des moyens pour augmenter la participation aux programmes pour adultes et de réduire le nombre de désistements.

6. Rapport financier et budget

Le rapport financier et le budget ont été examinés et ajoutés aux documents de la réunion. C. Rouse a mentionné que bien qu'il soit encore tôt dans l'année pour connaître notre position de fin d'année, elle a dit qu'elle a l'intention de dépenser tout le budget opérationnel discrétionnaire. Comme nous fonctionnons avec un personnel

reduced staff still, she believes there will be a surplus in the salaries.

7. Other Business: Policies

Policies HR-15, OP-04, OP-15 and OP-20 were reviewed and discussed.

Proposition 2021-05.4

It is proposed:

THAT the policies HR-15, OP-04, OP-15 and OP-20 be accepted as submitted.

Moved by: M. Moreau
Seconded by: M. Moskau
Carried: Unanimously

8. CEO's Report

- a. Building Issues: C. Rouse mentioned that there have been no electrical issues since the installation of a temporary breaker panel. A new permanent panel has been ordered.
- b. Kudos: C. Rouse read a message from Linda Lalonde who was really happy about the spring break activity bag for her daughter. The message has been added to the meeting documents
- c. TDSRC: C, Rouse mentioned that the summer students, Joele Davies and Sharlène Archambault, started working on 10 May. The students, well known users of the Library and of the TDSRC, are already planning the summer activities. She said that they will also be doing a Mini Club activity weekly that will replace our regular Storytime, which will break for the Summer.
- d. Website update: C. Rouse mentioned that the revamp of our website, in order to be AODA compliant, is underway.
- e. Cloud Server: C. Rouse mentioned that the migration to a cloud server will take place in the next few weeks.

encore réduit, elle pense qu'il y aura un surplus dans les salaires.

7. Questions diverses

Les politiques HR-15, OP-04, OP-15 et OP-20 ont été revues et discutées.

Résolution 2021-05.3

Il est proposé :

QUE les politiques HR-15, OP-04, OP-15 et OP-20 soient acceptées telles que présentées.

Proposée par : M. Moreau
Appuyée par : M. Moskau
Acceptée à : l'unanimité

8. Rapport de la DG

- a. Problèmes liés au bâtiment : C. Rouse a mentionné qu'il n'y a pas eu de problèmes électriques depuis l'installation d'un panneau de disjoncteurs temporaire. Un nouveau panneau permanent a été commandé.
- b. Témoignages : C. Rouse a lu un message de Linda Lalonde qui était très heureuse du sac d'activités de la semaine de relâche pour sa fille. Le message a été ajouté aux documents de la réunion.
- c. CLÉTD : C. Rouse a mentionné que les étudiantes d'été, Joele Davies et Sharlène Archambault, ont commencé à travailler le 10 mai. Les étudiantes, utilisatrices bien connues de la Bibliothèque et du CLÉTD, sont déjà en train de planifier les activités de l'été. Elle a ajouté qu'elles proposeront également une activité hebdomadaire du Mini Club qui remplacera l'Heure du conte habituelle, qui sera en relâche pendant l'été.
- d. Mise à jour du site Web : C. Rouse mentionne que la refonte de notre site Web, afin de le rendre conforme à la LAPHO, est en cours.
- e. Serveur en nuage : C. Rouse a mentionné que la migration vers un serveur en nuage aura lieu dans les prochaines semaines.

9. Adjournment

The next meeting of the Library Board is scheduled virtually for 7:00 pm on 8 June, 2021.

Proposition 2021-05.5

It is proposed:
That the meeting be adjourned at 8:01 pm.

Moved by: S. Archambault
Seconded by: M. Moskau
Carried: Unanimously

9. Ajournement

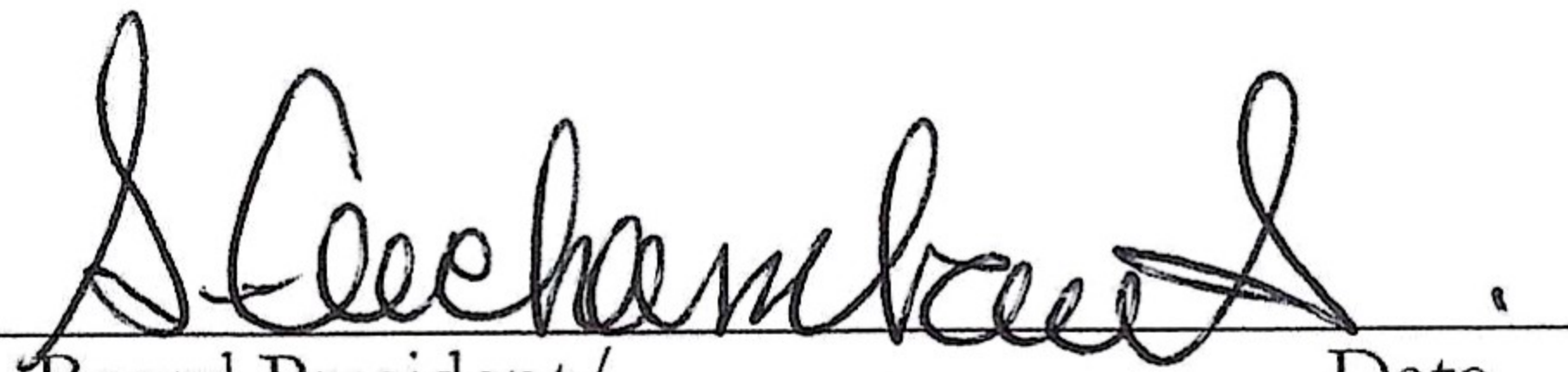
La prochaine réunion du Conseil d'administration de la Bibliothèque aura lieu virtuellement à 19h00 le 8 juin 2021.

Résolution 2021-05.5

Il est proposé :
QUE la séance soit levée à 20h01

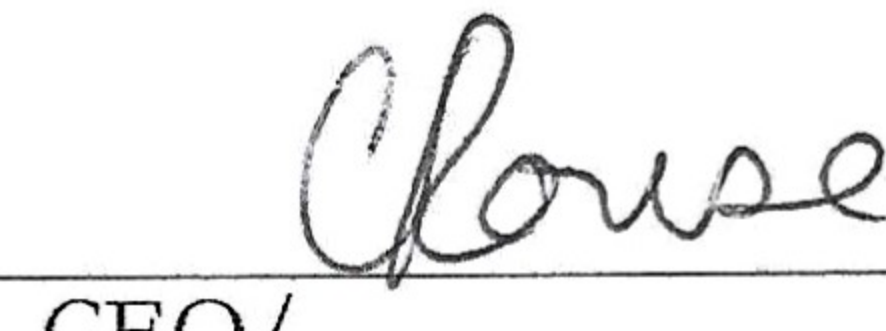
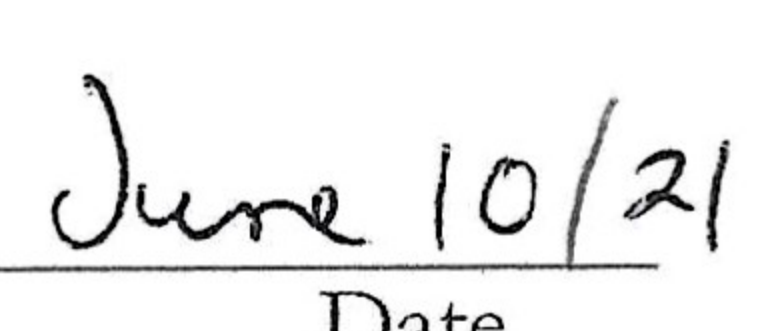
Proposée par : S. Archambault
Appuyée par : M. Moskau
Acceptée à : l'unanimité

Approval of these minutes:



Board President/
Présidente du Conseil d'administration

Approbation du présent procès-verbal :

CEO/
Directrice générale



RAPPORT N° AMÉ-21-37

Date	17/05/2021
Soumis par	Marie-Eve Bélanger et Julian Lenhart
Objet	Création d'un nouveau poste et embauche
# du dossier	n/a

1) **NATURE / OBJECTIF :**

Le but de ce rapport est d'approuver la création d'un nouveau poste de Technicien en urbanisme ainsi que l'embauche de cet employé cette année.

2) **DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :**

n/a

3) **RECOMMANDATION DU SERVICE:**

QUE le Comité plénier recommande que le Conseil approuve l'ajout d'un nouveau poste de technicien en urbanisme, avec une date d'embauche d'août 2021; et

QUE le salaire soit payé en 2021 par le budget de salaire de temps partiel, soit un montant de 20 000 \$ ainsi que par le réajustement de 5 000 \$ des dépenses en avis légal; et

QUE le salaire en 2022 soit payé en principe par un réajustement des dépenses et des revenus du service, soit un montant de 55 000 \$ et qu'une pression budgétaire d'environ 20 000 \$ soit ajoutée au budget de 2022.

THAT the Committee of the Whole recommends to Council the addition of a new Planning Technician position, with a hiring date of August 2021, and

THAT the salary be paid in 2021 by the part-time salary budget, being an amount of 20,000 \$ and by the readjustment of 5,000\$ to the legal fees expenses; and

THAT the salary of 2022 be paid in principle by an adjustment of the expenses and revenues of the service, being an amount of 55,000\$ and that a budget pressure of 20,000\$ be added in the budget of 2022.

4) **HISTORIQUE :**

En 2005, la Cité a pris en charge les morcellements de terrain. Les Comtés unis s'occupaient des morcellements avant 2005 et ils

s'occupent encore des morcellements pour toutes les autres municipalités des Comtés unis. La Cité a donc décidé d'ouvrir un nouveau poste d'urbaniste en 2005 afin de pouvoir prendre en charge ses multiples demandes de morcellement. Un total de 3 urbanistes et 1 directeur étaient donc à l'emploi de la Cité après ce changement. En 2015, après une restructuration et la coupe du poste de directeur de l'aménagement et la création d'un poste de gestionnaire, un poste d'urbanisme a été supprimé dans l'organigramme. La division est maintenant composée de 2 urbanistes et d'un gestionnaire.

Au cours des dernières années, il y eut un vague dans les demandes de permis de construction pour des unités résidentielles. En regardant le tableau 1, vous pouvez constater qu'aux alentours des années 2015, il y a eu une baisse dans les demandes de permis de construction pour les unités résidentielles, ce qui est étroitement relié avec la baisse d'un urbaniste dans la division. Par contre, depuis 2017, le nombre de permis continue d'augmenter chaque année. De plus, au cours des 5 dernières années, la division a généré un surplus annuel d'environ 80 000 \$.

Tableau 1

Année	Unités
2010	339
2011	214
2012	190
2013	158
2014	128
2015	100
2016	133
2017	213
2018	168
2019	200
2020	320

5) **DISCUSSION :**
Technicien en urbanisme

Tel qu'indiqué dans l'historique ci-haut, la Cité avait 3 urbanistes de 2005 à 2015. En 2015, la Cité a réduit le nombre d'urbanistes à 2 urbanistes selon l'organigramme. Par contre, depuis 2017, le nombre de permis de construction résidentiel ainsi que le nombre de projets de lotissement continue d'accroître. La division propose l'addition d'un nouveau poste de Technicien en urbanisme afin de satisfaire la grande demande.

Les tâches de ce nouvel employé seraient de répondre aux requêtes d'informations du public, d'approuver les plans d'emplacement pour les permis de construction, de commenter sur les demandes de permis d'affaires ainsi que d'approuver les permis pour les enseignes. De plus, cet employé serait le bras droit de l'urbaniste junior et sénior. Il serait le point contact pour les agences pour toutes les demandes d'aménagement. Ceci augmentera l'efficacité de la division en réduisant le nombre de courriel et de communication qui est envoyé directement à l'urbaniste. Les urbanistes pourraient donc se concentrer à approuver les demandes d'aménagement et de nouveau projet efficacement.

Tâches de technicien en urbanisme présentement effectué par les urbanistes et consultants

En moyenne, la division reçoit plus de 30 demandes d'informations par semaine. Ses demandes inclues des questions sur le zonage, les usages permis sur un terrain, les demandes de morcellements, etc. Dépendant de la nature de la requête, un urbaniste peut passer entre 15 minutes et plus d'une heure sur une question spécifiquement. Ceci peut représenter au-delà de 15 heures par semaine seulement pour accomplir cette tâche. Voir Annexe 1 pour l'étude de cas du poste de technicien en urbanisme.

Avec la population grandissante et le nombre de permis de construction émis par année, le nombre de requêtes va simplement continuer à augmenter avec les années. Ceci est également reflété avec une augmentation dans les demandes de permis de construction pour des bâtiments accessoires, des patios et des piscines entre autres. Le technicien en urbaniste serait responsable d'approuver et de réviser ses demandes afin de s'assurer que ceci respecte le règlement de zonage.

Nous recevons en moyenne entre 15-30 demandes de permis de construction à réviser par semaine. La plupart des demandes prennent environ 15 minutes à réviser, mais pour les demandes qui sont à être révisées, nous passons entre 45 minutes et 2 heures sur un dossier. Ceci représente environ un autre 6-8 heures par semaine de travail. Présentement, l'urbaniste junior approuve les demandes de permis de construction en plus des demandes de cartographie (GIS) reçues de divers départements. Ces demandes proviennent soit pour les travaux publics pour démontrer les routes pour le déneigement, pour les services de la protection ou pour l'administration.

Pour ce qui est des demandes d'informations, c'est notre consultant qui en est responsable en grande majorité. La division fait appel à un consultant à un coût approximatif de 80 000\$ depuis plusieurs années maintenant afin d'aider à répondre aux résidents dans un temps approprié. Par contre, les consultants ne peuvent pas travailler à 100% pour la Cité et travaillent présentement qu'environ 50 heures par mois approximativement. Malgré l'aide des consultants, la division n'est pas très fière de son temps de réponse qui peut parfois prendre 2 semaines pour une simple question. Le département est en accord avec les plusieurs commentaires que nous recevons au sujet du temps de réponse qui n'est pas acceptable.

Présentement, nous n'avons pas les capacités ni ressources internes ni externes pour accomplir ses tâches et fournir un temps de réponse approprié. En plus de faire appel aux consultants, les urbanistes ainsi que la gestionnaire du développement travaillent des heures supplémentaires presque toutes les semaines afin de pouvoir opérer la division à un niveau acceptable. Ceci empêche le bon fonctionnement de la division et n'est pas viable puisque la division ne peut pas présentement bien s'enligner pour répondre à la croissance de la Ville.

Ce poste est nécessaire afin d'assurer le bon fonctionnement de la division et d'offrir un service hors pair. En engageant un technicien en urbaniste, le travail sera redistribué plus équitablement envers les urbanistes.

6) **CONSULTATION :**

n/a

7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**

n/a

8) **IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):**

Nous estimons que l'impact financier pour l'embauche d'un technicien en urbaniste serait d'environ 25 000\$ pour 4 mois, soit du mois d'août à décembre 2021. Environ 20 000\$ est budgété pour du temps partiel. Ce budget sera utilisé pour payer cette embauche.

Pour l'année 2022, suite à la réévaluation du budget de la division d'aménagement, nous allons ajuster quelques items afin que les dépenses et les revenus soient le plus proche de la réalité en regardant le budget des années passées. Sur ce, les revenus et les dépenses du service seront réajustés afin de combler environ 55 000 \$ du nouveau salaire. Ceci dit, un montant d'environ 20 000 \$ sera ajouté aux pressions budgétaires.

9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**

n/a

10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**

Il existe un très grand risque pour la Cité si la Cité décide de ne pas engager un nouvel employé. Ce que nous devons protéger c'est nos urbanistes déjà en place. Un épuisement professionnel est un gros risque que nous ne devons pas prendre et que nous ne devons pas prendre à la légère. J'ai souvent des discussions avec les urbanistes et le sujet revient toujours à proposer de la charge de travail et le volume de travail trop élevé. Ceci est très inquiétant.

11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**

n/a

12) **DOCUMENTS D'APPUI:**

Annexe 1 – Étude de cas

2021 Business Case 001



Department	Infrastructure et urbanisme/ Infrastructure and Planning
Position	Planning technician - Development
Manager	Development

Job Description

This position is responsible for:

- Answering inquiries from the public; Preparing notices for severances, minor variances, zoning, etc; Secretary-treasurer of the Committee of Adjustment; Approve building permit applications; Administration and communication relating to planning files, documents and technical circulations to internal and external agencies; preparing and taking the minutes of the Development review team meetings.

Duties / Responsibilities

	Annual Hrs
1 Answering inquiries (approx. 20-30/week@ approx 30 min each)	640
2 Prepare DRT meetings and minutes (15-20 meetings/year@2h each)	40
3 Committee of Adjustment agenda preparation and minutes (11 meetings@3h)	33
4 Approval of building permits, signs, business license (15-30/week@15-30 min)	500
5 Preparation of notices, communication with internal and external agencies	250
6 civic addressing, gis mapping, assist planners with other duties as required	28
Total	1491

** 213 days@7hrs/day= (1491hrs) available to the employer in the year excluding; weekends (104 days), stat holidays (13 days), annual leave (15 days), sickness absence (15 days) and training (5 days) .

Salary

	Hrs/week	Yearly Salary
Salary Range	35	

Reporting / Salary

Internal :
Salary Provenance:

Options

1 Consultation - Outsourcing

Outsourcing

	Yearly Cost
1 Junior Planner (105\$/hour)- approx 35hours/month	\$44,100.00
1 Senior Planner (180\$/hour)-approx 15hours/month	\$32,400.00
Total	\$76,500.00

--	--

4	



RAPPORT N° CLERK2021-06

Date	21 juin 2021
Soumis par	Maryse St-Pierre, greffière adjointe
Objet	Nomination d'un membre au comité consultatif sur l'accessibilité
# du dossier	C12

1) **NATURE / OBJECTIF :**

Le but du présent rapport est de recommander la nomination d'un membre au comité consultatif sur l'accessibilité.

2) **DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :**

n/a

3) **RECOMMANDATION DU SERVICE :**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil municipal nomme Jannette McAlpine à titre de membre du comité consultatif sur l'accessibilité de Clarence-Rockland.

BE IT RESOLVED THAT Municipal Council appoints Jannette McAlpine as member of the Accessibility Advisory Committee of Clarence-Rockland.

4) **HISTORIQUE :**

Le règlement 2015-78 établit que le nombre de membres au comité d'administration de la bibliothèque publique est de huit (8), incluant un (1) membre du conseil municipal.

5) **DISCUSSION :**

En décembre 2020, la greffe apprenait le décès du président du comité, John Mogensen. De plus, depuis le début de la pandémie, quelques membres ont démissionné de leur poste, dont Mme Danielle Mantha et Mme Julie Dumas. Ce qui laisse trois (3) postes vacants au sein du comité.

Mme Jannette McAlpine a assisté à la dernière réunion du comité consultatif et les membres du comité ont démontré leur enthousiasme face à son intérêt de se joindre à titre de membre du comité.

La greffe a reçu une candidature de Mme Jannette McAlpine et recommande que celle-ci soit nommée à titre de membre du comité consultatif sur l'accessibilité.

6) **CONSULTATION :**

n/a

7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**
n/a

8) **IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):**
n/a

9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**
n/a

10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**
n/a

11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**
n/a

12) **DOCUMENTS D'APPUI:**

- Annexe B du Règlement 2015-78
- Candidature de Jannette McAlpine (sur demande pour les membres du conseil seulement)

Schedule « B » to by-law 2015-78



COMITÉ CONSULTATIF SUR L'ACCESSIBILITÉ DE LA CITÉ DE CLARENCE-ROCKLAND / CITY OF CLARENCE-ROCKLAND ACCESSIBILITY ADVISORY COMMITTEE

TERMES DE RÉFÉRENCE / TERMS OF REFERENCE

SECTION 1

OBJECTIFS ET RESPONSABILITÉS

1.1 La mission du comité consultatif sur l'accessibilité est d'aviser le conseil sur le développement et l'implantation des dispositions légales requises par le plan sur l'accessibilité provincial pouvant satisfaire les besoins de tous les citoyens, avec l'emphase des citoyens atteints d'handicaps.

1.2. Le mandat du comité consultatif sur l'accessibilité est de développer une attention et une compréhension des enjeux et des inquiétudes des citoyens atteints d'handicaps, avec le but d'augmenter la qualité de vie de ceux qui sont atteints d'handicaps.

1.3. Les responsabilités principales du comité consultatif sur l'accessibilité sont de :

- a) Fournir un forum de personnes avec des handicaps afin d'identifier les enjeux et les inquiétudes;
- b) Fournir des avis au conseil sur la préparation, l'implantation et l'efficacité des dispositions légales requises par le plan sur l'accessibilité provincial;
- c) Fournir des avis et des orientations au conseil à travers les services communautaires, dans les affaires touchant les politiques, les pratiques et les programmes de la Cité affectant les gens atteints d'handicaps;
- d) Plaider au nom des personnes atteintes d'handicaps;

SECTION 1.

OBJECTIVES AND RESPONSABILITIES

1.1 The mission of the Accessibility Advisory Committee is to advise the Council in the development and the implementation of the provincially legislated required Accessibility Plan that will satisfy the needs of all the citizens with the emphasis on the citizens with disabilities.

1.2. The mandate of the Accessibility Advisory Committee is to develop an awareness and understanding of issues and concerns of the citizens with disabilities, with a goal to improving the quality of life for those with disabilities.

1.3. The Accessibility Advisory Committee's main responsibilities are to:

- a) Provide a forum for persons with disabilities to raise issues and concerns;
- b) Provide advice to the Council on the preparation, implementation and effectiveness of the provincially legislated required Accessibility Plan;
- c) Provide advice and guidance to the Council, through the Community Services, on matters pertaining to policies, practices and programs in the City, that affect persons with disabilities;
- d) Conduct advocacy on behalf of persons with disabilities;

- e) Fournir des comptes rendus au conseil sur l'efficacité des politiques et pratiques de la Cité touchant les citoyens atteints d'handicaps;
 - f) Contrôler et fournir des avis sur le développement et l'implantation de la réglementation et de la législation ayant un impact sur les citoyens atteints d'handicaps (e.g. stationnement, zonage, rampes d'accès aux trottoirs, obstructions sur les trottoirs, etc) et travailler en étroite collaboration avec le personnel de la Cité et/ou le conseil tel qu'approprié;
 - g) Identifier les enjeux et faire des recommandations concernant les politiques et les programmes faisant la promotion d'un accès équitable aux services municipaux pour les citoyens atteints d'handicaps dans les aires de livraison, services de courtoise, emploi, adhésion et participation dans la Cité.
 - h) Coordonner la diffusion de l'information aux personnes atteintes d'handicaps et au large public concernant le comité consultatif sur l'accessibilité et toute décision corporative;
 - i) Consulter la communauté, les groupes et les organisations pour saisir et communiquer les enjeux au conseil et à l'administration de la Cité;
 - j) Soulever l'attention des citoyens et du secteur public sur les enjeux ayant un impact sur les personnes atteintes d'handicaps;
 - k) Fournir des avis au conseil sur l'accessibilité des personnes atteintes d'handicaps aux bâtiments, structures ou locaux ou parties d'un bâtiment :
 - i. Que le conseil achète, construit ou rénove de façon significative;
 - ii. Lorsque le conseil conclut un contrat de location;
 - iii. Qu'une personne fournit une immobilisation municipale sous une entente sous réserve de la
- e) Provide feedback to Council on the effectiveness of the City's policies and practices as they effect citizens with disabilities;
 - f) Monitor and provide advice on the development and implementation of by-laws and regulations which have an impact on citizens with disabilities (e.g. parking, zoning, sidewalk ramping, obstructions on sidewalks, etc) and work closely with City staff and/or City Council as appropriate;
 - g) Raise issues and make recommendations regarding policies and programs which promote equal access to municipal services for citizens with disabilities in the areas of delivery of goods, services accommodations, employment, membership and participation within the City;
 - h) Coordinate the dissemination of information to persons with disabilities and the public at large regarding the Advisory Committee and any pertinent Corporate decisions;
 - i) Consult with the community, groups and organizations to capture and communicate emerging issues to City Council and the City administration;
 - j) Raise the awareness of the citizens and the public sector to issues impacting persons with disabilities;
 - k) Provide advice to the Council on the accessibility for persons with disabilities to a building, structure or premises or part of a building:
 - i. That the Council purchases, constructs or significantly renovates;
 - ii. For which the Council enters into a lease; or
 - iii. That a person provides as municipal capital facilities under an agreement entered into with

section 210.1. de la *Loi sur les Municipalités*.

- l) Réviser dans un délai convenable les plans d'implantation et les dessins décrits à la section 41 de la *Loi sur l'Aménagement du territoire* que le comité sélectionne;
- m) Fournir des avis au transport en commun lorsque requis par la section 14 de la Loi.

1.4. Le comité consultatif sera le porte-parole officiel de l'opinion publique dans le processus décisionnel.

SECTION 2 **FORMATION DU COMITÉ**

2.1. Le comité sera nommé par le conseil municipal de la Cité de Clarence-Rockland et sera composé des membres suivants :

- a) Un maximum de huit (8) résidents qui représenteront le large éventail des handicaps : non-voyant/malvoyant; mobilité réduite; surdité/malentendant; retard du développement; difficultés d'apprentissage; problème de santé mentale; et sensibilité environnementale;
- b) Un maximum d'un (1) conseiller ou conseillère du Conseil municipal de la Cité Clarence-Rockland

2.2. Au moins cinq (5) des huit (8) membres doivent être personnellement atteints d'un handicap.

2.3. Un président et vice-président doivent être nommés par le comité consultatif.

2.4. Un membre du conseil municipal ou un employé municipal ne peut être nommé au poste indiqué à l'article 2.3.

section 210.1 of the *Municipal Act*.

- l) Review in a timely manner site plans and drawings described in section 41 of the *Planning Act* that the committee selects;
- m) Provide advice to the Public transportation when required as per section 14 of the Act.

1.4 The Advisory Committee is considered the official citizens' voice regarding the decision process.

SECTION 2 **COMMITTEE MEMBERS**

2.1 The Committee, which is appointed by resolution of the Municipal Council shall be formed by the following:

- a) A maximum of eight (8) residents at large will represent the full range of disabilities i.e. blind/visually impaired; mobility limited; deaf/hearing impaired; developmentally delayed; learning disabled, mental health disability; and environmental sensitivity;
- b) A maximum of one councilor of the City Clarence-Rockland

2.2. At least five (5) of the eight (8) members shall personally have a disability

2.3. The committee shall nominate a Chairperson and Vice-chairperson.

2.4. No member of Council or municipal employees can be appointed to the position indicated in item 2.3.

SECTION 3 **QUORUM**

3.1. Le quorum ne peut être inférieur à cinquante pour-cent plus un (50%+1) des membres nommés. Le président vote seulement dans le cas d'un partage des voix.

SECTION 4 **SERVICE RESPONSABLE / PERSONNE** **RESSOURCE**

4.1. Le greffier ou son substitut agira comme personne ressource au comité consultatif sur l'accessibilité.

4.2. Le service de la greffe agira à titre de service responsable. Le service doit :

- convoquer les réunions du comité;
- préparer les ordres du jour;
- rédiger les procès-verbaux;
- s'acquitter de la correspondance;
- conserver les procès-verbaux et les dossiers relatifs aux demandes soumises et aux décisions prises ainsi que tous les autres documents officiels du comité.

SECTION 5 **PRÉPARATION DE L'ORDRE DU JOUR**

5.1. Le service de la greffe devra faire parvenir la documentation pour les membres du comité au plus tard le vendredi précédant le jour de la tenue de la réunion. Il devra s'assurer que l'ordre du jour soit disponible pour le public le même jour sur le site web de la Cité.

SECTION 6 **FRÉQUENCE DES RÉUNIONS**

6.1. Les réunions auront lieu sur une base bimestrielle (deux mois), tel qu'établi par le service responsable du comité.

SECTION 3. **QUORUM**

3.1. The quorum cannot be less than fifty percent plus one (50%+1) of the appointed members. The president only votes when there is a tie.

SECTION 4 **RESPONSIBLE** **DEPARTMENT** **/ RESSOURCE PERSON**

4.1 The Clerk or his/her substitute shall act as resource person to the Accessibility Advisory Committee:

4.2. The Clerk's Department will act as the responsible department. The Department shall:

- Convene the Committee's meetings;
- Prepare the agendas;
- Process the minutes of all meetings;
- Follow-up with the correspondence;
- Keep the minutes of all meetings and any files related to the applications as well as to the decisions taken and all official documents of the Committee.

SECTION 5 **PREPARATION OF THE AGENDA**

5.1. The Clerk's Department should send the documentation for members of the committee no later than Friday preceding the committee meeting. The service should ensure that the agenda is available for the public during that day on the City's website.

SECTION 6 **FREQUENCY OF MEETINGS**

6.1. The meetings will be held on a bi-monthly basis (two months), as established by the committee's responsible service.

SECTION 7
PROCÉDURES ET LIGNES DIRECTRICES

7.1. L'ensemble des procédures et lignes directrices énoncées dans la politique C2015-001 ou toute version ultérieure s'applique à ce comité, à moins d'une exigence prévue dans la loi. En cas de disparité entre les présents termes de référence et ladite politique, cette dernière a priorité.

7.2. Le comité est tenu de respecter les règles de procédure prescrite par le règlement de procédures en vigueur.

SECTION 7
PROCEDURES AND GUIDELINES

7.1. All procedures and guidelines stated in Policy C2015-001 or in a later version apply to this committee, unless otherwise indicated in the law. In case of disparity between the present terms of reference and this policy, the latter shall prevail.

7.2. The committee must respect the rules of procedure as prescribed by the existing procedural by-law.

City of Clarence-Rockland										
Council/Board Accounts Payable Report by Department										
May 10th, 2021 to June 10th, 2021										
	DPT Code	Department Name	Vendor Name	Invoice Number	Invoice Description	GL Account	CC1	CC2	GL Account Name	Amount
1	20	ACCOUNTS RECEIVABLE	ASSOCIATION HOCKEY MINEUR DE R	20APR2021	subvention glace - Janvier @ Avril 2021	1-1-0020-0057			A/R - Suspense	5,695.20
2	20	ACCOUNTS RECEIVABLE	CLARENCE ROCKLAND REP B. CRUSH	20AVRIL2021	subvention glace - Janvier @ Avril 2021	1-1-0020-0057			A/R - Suspense	10,757.60
3	70	GUARANTY DEPOSITS PAYABLE-PLANNING	C. H. CLÉMENT CONSTRUCTION INC	2019-473	remb. depot de performance 2019-473	1-2-0070-0262			Performance Deposits	5,000.00
4	70	GUARANTY DEPOSITS PAYABLE-PLANNING	DAPONTI MARC-ANDRE & ELISE	2019-514	remb. depot de performance 2019-514	1-2-0070-0262			Performance Deposits	5,000.00
5	70	GUARANTY DEPOSITS PAYABLE-PLANNING	DESJARDINS CHRISTIAN	2020-357	remboursement depot performance 2020-357	1-2-0070-0262			Performance Deposits	5,000.00
6	91	UNFINANCED CAPITAL OUTLAYS - Mun. Drains	LAPOINTE DRAINAGE LTD.	5017201	Maint. Municipal Drain Royal Gaudreau	1-2-0091-0478			Royal Gaudreau Drain	5,530.23
7	2354	O.P.P. - Contracted Services	MINISTER OF FINANCE	102604211527036	2021 OPP March/21 fees	1-4-2354-4170			O.P.P. Services	287,713.00
8	3634	Line painting - Contracts	1252201 ONTARIO INC.	48440	Line painting material	1-4-3634-3425			Materials - Line Painting	5,439.50
9	3634	Line painting - Contracts	1252201 ONTARIO INC.	48440	Line painting material	1-4-3634-3425			Materials - Line Painting	5,975.75
10	7485	Bourget - Grants	CONSEIL DE GESTION DU CENTRE C	13MAY2021	Versement 2 de 2 - Gestion du centre comm. de Bourget	1-4-7485-5540			Recreation Committee	13,589.00
11	8213	Commercial - Materials	MDB INSIGHT INC.	486-001-01	#1 of 6 - Economic Development Strategy	1-4-8213-3505			Opportunities Evaluation	13,548.14
12	65	PAYABLES - PAYROLL	CUPE - LOCAL 503	26MAY2021	Remise CUPE 503 mai 2021	1-2-0065-0254			Union Dues	5,361.27
13	65	PAYABLES - PAYROLL	MINISTER OF FINANCE/EHT	26MAY2021	EHT MAY 2021	1-2-0065-0242			Employer Health Tax	15,984.85
14	65	PAYABLES - PAYROLL	OMERS	25MAY2021	Remise Omers May 2021	1-2-0065-0250			O.M.E.R.S.	137,518.16
15	65	PAYABLES - PAYROLL	RECEIVER GENERAL - CANADA REVE	20MAY2021	PAY 10	1-2-0065-0243			Income Tax	58,616.49
16	65	PAYABLES - PAYROLL	RECEIVER GENERAL - CANADA REVE	20MAY2021	PAY 10	1-2-0065-0245			E.I.	11,355.77
17	65	PAYABLES - PAYROLL	RECEIVER GENERAL - CANADA REVE	20MAY2021	PAY 10	1-2-0065-0244			C.P.P.	35,061.62
18	65	PAYABLES - PAYROLL	RECEIVER GENERAL - CANADA REVE	6MAY2021	PAY 9	1-2-0065-0243			Income Tax	61,486.06
19	65	PAYABLES - PAYROLL	RECEIVER GENERAL - CANADA REVE	6MAY2021	PAY 9	1-2-0065-0245			E.I.	11,985.41
20	65	PAYABLES - PAYROLL	RECEIVER GENERAL - CANADA REVE	6MAY2021	PAY 9	1-2-0065-0244			C.P.P.	36,809.98
21	65	PAYABLES - PAYROLL	RECEIVER GENERAL - CANADA REVE	20MAY2021	PAY 10	1-2-0065-0243			Income Tax	8,095.08
22	65	PAYABLES - PAYROLL	RECEIVER GENERAL - CANADA REVE	6MAY2021	PAY 9	1-2-0065-0243			Income Tax	6,595.65
23	65	PAYABLES - PAYROLL	WORKPLACE SAFETY & INSURANCE B	20MAY2021	REPORT PREMIUM MAY 2021	1-2-0065-0252			W.C.B.	20,841.59
24	1000	Capital	A. J. STONE COMPANY LTD.	0000159864	40x SCBA MSA - facepieces - cylinders- straps	2-4-1000-1000		PS2102	Capital projects	630,275.58
25	1000	Capital	BLACKLINE CONSULTING	2020155-1002	service delivery review-activities from Jan to March/21	2-4-1000-1000		GA2101	Capital projects	17,854.00
26	1000	Capital	LOUIS W. BRAY CONSTRUCTION LIM	30APR2021	PP 14 C-R Sewage Treatment plant upgrades	2-4-1000-1000		SW1502	Capital projects	628,510.53
27	1000	Capital	CH2M HILL CANADA LIMITED	CE799800_001	Asset Management Services to Apr/21	2-4-1000-1000		IT1905	Capital projects	14,641.41
28	1000	Capital	CH2M HILL CANADA LIMITED	CE807400_001	WasteWater Master Plan Update to April/21	2-4-1000-1000		SW1901	Capital projects	47,999.69
29	1000	Capital	ESOLUTIONS GROUP LIMITED	130673	New website development to Apr/21	2-4-1000-1000		CS2013	Capital projects	5,537.00
30	1000	Capital	ONTARIO CLEAN WATER AGENCY	INV00000011352	STP Engineering services PP13	2-4-1000-1000		SW1502	Capital projects	5,450.59
31	1000	Capital	STANTEC CONSULTING LTD	1594852	GeoTech investigation-gravel road St-Jacques	2-4-1000-1000		SW2101	Capital projects	11,539.56
32	1000	Capital	STANTEC CONSULTING LTD	1594873	GeoTech investigation YMCA access road	2-4-1000-1000		CS2103	Capital projects	9,914.79
33	1000	Capital	STANTEC CONSULTING LTD	1597569	Snow disposal facilities to April 16/21	2-4-1000-1000		PW1401	Capital projects	6,320.25
34	1000	Capital	YMCA-YWCA	004991	HVAC Repairs	2-4-1000-1000		CS2014	Capital projects	20,836.18
35	1323	Computers - Materials	INTEGRA NETWORKS CORPORATION	IN0428-01	Veeam Annual maint/backup support to June16/22	1-4-1323-3651			Softwares	8,027.52
36	1323	Computers - Materials	INTEGRA NETWORKS CORPORATION	IN0428-02	NetApp yearly support to June30/22	1-4-1323-3651			Softwares	18,948.97
37	1323	Computers - Materials	INTEGRA NETWORKS CORPORATION	IN0428-03	Fortinet Support to Jul/30/22	1-4-1323-3651			Softwares	9,401.60
38	1323	Computers - Materials	SOFTCHOICE LP	90240664	yearly Netmotion VPN renewal	1-4-1323-3651			Softwares	9,901.31
39	1324	Computers - Contracted Services	1391009 ONTARIO LIMITED O/A TE	967	3rd interim invoice-implementation/recommendations	1-4-1324-4154			Consulting - Projects	15,298.30
40	2213	Emergency Manag. - Materials	A. J. STONE COMPANY LTD.	0000159421	inflatable isolation shelter w/air heating unit	1-4-2213-3675			Emergency - supplies	30,809.45
41	2213	Emergency Manag. - Materials	DUQUETTE ELECTRIQUE LTEE.	12572	Electrical work (JML Arena Vaccination clinic)	1-4-2213-3675			Emergency - supplies	9,148.42
42	3534	Dust layer - Contracts	INNOVATIVE SURFACE SOLUTIONS	INV55845	Summer calcium	1-4-3534-4200			Contracts	8,462.11
43	3734	Snow Removal - Contracts	LANDROCK EXCAVATION INC	4924	Snow removal	1-4-3734-4200			Contracts	5,645.76
44	3734	Snow Removal - Contracts	LANDROCK EXCAVATION INC	4925	Push snow in snow dump-snow removal	1-4-3734-4200			Contracts	9,931.57
45	3813	Street lights - Materials	HYDRO ONE NETWORKS INC.	200070197756 22APR21	HYDRO	1-4-3813-3300			Hydro	6,418.51
46	7423	Arena - Clarence - Materials	HYDRO ONE NETWORKS INC.	200090056585 21APR21	HYDRO	1-4-7423-3300			Hydro	8,590.06
47	7434	Recreational Complex - Contracts	LANDTECH INC.	16865	Snow removal & abrasive application YMCA Jan/21	1-4-7434-4275			Contract - Snow	9,746.25
48	7434	Recreational Complex - Contracts	LANDTECH INC.	16866	Snow removal & abrasive application YMCA Feb/21	1-4-7434-4275			Contract - Snow	14,362.30
49	7434	Recreational Complex - Contracts	YMCA-YWCA	005083	Admin fees May/21	1-4-7434-4290			Contract - Rec. Complex - YMCA	10,000.00
50	9114	Water Treatment - Contracted Services	ONTARIO CLEAN WATER AGENCY	INV00000011052	WT Power failure-New heater-new chlorine analyzer	1-4-9114-4620			Contract - OCWA - Repairs & Maintenance	29,782.87
51	9114	Water Treatment - Contracted Services	ONTARIO CLEAN WATER AGENCY	INV00000011075	OPERATIONS & MAINT. APR/21	1-4-9114-4610			Contract - OCWA - Basic Maintenance	49,233.56
52	9123	Water Distribution - Materials	EVANS UTILITY AND MUNICIPAL PR	0000162566	30x E-coders - 60x Meter Tails	1-4-9123-3445			Meters	14,208.62
53	9123	Water Distribution - Materials	EVANS UTILITY AND MUNICIPAL PR	0000162689	30 E-Coders & 60 Meter Tail No Lead	1-4-9123-3445			Meters	14,208.62
54	9124	Water Distribution - Contracts	MAGMA CONSULTING AND MANAGEMEN	2021-05	Consultant-Infrastructures 12fev-23avr/21	1-4-9124-4201			Contracts - Others	8,364.99
55	9124	Water Distribution - Contracts	ONTARIO CLEAN WATER AGENCY	INV00000011027	Repair & Maintenance - Hydrants	1-4-9124-4620			Contract - Repairs & Maintenance	7,401.61
56	9124	Water Distribution - Contracts	ONTARIO CLEAN WATER AGENCY	INV00000011075	OPERATIONS & MAINT. APR/21	1-4-9124-4610			Contract - OCWA - Basic Maintenance	14,998.48
57	9314	Sewers Collection - Contrated Services	ONTARIO CLEAN WATER AGENCY	INV00000011075	OPERATIONS & MAINT. APR/21	1-4-9314-4610			Contract - OCWA - Basic Maintenance	20,623.70
58	9324	Sewers Treatment - Contracted Services	ONTARIO CLEAN WATER AGENCY	INV00000011028	WWC Sewage backups-basket cleaning-maint	1-4-9324-4620			Contract - Repairs & Maintenance	22,279.00
59	9324	Sewers Treatment - Contracted Services	ONTARIO CLEAN WATER AGENCY	INV00000011029	WWT Plant upgrade-Drain replacement-biosolids	1-4-9324-4620			Contract - Repairs & Maintenance	20,733.29
60	9324	Sewers Treatment - Contracted Services	ONTARIO CLEAN WATER AGENCY	INV00000011075	OPERATIONS & MAINT. APR/21	1-4-9324-4610			Contract - OCWA - Basic Maintenance	46,399.39
61	9513	Garbage Collection - Materials	GEOWARE INC.	00012276	Add Subsidy Module	1-4-9513-3750			Truck Rental	5,424.00
62	9514	Garbage Collection - Contracts	TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC	0000351588	Commercial Waste April/21	1-4-9514-4200			Contracts	13,158.22
63	9514	Garbage Collection - Contracts	TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC	0000351589	Residential Curbside Waste April/21	1-4-9514-4200			Contracts	59,085.95
64	9523	Garbage Disposal - Materials	OTTAWA CEDAR LUMBER INC.	2264	Wood grinding @ Landfill	1-4-9523-3215			Equipment rental	44,000.00
65	9523	Garbage Disposal - Materials	SAHARA SECURITY SYSTEMS	11066	Drive thru intercom system - Landfill Site	1-4-9523-3517			Other Contracts	5,239.48
66	9534	Recycling - Contracts	TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC	0000351587	Commercial Recycling Apr/21	1-4-9534-4200			Contracts	8,657.16
67	9534	Recycling - Contracts	TOMLINSON ENVIRONMENTAL SERVIC	0000351590	Residential Curbside Recycling April/21	1-4-9534-4200			Contracts	89,375.75
									Invoices Paid Greater than or Equal to \$5,000	2,819,395.75
									Invoices Paid Less than or Equal to \$4,999	348,216.37
									MasterCards May 2021	9,323.57
										3,176,935.69

**Transactions de carte de crédit
Mai 2021**

#	Détenteur de carte	Date	Marchant	Description	GL	Montant	Sous total par carte
1	BELANGER, MARIE EVE	12/05/2021	ONTARIO ASSOCIATION OF	2021 OACA CONFERENCE & AGM REGISTRATION-N.DENIS	1-4-8113-3640	\$375.00	\$375.00
2	BOUCHARD, ANNE MORRIS	05/05/2021	AMAZON.CA*2L3TE41N1	TABLETTES ET ETUIS - PROGRAMME ELECTRONIQUE DIGITBOTGO	1-4-6113-3500	\$564.92	
3	BOUCHARD, ANNE MORRIS	17/05/2021	COLLEGE CHILDHOOD EDUC	ADHESION ORDRE DES EDUCATRICES - A. MORRIS BOUCHARD	1-4-6113-3435	\$160.00	
4	BOUCHARD, ANNE MORRIS	18/05/2021	COLLEGE CHILDHOOD EDUC	ADHESION ORDRE DES EDUCATRICES - I. MINER	1-4-6113-3435	\$160.00	
5	BOUCHARD, ANNE MORRIS	28/05/2021	EDU-CHILD CARE LICENSI	LICENCE OPERATIONNELLE - GARDERIE STE-FELICITE	1-4-6113-3392	\$230.00	\$1,114.92
6	BOUGIE, MARIE FRANCE	13/05/2021	MFOA	MUNICIPAL DEBT MANAGEMENT WEBINAR SERIES MFBOUGIE	1-4-1313-3743	\$224.87	\$224.87
7	COLLIER, HELEN	05/05/2021	AMCTO	WEBINAR MUNICIPAL WORK IN COVID TIMES HCOLLIER & MCUSINEAU	1-4-1223-3160	\$226.00	
8	COLLIER, HELEN	21/05/2021	MARIO AUDIO	HEADSET-ONLINE MEETINGS	1-4-1223-3500	\$170.34	\$396.34
9	COUSINEAU, MICHEL	28/05/2021	AMZN MKTP CA*2R3462W61	5X IPAD SCREEN PROTECTORS	1-4-1323-3150	\$84.95	
10	COUSINEAU, MICHEL	04/05/2021	CBA*ACRONIS	ACRONIS TRUE IMAGE ESSENTIAL-1YR BACKUP SYSTEM CITY DUMP	1-4-1323-3651	\$68.20	
11	COUSINEAU, MICHEL	11/05/2021	MISAONTARIO	VIRTUAL CONFERENCE FOR 1 USER	1-4-1323-3743	\$220.35	
12	COUSINEAU, MICHEL	11/05/2021	MISAONTARIO	MISA YEARLY DUES	1-4-1323-3670	\$503.98	
13	COUSINEAU, MICHEL	11/05/2021	MISAONTARIO	MISA VIRTUAL CONFERENCE	1-4-1323-3743	\$503.98	
14	COUSINEAU, MICHEL	13/05/2021	MISAONTARIO	VIRTUAL CONFERENCE FOR 3 USERS	1-4-1323-3743	\$661.05	
15	COUSINEAU, MICHEL	18/05/2021	MISAONTARIO	REFUND FOR MISA OVER PAYMENT	1-4-1323-3670	-\$503.98	
16	COUSINEAU, MICHEL	15/05/2021	MSFT * E0200EDVPZ	MICROSOFT AUDIO MONTHLY	1-4-1323-3651	\$5.76	
17	COUSINEAU, MICHEL	18/05/2021	ZOOM.US 888-799-9666	ZOOM MONTHLY	1-4-1323-3651	\$706.25	\$2,250.54
18	JUBINVILLE, JEAN LUC	06/05/2021	ACKLANDS GRAINGER INC	GRINDING DISCS	1-4-7253-3215	\$129.40	
19	JUBINVILLE, JEAN LUC	18/05/2021	BBYMARKETPLA*GOPLUS CO	COMMERCIAL ICE MAKER PORTABLE-RECREATION MUNICIPAL GARAGE	1-4-7313-3070	\$799.99	
20	JUBINVILLE, JEAN LUC	04/05/2021	CREATIONS ROXANNE	PANIER DE PLANTES-NAISSANCE DES JUMELLES JL JUBINVILLE	1-4-1363-3227	\$70.00	
21	JUBINVILLE, JEAN LUC	18/05/2021	FLAGHOUSE INC	BASKETBALL NETS	1-4-7253-3540	\$77.29	
22	JUBINVILLE, JEAN LUC	05/05/2021	PARENT'S YIG 2693	PANIER DE FRUITS-NAISSANCE DES JUMELLES JL JUBINVILLE	1-4-1363-3227	\$79.09	\$1,155.77
23	OUELLET, MONIQUE	26/05/2021	AMCTO	AMCTO ANNUAL CONFERENCE - MONIQUE	1-4-1224-3160	\$621.50	
24	OUELLET, MONIQUE	28/05/2021	AMCTO	AMCTO ANNUAL CONFERENCE - MARYSE	1-4-1224-3160	\$621.50	
25	OUELLET, MONIQUE	31/05/2021	NOTARIUS WEB	CONSIGNO CLOUD ANNUAL RENEWAL	1-4-1323-3651	\$1,806.87	\$3,049.87
26	VILLENEUVE, MARIO	28/05/2021	AMZN MKTP CA*2R96K9VB2	COLOR CODED MONTHLY STICKERS FOR SCBA BOTTLES	1-4-2113-3500	\$105.98	
27	VILLENEUVE, MARIO	11/05/2021	ID WHOLESALER	ID CARD PRINTER CARTRIDGES	1-4-2113-3500	\$245.34	
28	VILLENEUVE, MARIO	13/05/2021	ID WHOLESALER	ASURE ID SOLO ID CARD SOFTWARE	1-4-2113-3675	\$305.46	
29	VILLENEUVE, MARIO	20/05/2021	UPS OTTAWA 4045	US BROKERAGE FEE	1-4-2113-3170	\$85.94	
30	VILLENEUVE, MARIO	04/05/2021	URCONS.INFO	CREDIT/CANCELLED TUDUM SUBSCRIPTION	1-4-2113-3670	-\$50.45	\$692.27
31	VOISINE, PIERRE	10/05/2021	AMZN MKTP CA*2L2XZ9ZE2	WEB CAM	1-4-2113-3500	\$63.99	\$63.99
Total						\$9,323.57	\$9,323.57



RAPPORT N° INF2021-015

Date	21/05/2021
Soumis par	Guillaume Boudrias
Objet	Budget et financement pour la construction d'une traverse piétonnière sur le chemin Gendron à Hammond
# du dossier	S.O.

1) **NATURE / OBJECTIF :**

Le but de ce rapport est d'obtenir l'approbation du Conseil municipal d'utiliser le fonds de réserve des chemins pour financer le projet de traverse piétonnière du chemin Gendron.

2) **DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :**

Résolution 2020-205 approuvée le 16 novembre 2020, étant une résolution de membre présentée par le conseiller Michel Levert pour demander aux CUPR une traverse piétonnière sur le chemin Gendron en face de l'école élémentaire St-Mathieu

3) **RECOMMANDATION DU SERVICE :**

ATTENDU QUE le Conseil municipal a approuvé qu'une traverse piétonnière soit installée sur le chemin Gendron à Hammond et que celle-ci soit financée par le budget opérationnel; et

ATTENDU QUE la traverse doit être conforme aux exigences des Comtés unis de Prescott et Russell, mais aussi aux normes établies par le Ministère des Transports de l'Ontario, décrits dans le document intitulé « Ontario Traffic Manual, Book 15, Pedestrian Crossing Treatments » et que seule une traverse de niveau 2 type B sera accepté;

QUE le comité plénier recommande au conseil municipal d'accepter de financer entièrement le projet de traverse piétonnière par le fonds de réserve des chemins au montant de 35 000\$ et qu'aucun montant ne soit perçu du budget opérationnel.

WHEREAS Municipal Council has approved that a pedestrian crossing be installed on Gendron Road in Hammond and that it be financed through the Operational budget; and

WHEREAS the pedestrian crossing must comply with the requirements of the United Counties of Prescott & Russell as well as the Ministry of Transportation, Ontario Traffic Manual, Book 15, Pedestrian Crossing Treatments and that only a Level 2 Type B crossing is acceptable;

THAT the Committee of the Whole recommends that Council hereby approves the use of the Roads Reserve Fund to finance in entirety the pedestrian crossing project in the amount of \$35,000 and that no amount be used from the operational budget towards the project.

4) **HISTORIQUE :**

Puisque le chemin Gendron est un chemin de comté, l'installation de la traverse piétonnière doit être coordonnée et acceptée par les Comtés unis de Prescott et Russell (CUPR). Par conséquent, la traverse doit être conforme aux exigences des CUPR, mais aussi aux normes établies par le Ministère des transports de l'Ontario décrit dans le document intitulé « Ontario Traffic Manual, Book 15, Pedestrian Crossing Treatments ».

5) **DISCUSSION :**

Lors du processus budgétaire 2021, le Conseil municipal a approuvé l'installation d'une traverse piétonnière sur le chemin Gendron à Hammond, près de l'école Saint-Mathieu. Celle-ci a pour but de favoriser le déplacement des écoliers et autres piétons de façon sécuritaire à l'intérieur du village.

Au moment des discussions budgétaires 2021, l'idée initiale était de simplement installer une traverse piétonnière de niveau 2 type D, tel qu'illustré à la figure 1. Les travaux associés à cette traverse représentent peu d'effort par la division des travaux publics puisque seuls du marquage de ligne et des panneaux sont nécessaires. Par conséquent, ces dépenses pouvaient être absorbées par le budget opérationnel de la division.

Cependant, après avoir discuté de l'ajout d'une traverse piétonnière sur le chemin Gendron avec les CUPR, nous avons été informés qu'afin de rencontrer leur demande, seule une traverse piétonnière de niveau 2 type B illustrés à la figure 2 seraient acceptés. Ce type d'installation nécessite beaucoup plus d'effort, de matériaux et d'équipements ce qui signifie ultimement un budget beaucoup plus important qui ne peut être absorbé par le budget opérationnel de la division.

Dans le but d'obtenir un prix pour l'installation de la traverse du chemin Gendron, un item provisoire a été ajouté au processus d'appels d'offres mené par les CUPR pour l'installation de traverse piétonnière de niveau 2 type B à différents endroits dans les Comtés unis de Prescott & Russell.

À la suite de la fermeture du processus d'appels d'offres, la plus basse soumission est au montant de 26 260.00\$ excluant la TVH. Ce montant inclut strictement les équipements requis pour la traverse

piétonnière (bases, poteaux, feux clignotants, signalisations, etc.) et l'installation.

De plus, tout dépendant de la location choisie pour la traverse, des coûts associés à l'ajout ou modification des trottoirs, l'ajout d'une lumière de rue, si nécessaire, le terrassement, etc. devra être ajouté au montant total. L'emplacement optimal de la traverse piétonnière n'a toujours pas été déterminé. Certaines marges de recul et zone sans stationnement doivent être implantées afin de respecter les standards requis ce qui aura un grand impact sur les résidents du chemin Gendron et de son utilisation.

Le tableau ci-dessous présente une estimation des coûts associés à l'installation d'une traverse piétonnière de niveau 2 type B :

Description	Coûts	CUPR	Clarence-Rockland
Installation de traverse piétonnière niveau 2 type B (bases, poteaux, feux clignotants, signalisations, etc.).	26 260.00\$	50% des coûts. Soit : 13 130.00\$	50% des coûts. Soit : 13 130.00\$
Travaux civils (trottoirs, lumière de rue, terrassement, etc.)	À déterminer selon l'emplacement de la traverse. Cependant, nous estimons entre 15 000 et 20 000\$	non applicable.	100% des coûts. Entre 15 000 et 20 000\$.
Total	S.O.	13 130.00\$	28 130 à 33 130\$
Note : • Les montants excluent la TVH.			

Comme présenté au tableau ci-haut, les CUPR défrayeront 50% des coûts associés strictement aux équipements requis pour la traverse piétonnière (bases, poteaux, feux clignotants, signalisations, etc.) et de l'installation puisque le chemin Gendron est un chemin de comté.

Ceci signifie que la Cité est responsable de déboursier 50% des coûts des équipements et de l'installation en plus de la totalité des coûts associés à l'ajout ou modification des trottoirs, l'ajout d'une lumière de rue, si nécessaire, le terrassement, etc.

Puisque ce montant excède significativement le montant qui est disponible au budget d'opération, il est recommandé que le projet soit

financé par le fonds de réserve des chemins et qu'aucun montant ne soit perçu du budget opérationnel.

Finalement, advenant l'approbation du financement pour la traverse piétonnière, l'installation devra être coordonnée avec l'entrepreneur retenu par les CUPR puisqu'une date d'installation n'a pas été établie pour la traverse.

6) **CONSULTATION :**
S.O.

7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**
S.O.

8) **IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):**
Le financement du projet au montant de 35 000\$ par le fonds de réserve des chemins qui compte un solde de 809 798\$ en date du 21 mai 2021.

9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**
S.O.

10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**
S.O.

11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**
S.O.

12) **DOCUMENTS D'APPUI:**
Document joint:

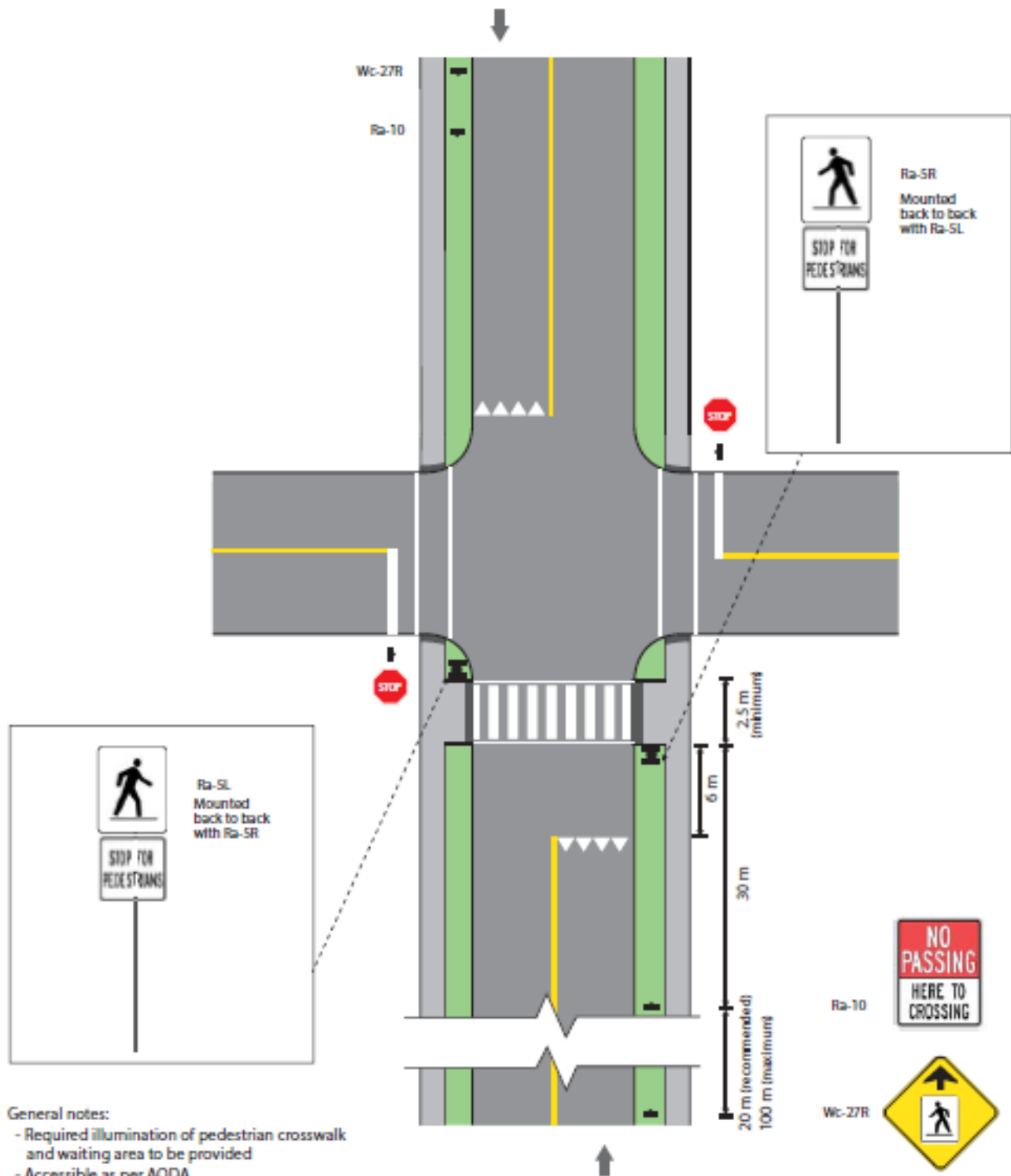
- Plan clé
- Figure 1 – Niveau 2 type D
- Figure 2 – Niveau 2 type B

By-law no. 2021-XX to authorize the use of funds from the maintenance and reconstruction of Roads Reserve Fund

Traverse piétonnière/Pedestrian Crossing chemin Gendron Road



Map generated by UCPR A la Carte web mapping application. The United Counties of Prescott and Russell disclaims all responsibility for errors, omissions or inaccuracies in this publication. Do not rely on it as being a precise indicator of routes or location of features. Produced by UCPR under Licence with the OMNR. © 2021 Queen's Printer for Ontario. © 2021 United Counties of Prescott and Russell, All rights reserved.



N.T.S.

Figure 44: Pedestrian Crossover Level 2 Type D – Intersection (2-way)

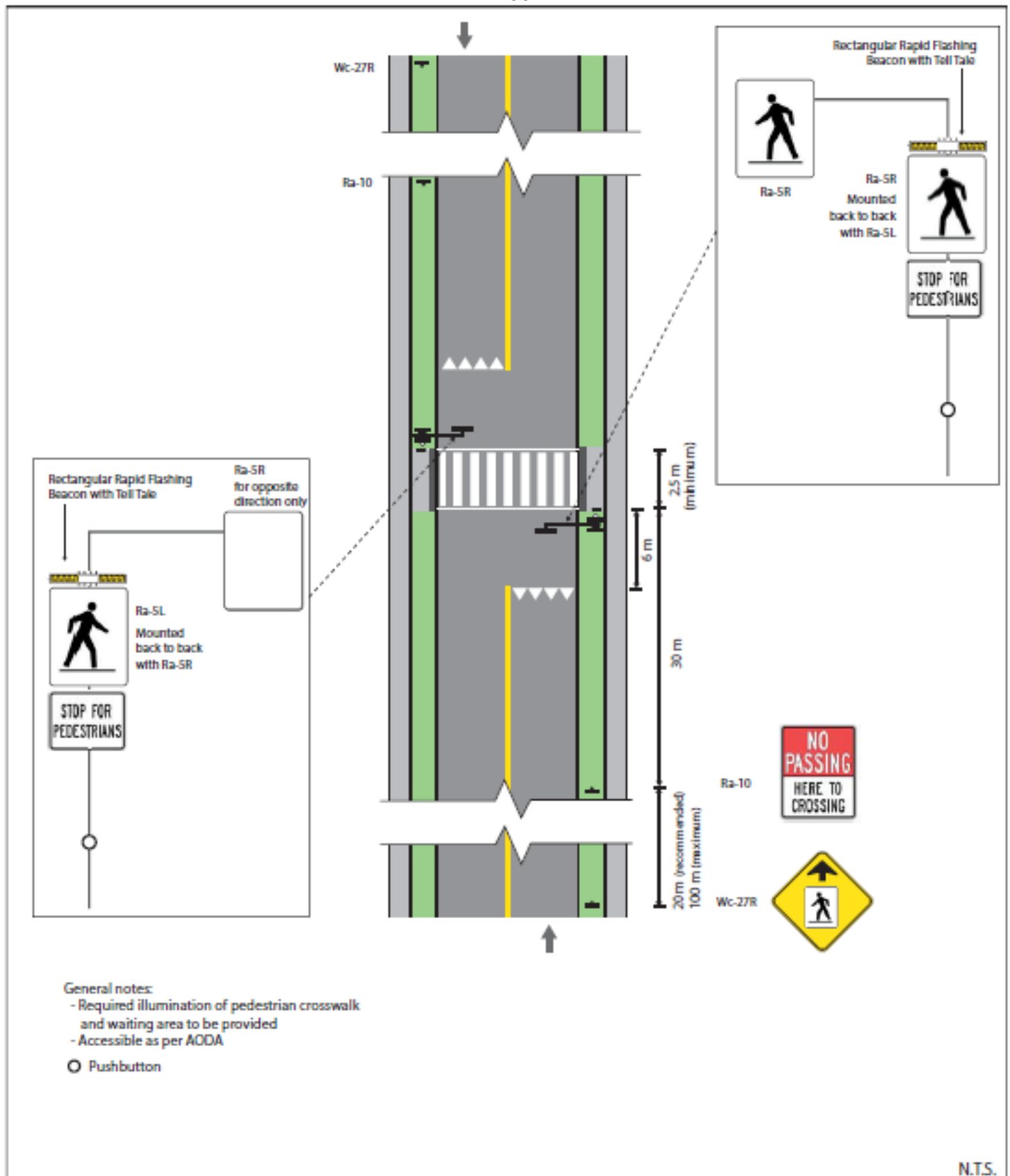


Figure 21: Pedestrian Crossover Level 2 Type B – Mid-block (2-lane, 2-way)

CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND**BY-LAW NO. 2021-56****BEING A BY-LAW TO AUTHORIZE THE USE OF FUNDS FROM THE
MAINTENANCE AND RECONSTRUCTION OF ROADS RESERVE FUND**

WHEREAS section 417 (1) of the Municipal Act, 2001, S.O. 2001, c. 25, as amended, provides for the establishment or maintenance of a reserve fund for any purpose for which the council has the authority to spend money; and

WHEREAS on June 14th, 2011 the Municipal Council of the City of Clarence-Rockland created a reserve fund for the maintenance and the reconstruction of roads in the City of Clarence-Rockland; and

WHEREAS Council deems it necessary to use the Roads Reserve Fund to finance the Gendron Road Pedestrian Crossing project in the amount of \$35,000, as recommended in Staff Report No. INF2021-015;

NOW THEREFORE the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. **THAT** the Corporation of the City of Clarence-Rockland hereby approves that an amount of \$35,000.00 be taken from the maintenance and reconstruction of roads reserve fund to finance the Gendron Road pedestrian crossing project.

READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 21ST DAY OF JUNE 2021.

GUY DESJARDINS, MAYOR

MONIQUE OUELLET, CLERK

RAPPORT N° LOI2021-06-02

Date	21/06/2021
Soumis par	Alain Hupé
Objet	Changement de l'étendue des travaux-Sentier récréatifs multi-usage (Caron – Amber)
# du dossier	S.O.

1) NATURE / OBJECTIF :

L'objectif du présent rapport est d'obtenir l'autorisation du conseil afin de procéder au changement de l'étendue des travaux (« Scope of work ») du sentier récréatif multi-usage situé entre le chemin Caron et Diamond.

2) DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :

Le conseil municipal a approuvé au budget capital 2021 une somme 205 000\$ (CS1401) pour construire un sentier multi-usage entre le chemin Caron et le chemin Amber. Ce projet consiste à la création de la fondation du sentier et l'épandage d'un recouvrement de poussière de pierre (Stone Dust). Le projet n'incluait pas l'asphaltage du sentier.

3) RECOMMANDATION DU SERVICE:

ATTENDU QUE le conseil municipal a approuvé 205 000\$ au budget capital 2021 pour la construction d'un sentier multi-usage entre le chemin Caron et le chemin Amber, excluant l'asphaltage; et

ATTENDU QUE suite à l'ouverture des soumissions, les Services communautaires évaluent que les couts totaux du projet ne dépasseront pas 90,000\$; et

ATTENDU QUE la Cité a reçu une subvention d'une somme de 150 240 \$ pour effectuer les travaux de construction du sentier et que cette somme n'est pas transférable à un autre projet; et

ATTENDU QUE les Services communautaires planifiaient apporter un projet capital en 2022 afin de faire asphalté la totalité du sentier entre le chemin Caron et le chemin Diamond; et

ATTENDU QUE les couts totaux du projet avec l'ajout d'une surface d'asphalte sur le sentier entre les chemins Caron et Diamond respecteront le budget initial approuvé de 205 000\$;

QU'IL SOIT RÉSOLU que le conseil accepte de procéder au changement de l'étendue des travaux du sentier récréatif multi-usage afin d'inclure l'asphaltage entre le chemin Caron et le chemin Diamond, tel que recommandé au Rapport LOI2021-06-02.

WHEREAS municipal council approved an amount of \$205,000 in the 2021 Capital budget for the multi-use recreational trail between Caron and Amber, excluding asphalt paving; and

WHEREAS further to the opening of the tenders, Community Services assess that the maximum cost of the project will not exceed \$90,000; and

WHEREAS the City received a grant of \$150,240 to complete the multi-use recreational trail and this amount is non-transferable to other municipal projects; and

WHEREAS Community Services planned to bring forward a Capital project in 2022 to complete the entire paving of the multi-use recreational trail between Caron and Diamond Street; and

WHEREAS the total cost of the project including the paving of the trail between Caron and Diamond Street will be within the assign budget of \$205,000;

BE IT RESOLVED THAT Council hereby approve the change in the scope of work of the multi-use recreational trail to include the paving between Caron and Diamond Street, as recommended in Report No. LOI2021-06-02.

4) **HISTORIQUE :**

Le conseil municipal a approuvé au budget capital 2021 une somme 205,000.00 (CS1401) pour le sentier multi-usage entre le chemin Caron et le chemin Amber (ceci n'inclue pas l'asphaltage). Le prix des soumissions reçu pour le projet est beaucoup plus bas qu'anticipé.

Les Services communautaires ont également reçu une subvention de 150 240\$ afin de couvrir les coûts associés au projet.

5) **DISCUSSION :**

Le projet initial présenté lors de la session budgétaire 2021 était de construire la base du sentier entre les chemins Amber et Caron. Le Service avait l'intention d'amener un projet capital en 2022 afin de pouvoir asphalté ce sentier en plus d'asphalter la section en roche entre les chemins Amber et Diamond.

Suite à l'ouverture des soumissions et suite à certaines discussions avec les entrepreneurs, le Service est d'avis que la construction de la base du sentier (Caron à Amber) et l'asphaltage de la totalité du sentier (Caron à Diamond) sont possibles tout en respectant le budget de 205 000\$ alloué.

De plus, la subvention fédérale et provinciale (ICIP) qui a été octroyée pour ce projet n'est pas transférable à un autre projet. Ceci dit, si la Cité ne dépense pas la totalité des fonds pour ce projet elle devra retourner une partie des fonds. Si le conseil accepte d'ajouter l'asphaltage dans l'étendue des travaux, nous maximiserons l'utilisation des fonds de la subvention et compléterons un projet qui était prévu pour l'an prochain.



Rouge : Section Caron – Amber / Construction complète de la base et poussière de pierre du sentier (budget initial approuvé CS1401)

Bleue : Proposition d'asphaltage complet entre Caron et Diamond (Parc Alain Potvin). Distance totale de 1.04 km/asphaltage

6) **CONSULTATION :**

S/O

7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**

S/O

8) **IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):**

Voici un résumé du budget du projet :

Description	Coût
Base de roche – Caron/Amber	90 000\$
Asphalte – Caron/Diamond	105 000\$
Total	205 000\$

Le budget de 205 000\$ déjà approuvé est financé comme suit :

Description	Coût
Subvention	150 240\$
Frais de développement	54 760
Total	205 000\$

9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**

S.O.

10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**

S.O.

11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**

Plan directeur des parcs et loisirs concernant les recommandations du sentier tel que mentionné ont la section 2.4.6.

"Des pistes cyclables procurent une gamme d'avantages à la communauté, y compris; encourager l'activité physique chez les résidents; encourager le tourisme sportif et améliorer la sécurité des conducteurs d'automobiles et des circuits.

Plan directeur des transports actifs - 5.1.1 (sentier multi-usage) et 5.2.2. (table 5.8 sentiers multi-usages)

12) **DOCUMENTS D'APPUI:**

S.O.



REPORT N° CLERK2021-08

Date	21/06/2021
Submitted by	Monique Ouellet, Clerk
Subject	Accessibility Policies Update

1) **NATURE/GOAL :**

The purpose of this report is to present the proposed updated Accessibility Policies to Council for consideration in order to comply with the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act (AODA)*.

2) **DIRECTIVE/PREVIOUS POLICY :**

The Accessible Customer Service Policy was adopted in 2009, and further amended throughout the years with the last update in 2018 where Policy No. ADM2018-02 was adopted.

The Integrated Accessibility Standards Policy was adopted in 2013.

3) **DEPARTMENT'S RECOMMENDATION:**

BE IT RESOLVED THAT Council hereby adopts the amended Accessible Customer Service Policy No. ADM2018-02 the Integrated Accessibility Standards Policy No. ADM2013-02, as recommended in Report No. CLERK2021-08.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil adopte la politique sur l'accessibilité des services à la clientèle no. ADM2018-02, ainsi que la politique sur les normes d'accessibilité intégrées no. ADM2013-02, tel qu'amendé et recommandé au rapport no. CLERK2021-08.

4) **BACKGROUND:**

In June 2005, the Ontario government passed the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act (AODA)*.

5) **DISCUSSION:**

The Ministry for Seniors and Accessibility conducts desk audits on selected organizations to confirm they are in compliance with the AODA, 2005, and its associated accessibility standards, and to provide any needed support.

Earlier this year, the City of Clarence-Rockland was selected for an AODA desk audit.

As a result of the audit, some policies need to be amended in order to assure compliance. As such, the Accessible Customer Services Policy

and the Integrated Accessibility Standards Policy are being presented for consideration at this time.

In August, the Accessible Employment Policies will be revised in order to ensure compliance with the requirement of the AODA and will be brought forward to Council for consideration and adoption.

6) **CONSULTATION:**

The proposed updated policies were reviewed by the Accessibility Advisory Committee.

7) **RECOMMENDATIONS OR COMMENTS FROM COMMITTEE/ OTHER DEPARTMENTS:**

The Accessibility Advisory Committee recommends that the proposed updated policies be adopted by Council.

8) **FINANCIAL IMPACT (expenses/material/etc.):**

There is no direct financial impact related to the adoption of the proposed policy updates.

9) **LEGAL IMPLICATIONS:**

The municipality must remain in compliance with the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act*.

10) **RISK MANAGEMENT:**

Penalties and fines may be imposed by the Province for non-compliance with the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act (AODA)*

11) **STRATEGIC IMPLICATIONS:**

n/a

12) **SUPPORTING DOCUMENTS:**

- Proposed Updated Accessible Customer Service Policy (ADM2018-02)
- Proposed Updated Integrated Accessibility Standards Policy (ADM2013-02)

CORPORATION <i>de la Cité de / of the City of</i> Clarence-Rockland		Politique <i>Policy No.:</i>	ADM2018-02 <i>Repeals LOI2009-02</i>
		Sujet <i>Subject:</i>	Accessible Customer Service Accessibilité des services à la clientèle
		Categorie <i>Category:</i>	Administration
Date:	April 2018	Résolution <i>Resolution No:</i>	2018-85
Auteur <i>Author:</i>	Monique Ouellet, Clerk	Règlement <i>By-law No:</i>	

1.0 Énoncé de politique

1.0 Policy Statement

La Cité de Clarence-Rockland s'engage à fournir un accès équitable à tous ses programmes, services et installations à tous ses résidents, incluant les personnes handicapées.	The City of Clarence-Rockland is committed to providing equal access to its programs, services and facilities, to its residents, including people with disabilities.
---	--

2.0 But/Objectif

2.0 Purpose/Objective

Le but de cette politique est d'établir des lignes directrices sur la fourniture de biens et services aux personnes handicapées tout en prévoyant une opportunité d'intégration, d'indépendance, de dignité et d'équité. Cette politique a été préparée suivant les exigences et l'information fournie par le <i>Règlement de l'Ontario 429/07</i> fait en vertu de la <i>Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario</i> (LAPHO).	The purpose of this Policy is to establish guidelines on providing goods and services to persons with disabilities while providing an opportunity for integration, independence, dignity and equal opportunity. This Policy has been prepared pursuant to requirements and information provided in the <i>Ontario Regulation 429/07</i> made under the <i>Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005</i> (AODA).
--	---

3.0 Définitions

3.0 Definitions

« Appareils fonctionnels » sont des équipements supplémentaires tel que des appareils de communication, connaissance, mobilité personnelle et médicale (i.e. cannes, béquilles, fauteuil roulant, scooter ou appareils auditifs). « Handicap », conformément au <i>Code des droits de la personne de l'Ontario</i> signifie : Tout degré d'handicap physique, d'infirmité, malformation ou défigurement qui est causé par une	« Assistive Devices » are auxiliary aids such as communication aids, cognition aids, personal mobility aids and medical aids (i.e. canes, crutches, wheelchairs, scooters or hearing aids). « Disabilities » as per the <i>Ontario Human Rights Code</i>, disability means: any degree of physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and,
---	---

lésion corporelle, anomalie congénitale ou maladie et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, une lésion au cerveau, tout degré de paralysie, amputation, manque de coordination physique, cécité ou trouble visuel, surdité ou trouble auditif, mutisme ou trouble de la parole, ou la nécessité d'utiliser un chien guide ou tout autre animal ou d'un fauteuil roulant ou tout autre appareil ou dispositif ; • Une condition de déficience intellectuelle ou de trouble du développement ; • Un trouble de l'apprentissage ou un dysfonctionnement de la compréhension ou de l'utilisation des symboles ou de la langue parlée ; • Un trouble mental ; ou • Une lésion ou une invalidité pour lesquels des bénéfices ont été réclamées ou reçus conformément au plan d'assurance établi sous la <i>Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail</i>. « Employés » sont des personnes qui traitent avec des gens du public ou des tiers au nom de la Corporation de Cité de Clarence-Rockland, peu importe si la personne agissant de la sorte est un employé, un agent, un bénévole ou autre. « Personnes avec un handicap » sont des individus étant affectés par un handicap tel que décrit dans le <i>Code des droits de la personne de l'Ontario</i>. « Professionnel de la santé réglementé » inclut : audiologistes et orthophonistes, chiropraticiens, infirmières, ergothérapeutes, optométristes, médecin et chirurgiens, physiothérapeutes, psychologues, psychothérapeutes enregistrés et thérapeutes enregistrés en santé mentale.	without limiting the generality of the foregoing, includes diabetes mellitus, epilepsy, a brain injury, any degree of paralysis, amputation, lack of physical coordination, blindness or visual impediment, deafness or hearing impediment, muteness or speech impediment, or physical reliance on a guide dog or other animal or on a wheelchair or other remedial appliance or device; • a condition of mental impairment or a developmental disability; • a learning disability or a dysfunction in one or more of the processes involved in understanding or using symbols or spoken language; • a mental disorder; or • an injury or disability for which benefits were claimed or received under the insurance plan established under the <i>Workplace Safety and Insurance Act, 1997</i>. “Employees” are person(s) who deal with members of the public or other third parties on behalf of the Corporation of the City of Clarence-Rockland, whether the person does so as an employee, agent, volunteer or otherwise. “Persons with Disabilities” are individuals who are afflicted with a disability as defined under the <i>Ontario Human Rights Code</i>. “Regulated health professional” include the following: Audiologists and Speech-Language Pathologists, Chiropractors, Nurses, Occupational Therapists, Optometrists, Physicians and Surgeons, Physiotherapists, Psychologists, Registered Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists.
---	--

« Animaux d'assistance » sont tout animal individuellement entraîné pour effectuer des tâches pour le bénéfice d'une personne avec un handicap. « Personnes de soutien » sont toute personne étant soit un professionnel rémunéré, bénévole, membre de la famille ou un ami qui accompagne la personne atteinte d'un handicap afin de l'aider avec les communications, les soins personnels ou médicaux, ou avec l'accès aux biens et services.	“Service Animals” are any animal individually trained to do work or perform tasks for the benefit of a person with a disability. “Support Persons” are any person whether a paid professional, volunteer, family member, or friend who accompanies a person with a disability in order to help with communications, personal care or medical needs, or with access to goods or services.
---	--

4.0 Portée

Cette politique s'applique à tous les employés de la Cité et tous les bénévoles, et toute personne ou organisation faisant affaire avec le public au nom de la Cité.	4.0 Scope This policy applies to all City employees, and all volunteers, and to any individual or organization that deal with the public on behalf of the City.
---	---

5.0 Procédures et ligne directrices

Dispositifs d'assistance Les gens atteints d'un handicap peuvent utiliser leur dispositifs d'assistance lorsque qu'ils accèdent à leurs biens, services ou installations. Dans les cas où le dispositif d'assistance présente une préoccupation importante pour la santé ou la sécurité ou ne peut être utilisé pour d'autres raisons, d'autres mesures doivent être prises pour assurer que la personne atteinte d'un handicap peut accéder à nos biens, services ou installations. Communication /Format de document Lorsque la communication doit se faire avec une personne atteinte d'un handicap, les employés doivent prendre en considération le handicap de cette personne. Les employés sont tenus de fournir à la personne atteinte d'un handicap qui le demande, en consultation avec elle, des formats accessibles et des aides à la communication, ou de prendre les dispositions nécessaires pour les fournir.	Assistive devices People with disabilities may use their personal assistive devices when accessing our goods, services or facilities. In cases where the assistive device presents a significant and unavoidable health or safety concern or may not be permitted for other reasons, other measures will be used to ensure the person with a disability can access our goods, services or facilities. Communication / Accessible Format When communicating with people with disabilities, employees will do so in a manner that considers the person's disability. Employees shall, upon request, and in consultation with the person making the request, provide or make arrangements to provide accessible formats and communication supports for persons with disabilities
---	---

Animaux d'assistance

Les gens atteints d'un handicap peuvent être accompagnés de leur animal d'assistance dans les espaces de la Cité qui sont ouverts au public, à condition que la personne maintienne le contrôle de l'animal en tout temps.

Un animal est un animal d'assistance pour une personne avec un handicap si :

- Il est clairement indiqué sur l'animal qu'il est utilisé à des fins reliées à son handicap; ou
- Si la personne fournit une lettre d'un professionnel de la santé réglementé confirmant que la personne a besoin d'un animal pour les raisons reliées à son handicap.

Si un animal d'assistance est exclu par la loi, la Cité doit s'assurer que des moyens alternatifs sont accessibles pour permettre à la personne atteinte d'un handicap d'obtenir des biens et services, de les utiliser et de les mettre à profit.

Si un client ou un membre du personnel a une allergie aux animaux, la Cité doit faire tous les efforts afin de rencontrer les besoins de chaque individu.

Personnes de soutien

Les gens atteints d'un handicap peuvent être accompagnés par une personne de soutien et la Cité doit s'assurer que chacune de ces personnes sont autorisées à entrer ensemble et que la personne atteinte d'un handicap puisse avoir accès à la personne de soutien pendant qu'elle se trouve dans ces lieux.

Si la Cité exige un droit d'entrée à la personne de soutien accompagnant une personne handicapée à un événement ou une activité, un avis doit être donné à l'avance le montant qu'il faudra déboursier à cet égard sur le site web de la Cité ainsi que de toute autre façon jugé opportune.

Service Animals

People with disabilities may be accompanied by their service animal in the areas of the City premises that are open to the public, provided that he/she maintains care and control of the animal at all times.

An animal is a service animal for a person with a disability:

- If it is readily apparent that the animal is used by the person for reasons relating to his or her disability; or
- If the person provides a letter from a regulated health professional confirming that the person requires the animal for reasons relating to the disability.

If a service animal is excluded by law, the City shall ensure that alternate means are available to enable the person with a disability to obtain, use or benefit from the goods and services.

If a customer or a staff member has an allergy to animals, the City shall make every reasonable effort to meet the needs of all individual.

Support Persons

People with disabilities may be accompanied by a support person and the City shall ensure that both persons are permitted to enter the premises together and that the person with a disability is not prevented from having access to the support person while on the premises.

If an amount is payable by a support person for admission to the premises or in connection with a support person's presence at the premises, notice shall be given in advance by including same on the City's website and in any other manner deemed appropriate.

Dans les situations où la Cité a des obligations en vertu des lois sur la vie privée ou des enjeux de confidentialité ou d'obligations professionnelles, la personne de soutien peut être demandée de se conformer aux exigences de service comme la personne atteinte d'un handicap doit faire.

La Cité peut demander qu'un visiteur avec un handicap soit accompagné d'une personne de soutien lorsqu'une personne de soutien est nécessaire pour protéger la santé ou la sécurité de la personne atteinte d'un handicap ou celle des autres. Dans ce cas, la Cité ne doit pas exiger de paiement de la part de la personne de soutien.

- Avant de prendre une décision à ce sujet, la Cité doit consulter la personne atteinte de handicap pour comprendre ses besoins ; considérer les raisons de santé et de sécurité, basé sur les preuves tangibles; et déterminer s'il y a un autre moyen raisonnable de protéger la santé ou la sécurité de la personne ou des autres.

Avis de perturbation temporaire

Si, dans le but d'obtenir, d'utiliser ou de bénéficier d'un bien ou service de la Cité les personnes atteintes d'un handicap utilisent des installations ou des services particuliers de la Cité et s'il y a une perturbation temporaire de ces installations ou services en toute ou en partie, la Cité doit donner un avis de perturbation temporaire au public.

L'avis de perturbation doit inclure l'information suivante :

- La raison de la perturbation
- La durée anticipée
- Une description des services ou installations alternatifs étant disponibles, s'il y a lieu.

Un avis doit être donné par le formulaire autorisé d'avis de perturbation en affichant l'information à un endroit apparent à

In situations where the City has obligations under privacy laws or has issues of confidentiality or professional obligations, a support person may be requested to agree to requirements of service just as the person with a disability does.

The City may require a visiting person with a disability to be accompanied by a support person when on the premises, but only if a support person is necessary to protect the health or safety of the person with a disability or the health or safety of others on the premises. In this case, the City shall not charge the amount payable for the support person.

- Before making a decision in this regard, the City shall consult with the person with a disability to understand their needs; consider health or safety reasons based on available evidence; and determine if there is no other reasonable way to protect the health or safety of the person or others on the premises.

Notice of Temporary Disruption

If, in order to obtain, use or benefit from the City's goods or services, persons with disabilities usually use particular facilities or services of the City and if there is a temporary disruption in those facilities or services in whole or in part, the City shall give notice of the disruption to the public.

Notice of the disruption must include the following information:

- the reason for the disruption
- the anticipated duration
- a description of what alternative facilities or services are available, if any.

Notice shall be given on the approved Notice of Disruption Form by posting the information at a conspicuous place at the

l'endroit de la perturbation, lequel doit inclure toutes les entrées et en affichant l'information sur le site web de la Cité ou par n'importe quel moyen jugé raisonnable dans les circonstances. Le formulaire de perturbation temporaire est joint en Annexe A à cette politique. Formation La Cité doit fournir de la formation à tous les membres de l'organisation, incluant les employés, les bénévoles, les agents, entrepreneurs et autres faisant affaire avec le public ou les tierces parties et ceux impliqués dans le développement des politiques, pratiques et procédures de service à la clientèle, vont recevoir une formation sur la sensibilisation à l'accessibilité dans les six mois de leur entrée en fonction. La Cité fournira également de la formation continue relativement aux changements à ses politiques, pratiques et procédures aux individus demandant une formation le plus rapidement possible. La Cité conservera un registre de tout le personnel ayant reçu de la formation (i.e. dates, formateur, etc.) <i>Formation sur la sensibilisation à l'accessibilité</i> inclut ce qui suit : • Comment fournir les biens et services de façon à respecter la dignité et l'indépendance des personnes atteintes d'un handicap; • Comment interagir et communiquer avec les personnes en prenant conscience de leur handicap; • La procédure pour les gens de fournir leurs commentaires à la Cité, leur offre de biens et services aux personnes atteintes d'un handicap et comment la Cité répond aux commentaires et prends action suite à toute plainte; • Comment interagir avec les personnes atteintes d'un handicap utilisant un dispositif d'assistance ou	location of the disruption which may include any or all entrances and by posting it on the City's website or by such other method as is reasonable in the circumstances. Temporary Disruption Form is attached hereto as Schedule "A" to this Policy. Training The City shall provide training to all members within the organization, including employees, volunteers, agents, contractors and others who deal with the public or other third-parties and those involved in developing customer service policies, practices, and procedures, will receive Accessibility Awareness Training within six months of beginning their duties. The City will also provide ongoing training with respect to changes in its policies, practices, and procedures to those individuals who require such training as soon as practicable. The City will keep records of all staff who have received training (e.g., dates, trainer, etc.). <i>Accessibility Awareness Training</i> will include the following: • How to provide goods and services in a manner that respects the dignity and independence of persons with disabilities; • How to interact and communicate with persons in a manner that takes into account their disabilities; • The process for people to provide feedback to the City, its provision of goods and services to persons with disabilities, and how the City responds to the feedback and takes action on any complaint; • How to interact with persons with disabilities who use an assistive device or require the assistance of a
---	---

requérant l'assistance d'un animal d'assistance ou d'une personne de soutien pour accéder aux biens et services; • L'information sur les autres politiques, pratiques et procédures municipales faisant affaire avec la LAPHO; • Une révision des objectifs de la LAPHO et les exigences liées aux normes de service à la clientèle; • Comment utiliser l'équipement ou les dispositifs disponibles dans les lieux de la Cité ou fournis par la Cité pouvant aider avec la prestation de biens et de services ; et • Quoi faire si une personne atteinte d'un handicap a de la difficulté à avoir accès aux biens et services de la Cité. La formation doit également être fournie sur une base régulière en conjonction avec les changements apportés aux politiques, pratiques et procédures gouvernant la fourniture de biens et de services aux personnes atteintes d'un handicap. Le contenu de la formation peut varier en fonction de la personne qui reçoit la formation et de la nature des services fournis et dépendant les exigences requises par les départements. Le format de la formation peut inclure une session en ligne avec un questionnaire, une auto-formation à l'aide d'un manuel et d'un questionnaire ou de toute autre format requis. Processus de rétroaction Un processus de cueillette et de réponse aux commentaires à l'égard de l'accessibilité des biens et services fournis par la Cité a été établi. Les clients désirant fournir des commentaires ou des suggestions peuvent le faire en personne, par téléphone, par écrit, par courriel, en ligne	service animal or a support person to access goods and services; • Information on other Municipal policies, practices, and procedures dealing with the AODA; • A review of the purposes of the AODA and the requirements of the customer service standard; • How to use equipment or devices available on City premises or provided by the City that may help with the provision of goods and services; and • What to do if a person with a disability is having difficulty accessing the City's goods and services. The training shall also be provided on an ongoing basis in connection with changes to the policies, practices and procedures governing the provision of goods or services to persons with disabilities. The training content may vary depending on who is receiving the training and the nature of the services provided and depending on the individual Departmental requirements. Training format may include an eLearning Session with Questionnaire, a Self-Training Manual with Questionnaire, or other formats as required. Feedback process A process for receiving and responding to feedback in regards to the accessibility of the goods and services provided by the City has been established. Customers who wish to provide feedback or suggestions may do so in person, by telephone, in writing, by email, online via the City's website, or other accessible formats upon request.
--	--

ou par d'autres moyens accessibles sur demande. Le formulaire de commentaire est joint en Annexe B à cette politique. Tous les commentaires, incluant les plaintes, seront reconnus par la greffe et seront dirigés vers le personnel approprié, traités dans un délai raisonnable, documentés et suivis. Les commentaires seront acceptés et traités dans les formats accessibles et avec les aides à la communication selon le besoin. Disponibilité des documents Ce document doit être disponible sur le site web de la Cité et doit être disponible pour quiconque en fait la demande. Modification à cette ou d'autres politiques Toute politique de la Cité qui ne respecte pas la dignité, l'indépendance, l'intégration et une opportunité équitable aux gens atteints d'un handicap sera modifiée ou révoquée ou interprétée et appliquée de façon à inclure ces principes.	The Feedback Form is attached hereto as Schedule "B" to this Policy. All feedback, including complaints, will be acknowledged by the Clerk and will be directed to the appropriate personnel, responded to in a timely manner, documented and tracked. Feedback shall be accepted and responded to in accessible formats and with other communication supports as required. Availability of documents This document shall be made available on the City's website and shall be made available to anyone upon request. Modification to this or other Policies Any policy of the City that does not respect and promote the dignity, independence, integration and equal opportunity for people with disabilities will be modified or removed or interpreted and applied in order to include those principles.
--	--

Review and Amendments

<i>Date:</i>	<i>Révisé par : / Reviewed by:</i>	<i>Rapport No. / Staff Report No.</i>
June 21, 2021	Monique Ouellet, Clerk	CLERK2021-08

CORPORATION <i>de la Cité de / of the City of</i> Clarence-Rockland		Politique <i>Policy</i> No.:	ADM2013-02
		Sujet <i>Subject:</i>	Normes d'accessibilité intégrées / Integrated Accessibility Standards
		Categorie <i>Category:</i>	Corporate / Corporatif
Date:	December 16, 2013	Résolution <i>Resolution No:</i>	2013-340
Auteur <i>Author:</i>	Monique Ouellet	Règlement <i>By-law</i> <i>law No:</i>	

1.0 Énoncé de politique

La Cité de Clarence-Rockland s'engage à répondre aux besoins de tous les clients et les membres du public. Pour ce faire, la Cité doit reconnaître la diversité des besoins de tous les résidents et répondre en essayant de fournir des services et des installations qui sont accessibles à tous. En tant qu'employeur et fournisseur de services publics, la Cité est déterminée à assurer des services de manière accessible.

La Cité vise à promouvoir l'accessibilité à travers l'élaboration de politiques, pratiques et procédures et s'assurer de prendre en compte les personnes handicapées. Pour ce faire, les politiques, pratiques et procédures respecteront l'indépendance, la dignité, l'intégration et l'égalité des chances des personnes handicapées.

1.0 Policy Statement

The City of Clarence-Rockland is committed to being responsive to the needs of all customers and members of the public. To do this, the City must recognize the diverse needs of all residents and respond by trying to provide services and facilities that are accessible to all. As an employer and provider of public service, the City is committed to ensuring its services are provided in an accessible manner.

The City will promote accessibility through the development of policy, practices and procedures and by ensuring that consideration is given to persons with disabilities. To do this, policies, practices and procedures shall address dignity, equity, inclusion, independence and responsiveness.

2.0 But/Objectif

Le but de cette politique est d'établir les directives du règlement de l'Ontario 191/11, dans le cadre des normes d'accessibilité intégrées (RNAI) qui reflète plusieurs normes en matière d'accessibilité que les organisations, y compris la Cité de Clarence-Rockland, doivent satisfaire.

2.0 Purpose/Objective

The purpose of this policy is to set out the requirements of the Ontario Regulation 191/11 – Integrated Accessibility Standards (IASR) which reflects a number of accessibility standards that organizations, including the City of Clarence-Rockland, are required to meet.

3.0 Portée et responsabilités

Cette politique s'applique à tous les employés de la Cité, aux bénévoles et à toute autre personne ou organisation qui fournit, au nom de la Cité, des biens, des services ou des installations aux membres du public.

Cette politique a été élaborée en fonction du règlement et démontre la façon dont la Cité atteindra l'objectif d'accessibilité en satisfaisant aux exigences du règlement. Les exigences du règlement sont :

1. Établir, mettre en œuvre et tenir à jour et documenter un plan d'accessibilité pluriannuel qui décrit notre stratégie pour prévenir et supprimer les obstacles et satisfaire aux exigences imposées par le règlement;
2. prendre en compte les critères et options d'accessibilité lors de l'obtention ou de l'acquisition de biens, de services ou d'installations,
3. Formation et
4. Autres exigences spécifiques sous les normes liées à l'information et à la communication, l'emploi, le transport et le milieu bâti

3.0 Scope and responsibilities

This policy applies to all City employees, volunteers, and to any individual or organization that provides goods, services or facilities to the public on behalf of the City.

This policy has been drafted in accordance with the Regulation and addresses how the City will achieve accessibility through meeting the Regulation's requirements. The requirements of the Regulation include:

1. Establishment, implementation, maintenance and documentation of a multi-year accessibility plan, which outlines the City's strategy to prevent and remove barriers and meet its requirements under the Regulation;
2. Incorporation of accessibility criteria and features when procuring or acquiring goods, services, or facilities.
3. Training; and
4. Other specific requirements under the Information and Communication, Employment, Transportation Standards and Built Environment.

4.0 Dispositions générales

Plans d'accessibilité

La Cité de Clarence-Rockland produira un plan d'accessibilité pluriannuel décrivant sa stratégie pour prévenir et éliminer les obstacles afin de répondre aux exigences du RNAI.

Le plan pluriannuel sera affiché sur le site Web de la Cité et offert sur demande dans un format accessible et assorti d'aides à la communication. Le plan doit être révisé au moins une fois tous les cinq ans et mis à jour au besoin.

4.0 General Provisions

Accessibility Plans

The City of Clarence-Rockland will establish, implement, maintain and document a multi-year accessibility plan outlining its strategy to prevent and remove barriers and meet the requirements under the IASR.

The multi-year accessibility plan will be posted on the City's website and be provided in an accessible format, upon request, as soon as practicable; and; reviewed and updated at least once every five years.

Rapport d'étape annuel

La Cité préparera un rapport annuel sur l'état d'avancement des mesures prises pour mettre en œuvre le plan d'accessibilité pluriannuel. Le rapport d'étape sera affiché sur le site Web de la Cité et sera fourni dans un format accessible, sur demande, dès que possible.

Formation

La Cité s'assurera que les employés reçoivent une formation sur les exigences relatives au RNAI et au Code des droits de la personne qui s'appliquent aux personnes handicapées. La formation devra être appropriée aux tâches des employés, volontaires ou autres personnes. La formation sera offerte aux individus suivants, dès que cela est matériellement possible :

- Toutes personnes qui sont un employé ou bénévole de la Cité;
- Toutes personnes qui participent au développement des politiques de la Cité;
- Toutes personnes qui fournissent des biens, des services ou des installations au nom de la Cité.

Obtention ou acquisition de biens, de services ou d'installations

La Cité prendra en compte les critères et options d'accessibilité lors de l'obtention ou de l'acquisition de biens, de services ou d'installations, sauf si cela n'est pas matériellement possible (dans lequel cas une explication sera fournie).

Guichets libre-service

La Cité intégrera des options d'accessibilité lors de la conception, de l'achat ou de l'acquisition de guichets libre-service.

Annual Status Reports

The City will prepare an annual status report on the progress of measures taken to implement the multi-year accessibility plan. The status report will be posted on City's website and will be provided in an accessible format, upon request, as soon as is practicable.

Training

The City shall ensure that training is provided to all employees on the requirements of the IASR and the Ontario Human Rights Code, as it pertains to persons with disabilities. The training shall be appropriate to the duties of the employees, volunteers and other persons. The training shall be provided as soon as practicable and in respect to any changes to the following individuals:

- All persons who are an employee of, or a volunteer with, the City;
- All persons who participate in developing the City's policies;
- All other persons who provide goods, services or facilities on behalf of the City.

Procuring or Acquiring Goods, Services or Facilities

The City will have regard for accessibility criteria and features when procuring or acquiring goods, services or facilities, except where it is not practical to do so (in which case, if requested, an explanation will be provided).

Self-service Kiosks

The City will incorporate accessibility features when designing, purchasing, or acquiring self-service kiosks.

5.0 Normes liées à l'information et à la communication

5.0 Information and communication standards

5.1 Définitions

Communications signifie l'interaction entre deux ou plusieurs personnes ou entités, ou toute combinaison de celles-ci, lorsque l'information est fournie, envoyée ou reçue.

Aides à la communication s'entend notamment du sous-titrage, de la communication suppléante et alternative, du langage clair, de l'explication verbale et d'autres aides qui facilitent une communication efficace.

Information s'entend notamment de données, de faits et de connaissances qui existent dans divers formats, y compris en format texte, en format audio, en format numérique ou en format d'image et qui transmettent une signification.

5.2 Lignes directrices et procédures Rétroaction

La Cité doit veiller à ce que le processus de rétroaction pour recevoir ou répondre aux observations des intéressés soit disponible aux personnes handicapées en fournissant sur demande les formats accessibles et les aides à la communication.

Formats accessibles et aides à la communication

La Cité informera le public des formats accessibles et des aides à la communication.

Les formats accessibles et les aides à la communication seront fournis à la personne handicapée, suite à une consultation avec l'auteur de la demande, le plus rapidement possible et à un prix qui ne dépasse pas celui exigé des autres personnes.

5.1 Definitions

Communications means the interaction between two or more persons or entities, or any combination of them, where information is provided, sent or received.

Communication Support may include, but are not limited to, captioning, alternative and augmentative communication support, plain language, verbal explanation or other support that facilitate effective communications.

Information includes data, facts and knowledge that exist in any format, including text, audio, digital or images, and that convey meaning.

5.2 Guidelines and Procedures Feedback

The City shall ensure that the processes for receiving and responding to feedback are accessible to people with disabilities by providing or arranging for the provision of accessible formats and communication support, upon request.

Accessible formats and communication support

The City will notify the public about the availability of accessible formats and communication support.

Accessible formats and communication support for persons with disabilities shall be provided in a timely manner, following a consultation with the person making the request, and at a cost that is no more than the regular cost charged to other persons.

Exceptions

Le RNAI ne s'applique pas aux produits ni aux étiquettes de produits, à l'information ou aux communications qui ne peuvent être converties et à l'information dont la Cité n'est pas responsable directement ou par le biais d'une relation contractuelle. S'il est établi que l'information ou les communications ne peuvent être converties, le service devra fournir à la personne qui les a demandées, une explication des raisons pour lesquelles elles ne peuvent être converties et un sommaire de l'information ou des communications.

Procédures, plans et renseignements relatifs aux urgences

La Cité doit fournir sur demande des renseignements sur les mesures ou plans d'urgence publics existants et sur la sécurité publique dans un format accessible ou avec les aides à la communication appropriées, et ce, le plus rapidement possible.

Sites et contenus Web accessibles

Le site Internet et le contenu Web doivent être conformes aux règles pour l'accessibilité des contenus Web (WCAG) 2.0, niveaux A et AA du Consortium World Wide Web, selon l'échéancier prévu dans les Normes d'accessibilité intégrées.

Exceptions

The IASR does not apply to product or product labels; unconvertible information or communication; and, information that the City does not control directly or indirectly through a contractual relationship. If the information or communications are unconvertible, the City shall provide the person requesting the information or communications with an explanation as to why the information or communications are unconvertible and a summary of the unconvertible information or communications.

Emergency procedures, plans or public safety information

Emergency procedures, plans or public safety information, that are publicly available, shall be provided in an accessible format or with appropriate communication support, upon request, as soon as practicable.

Accessible Websites and Web Content

The City shall work toward making its website and web content conform to the Worldwide Web Consortium's Web Content Accessibility Guidelines, initially at level A and increasing to level AA in accordance with the timeframes set out in the Integrated Accessibility Standards.

6.0 Normes pour l'emploi

6.1 Application

Les exigences établies pour les normes d'emploi sous la Politique sur les normes d'accessibilité intégrées de la Cité s'appliquent uniquement aux employés de la Cité. Elles ne s'appliquent pas à l'égard des bénévoles et des autres personnes non rémunérées.

6.2 Définitions

La gestion du rendement signifie des activités liées à l'évaluation et à l'amélioration du rendement d'un employé, de sa productivité et de son efficacité en vue de contribuer à son succès.

Perfectionnement et avancement professionnels s'entend notamment de l'accroissement des responsabilités associées au poste qu'occupe un employé et de la progression de l'employé d'un poste à un autre au sein d'une organisation, qui se fondent habituellement sur le mérite ou l'ancienneté, ou toute combinaison des deux. Le poste, revalorisé ou nouveau, peut être mieux rémunéré, s'accompagner de responsabilités accrues ou se situer à un échelon supérieur au sein de l'organisation, ou toute combinaison de ces éléments.

Réaffectation s'entend du fait d'affecter un employé à un autre service ou un autre poste au sein de la même organisation au lieu de le mettre à pied, lorsque l'organisation a éliminé un poste ou un service donné.

Recrutement

La Cité doit;

- Informer le public et les candidats de la disponibilité de mesures d'adaptation pour les personnes handicapées durant son processus de recrutement
- Informer les candidats sélectionnés pour une entrevue ou un test qu'ils peuvent bénéficier de mesures d'adaptation sur demande en ce qui

6.0 Employment Standards

6.1 Application

The requirements set out in the Accessible Employment Standards section of the City Integrated Accessibility Policy apply only to employees of the City. They do not apply to volunteers or other non-paid individuals.

6.2 Definitions

Performance management means activities related to assessing and improving employee performance, productivity and effectiveness, with the goal of facilitating employee success.

Career development and advancement includes providing additional responsibilities within an employee's current position and the movement of an employee from one job to another in an organization that may be higher in pay, provide greater responsibility or be at the higher level in the organization or any combination of them and, for both additional responsibilities and employee movement, is usually based on merit or seniority, or a combination of them.

Redeployment means the reassignment of employees to other departments or jobs within the organization as an alternative to layoff, when a particular job or department has been eliminated by the organization.

Recruitment

The City shall do the following:

- Notify the public and the applicants about the availability of accommodations in its recruitment process.
- Notify job applicants when they are selected to participate in an assessment or selection process that accommodations are available, in relation to the materials or processes to be used.

concerne les documents utilisés durant le processus. - Consulter le candidat sélectionné qui demande une mesure d'adaptation d'une manière qui tient compte de son handicap. 6.3 Lignes directrices et procédures Avis aux candidats recrutés L'offre d'emploi remise aux candidats recrutés doit les informer des politiques relatives aux mesures d'adaptation offertes aux employés handicapés Soutien aux employés La Cité doit informer les employés des politiques en matière de soutien aux employés handicapés, notamment celles relatives à l'adaptation du lieu de travail pour tenir compte des besoins en matière d'accessibilité. Cette information sera remise aux employés dès que cela sera matériellement possible après leur entrée en fonction et les employés seront informés lorsque des modifications seront apportées aux politiques existantes. Formats accessibles et aides à la communication pour les employés À la demande d'un employé et en consultation avec ce dernier, la Cité doit lui fournir ou prendre les dispositions nécessaires pour lui fournir des formats accessibles et des aides à la communication pour faire son travail et l'information généralement mise à la disposition des employés au lieu de travail.	- Consult with the applicant to provide or arrange for the provision of suitable accommodation that considers the applicant's accessibility needs. 6.3 Guidelines and Procedures Notice to successful applicants When making offers of employment, the City will notify the successful applicant of its policies for accommodating employees with disabilities Employee support The City will inform employees of its policies used to support its employees with disabilities including those on the provision of job accommodation that consider an employee's accessibility needs. This information will be provided to new employees as soon as practicable after they begin their employment. Updated information will be provided to employees whenever there is a change to existing policies. Accessible formats and communication support for employees When requested by an employee, the City will consult with the employee to provide or arrange for the provision of accessible formats and communication support needed to perform the employee's job and information generally available to employees in the workplace.
--	---

Renseignements relatifs aux interventions d'urgence sur le lieu de travail

La Cité fournira des renseignements individualisés relatifs aux interventions d'urgence sur le lieu de travail aux employés handicapés si ceux-ci ont besoin de renseignements individualisés en raison de leur handicap et que l'employeur est au courant de leur besoin de mesures d'adaptation en raison de leur handicap. Avec le consentement de l'employé, la Cité fournira les renseignements individualisés relatifs aux interventions d'urgence à une personne désignée qui sera en mesure de fournir l'assistance nécessaire à cet employé en cas d'urgence.

La Cité examinera les renseignements individualisés relatifs aux interventions d'urgence sur le lieu de travail dans les cas où l'employé change de lieu de travail au sein de l'organisation ou lorsque les besoins ou les plans généraux en matière de mesures d'adaptation pour l'employé font l'objet d'un examen;

Plans d'adaptation individualisés et documentés

Un processus écrit régissant l'élaboration et la conservation de plans d'adaptation individualisés et documentés concernant les employés handicapés doit être instauré. Ce processus doit comprendre les éléments identifiés à l'article 28 du NRAI.

Processus de retour au travail

La Cité doit élaborer et instaurer un processus de retour au travail à l'intention des employés qui sont absents en raison d'un handicap et qui ont besoin de mesures d'adaptation liées à leur handicap.

Gestion de rendement, perfectionnement professionnel et réaffectation

La Cité doit tenir compte des besoins en matière d'accessibilité de leurs employés handicapés ainsi que de tout plan d'adaptation individualisé lorsqu'ils offrent

Workplace emergency response information

The City will provide individualized workplace emergency response information to employees who have a disability, if the disability is such that the individualized information is necessary and the employer has been made aware of the need for accommodation due to the employee's disability. With the employee's consent, the City will provide workplace emergency information to a designated person who will be providing assistance to that employee during an emergency.

Individualized workplace emergency response information will be reviewed when an employee moves to a different location in the organization, when the employee's overall accommodation needs or plans are reviewed and when the City reviews its general emergency response policies.

Documented individual accommodation plans

The City shall develop and have in place a written process for the development of documented individual accommodation plans for employees with disabilities. The process shall include the elements identified in section 28 of the IASR.

Return to work process

The City shall develop, document and have in place a return to work process for employees who have been absent from work due to a disability and require disability-related accommodations to return to work.

Performance management, career development and advancement, and redeployment

The City shall take into account the accessibility needs of employees with disabilities and individual accommodation

des occasions de perfectionnement professionnel et d'avancement et lorsqu'ils envisagent de réaffecter les employés handicapés.	plans in performance management processes, when providing career development and advancement opportunities and when considering redeployment of employees with disabilities.
---	--

7.0 Normes pour le transport

La Norme d'accessibilité pour le transport permettra à tout le monde de se déplacer plus facilement en Ontario. La norme s'applique, entre autres, aux services de transport conventionnels et spécialisés, ainsi qu'aux municipalités qui émettent des permis aux taxis ou fournissant des services de transport conventionnels. Transport en commun La Cité doit s'assurer que les propriétaires et opérateurs avec qui il y a une entente, se conforme à la norme pour le transport de la Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario. Taxis La Cité doit s'assurer que les propriétaires et opérateurs de taxis ayant obtenu un permis ne chargent pas un taux plus élevé ou des frais supplémentaires à un passager handicapé. La Cité doit aussi consulter le public afin de déterminer la proportion de taxis accessibles nécessaires dans la communauté.	7.0 Transportation Standards The Accessibility Standard for Transportation will make it easier for everyone to travel in Ontario. The standard applies to conventional and specialized transportation services, as well as to municipalities that license taxicabs or provide conventional transportation services. Public Transit The City shall ensure that owners and operators of public transit are in conformity with the transportation standard under the Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005, where an agreement exists. Taxicabs The City shall ensure that owners and operators of licensed taxicabs do not charge higher fares or additional fees to a passenger with a disability. The City shall also consult with the public to determine the proportion of accessible taxis required in the community.
---	---

8.0 Normes d'accessibilité au milieu bâti

La Norme d'accessibilité au milieu bâti vise à éliminer les obstacles dans deux domaines, notamment les lieux publics et les immeubles. Les améliorations à l'accessibilité dans les bâtiments auront lieu plus tard dans le cadre du Code du bâtiment, qui régit les nouvelles constructions et les rénovations d'immeubles. La Cité doit se conformer à la norme pour la conception des lieux publics de la	8.0 Built in Standards The Accessibility Standards for the Built Environment focus on removing barriers in two areas, namely public spaces, and buildings. Enhancements to accessibility in buildings will happen at a later date through Ontario's Building Code, which governs new construction and renovations in buildings. The City will comply with the AODA Design of Public Spaces Standards (Accessibility
--	--

LAPHO (Norme d'accessibilité au milieu bâti) lorsqu'ils construisent ou réaménagent des lieux publics, notamment : - des sentiers récréatifs; - des aires de restauration extérieures pour l'usage public; - des voies de déplacement extérieures; - des stationnements accessibles; - des lieux de prestation de services	Standards for The Built Environment) when undertaking new construction and redevelopment of public spaces which may include: - Recreational trails; - Outdoor public and eating areas; - Exterior paths of travel; - Accessible parking; - Obtaining Services
---	--

9.0 Références et documents connexes

➤ <i>Loi de 2001 sur les personnes handicapées</i> ➤ <i>Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario</i> ➤ Normes d'accessibilité pour les services à la clientèle – Règlement 428/07 ➤ <i>Code des droits de la personne</i> ➤ Normes d'accessibilité intégrées – Règlement 191/11 ➤ Plan d'accessibilité de la Cité de Clarence-Rockland ➤ Plan d'accessibilité pluriannuel de la Cité de Clarence-Rockland ➤ LOI2009-02 Normes d'accessibilité pour les services à la clientèle	9.0 References and related documents ➤ <i>Ontarians with Disabilities Act, 2011</i> ➤ <i>Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005</i> ➤ Accessibility Standards for Customer Service-Ontario Regulation 428/07 ➤ <i>Ontario Human Rights Code</i> ➤ Integrated Accessibility Standard-Ontario Regulation 191/11 ➤ City of Clarence-Rockland Accessibility Plan ➤ Clarence-Rockland Five-Year Accessibility Plan ➤ LOI2009-02 Accessibility Standards for Customer Service
--	--

Review and Amendments

<i>Date:</i>	<i>Révisé par : / Reviewed by:</i>	<i>Rapport No. / Staff Report No.</i>
June 21, 2021	Monique Ouellet, Clerk	CLERK2021-08



RAPPORT N° LOI2021-06-03

Date	21/06/2021
Soumis par	Jean-Luc Jubinville
Objet	Entente - YMCA
# du dossier	-

1) **NATURE / OBJECTIF :**

L'objectif de ce rapport est d'obtenir l'approbation du conseil afin de dédommager financièrement le YMCA de la région de la capitale nationale (NCR YMCA) pour les frais encourus pour l'opération du complexe depuis le début de la pandémie.

2) **DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :**

Lors de la plénière du 17 mai la résolution suivante a été défaite :

WHEREAS the National Capital Region "Y" has incurred costs of operating the Complex due to the pandemic;

WHEREAS the City only became aware of these costs as of April 23, 2021; and

WHEREAS these costs need to be reviewed in more detail by staff and that staff will report back in August 2021;

THAT Committee of the Whole recommends that the City make an interim payment of \$64,000 to the National Capital Region "Y".

Lors de la réunion du 7 juin dernier la directive suivante fut donnée :

That the CAO be mandated to prepare a report for Council's consideration at the next regular meeting in order to recommend what portion of the \$321,000 the City should pay; and that the CAO prepare a plan to initiate negotiations with the YMCA.

3) **RECOMMANDATION DU SERVICE:**

ATTENDU QUE le NCR YMCA a opéré le Complexe récréatif et culturel de Clarence-Rockland depuis le début de la pandémie, soit le 17 mars 2020, sans avoir aucun revenu des utilisateurs ; et

ATTENDU QUE le NCR YMCA a fourni l'ensemble des pièces justificatives demandées et a répondu à toutes les questions de l'administration en rapport à leur demande de remboursement tout en

démontrant clairement que les dépenses sont directement associées à l'opération du YMCA de Rockland; et

ATTENDU QUE si la Cité avait géré elle-même le complexe durant la pandémie, elle aurait été responsable d'assumer la totalité des dépenses opérationnelles et salariales reliées à l'édifice;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil municipal autorise la directrice générale à rembourser les dépenses d'opération du Complexe récréatif et culturel encourues par le YMCA-YWCA de la région de la capitale nationale entre le 16 mars 2020 et le 30 avril 2021 au montant de 308 734\$, qui sera financé par la réserve de stabilisation de taxes ; et

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil municipal autorise la directrice générale à rembourser les dépenses d'opération du complexe récréatif et culturel qui seront encourues par le YMCA-YWCA de la région de la capitale nationale du 1er mai 2021 jusqu'à ce qu'une entente intérimaire soit en place; et

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil municipal mandate l'administration de continuer les négociations avec le YMCA afin de mettre en place une entente de gestion intérimaire dans les plus brefs délais; tel que recommandé.

WHEREAS the YMCA has managed the Clarence-Rockland Recreational and Cultural Complex since the start of the pandemic, being from March 17, 2020, without having any income from users; and

WHEREAS the YMCA has provided all of the requested supporting documents and answered all questions from the Administration regarding their reimbursement request while clearly demonstrating that the expenses are directly associated with the operation of the Rockland YMCA; and

WHEREAS if the City would have managed the Complex itself during the pandemic, it would have been responsible for covering all the expenses related to the facility;

BE IT RESOLVED THAT Municipal Council authorizes the Chief Administrative Officer to reimburse the operating expenses of the Recreational and Cultural Complex incurred by the YMCA-YWCA of the National Capital Region between March 16, 2020 and April 30, 2021 in the amount of \$308,734 that will be financed from the tax stabilization reserve; and

BE IT RESOLVED THAT Municipal Council authorizes the Chief Administrative Officer to reimburse the Recreational and Cultural

Complex's operating expenses that will be incurred by the YMCA-YWCA of the National Capital Region from May 1, 2021 until an interim agreement is in place; and

BE IT RESOLVED THAT Municipal Council mandates the Administration to continue negotiations with the YMCA in order to put in place an interim management agreement as soon as possible, as recommended.

4) **HISTORIQUE :**

Lors de la réunion du 17 mai dernier, le conseil municipal a mandaté l'administration de revoir les demandes du YMCA et de revenir au conseil avec une recommandation.

Suite à cette directive, l'administration et le YMCA se sont échangé plusieurs courriels et ce sont rencontré via téléconférence le 14 juin afin de discuter de la situation. La rencontre et les échant par courriel furent positive.

5) **DISCUSSION :**

Vous trouverez dans la section 8) Impact financier un résumé des dépenses directes encourues par le YMCA. Vous trouverez ci-dessous des commentaires en lien avec chaque catégorie de dépense :

Salaires et bénéfices :

À première vue les dépenses salariales reliées à la gestion du complexe semblent très élevées. Toutefois, il faut considérer que le YMCA a offert des camps d'été l'an dernier ce qui a nécessité l'embauche de plusieurs employés pendant quelques mois. Les salaires des camps d'été sont cependant compensés par les revenus générées par les frais d'utilisateur. Une partie des salaires est directement liée à la gestion des travaux de réparation capitaux et au nettoyage.

Entretien, nettoyage, réparations et les services contractuels :

Des pièces justificatives ont été fournies pour l'ensemble des dépenses dans cette catégorie. La totalité des dépenses sont pour des réparations qui furent effectués directement à l'intérieur de l'édifice.

Services (gaz naturel, électricité, eau et égouts)

Des pièces justificatives ont été fournies pour l'ensemble des dépenses dans cette catégorie. La totalité des dépenses sont pour l'utilisation de service pour le complexe récréatif.

Édifice municipal : Il faut considérer que le complexe est un édifice qui appartient à la municipalité et que si la municipalité avait géré l'édifice pendant la pandémie elle aurait dû elle-même défrayer les coûts reliés à l'entretien et les salaires associés.

Entente intérimaire : L'administration et le YMCA se rencontreront à quelques reprises dans les prochaines semaines afin de discuter des termes d'une entente de gestion intérimaire. La période de l'entente et les termes financiers (incluant le frais administratif) seront sujets des discussions.

Dépenses attribuables au conseil scolaire : Une certaine partie des dépenses sont directement liés à l'utilisation du gymnase et des salles d'échange par le conseil scolaire. Ceci dit, l'administration fera une demande officielle auprès du conseil scolaire afin de demander un remboursement d'une partie des frais une fois l'évaluation complété.

Frais d'administration : Suite à des discussions avec le YMCA, nous avons obtenus des confirmations que plusieurs dépenses administratives avaient encore lieu malgré la fermeture de plusieurs de leur site. Par exemple, des coûts fixes tel que les assurances, les frais de loyer des bureaux administratif, service donné à contrat, etc. Les frais administratifs sont restés les mêmes pendant toute la durée de la pandémie et resteront les même jusqu'à ce que la nouvelle entente intérimaire soit en place (10 000\$/mois). Il s'agit d'un frais qui était en place avant la pandémie.

6) **CONSULTATION :**
S.O.

7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**
S.O.

8) **IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):**

L'administration municipale a révisé l'ensemble des pièces justificatives soumises par le YMCA. Plusieurs questions et clarifications ont été demandés. Le YMCA a collaboré afin d'arriver à un consensus quant aux dépenses exactes encourues par le YMCA pour la gestion du complexe durant la pandémie. Voici un résumé des dépenses par catégories pour la période du 17 mars 2020 au 30 avril 2021:

<u>Revenus</u>	
Frais des utilisateurs (camps d'été) et subvention	131 395\$
Frais déjà rembourser par la Cité selon les ententes en place	85 264\$
<u>Dépenses</u>	
Salaires et bénéfices	178 647\$
Entretien, nettoyage, réparations et les services contractuels	160 364\$
Services (Gas naturel, électricité, eau et égouts)	186 382\$
<i>Dépenses à être remboursé par la Cité</i>	
	<i>308 734\$</i>

L'administration recommande de procéder au remboursement. Ce montant sera financé par la réserve de stabilisation des taxes dont des sommes suffisantes provenant des surplus d'opération de l'année 2019 et 2020 avaient été transféré pour répondre aux besoins de la municipalité reliés la COVID-19.

Du montant mentionné ci-haut, nous évaluons présentement le montant qui est attribuable à l'utilisation de l'édifice par le conseil scolaire. L'administration fera les démarches auprès du conseil scolaire dans les prochaines semaines une fois l'évaluation terminé afin de récupérer ces fonds.

9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**

S.O.

10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**

S.O.

11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**

S.O.

12) **DOCUMENTS D'APPUI:**

Aucun



RAPPORT N° AMÉ-21-35

Date	07/06/2021
Soumis par	Marie-Eve Bélanger
Objet	Nommer une rue dans la Forêt Larose
# du dossier	n/a

1) **NATURE / OBJECTIF :**

Le but de ce rapport est d'obtenir l'accord du conseil pour nommer une rue privée dans la Forêt Larose.

2) **DIRECTIVE/POLITIQUE ANTÉCÉDENTE :**

N/A

3) **RECOMMANDATION DU SERVICE:**

QUE le comité plénier recommande au conseil d'approuver le règlement 2021-46, amendant la cédule A du règlement 2019-110 afin d'ajouter le nom de la nouvelle rue privée « Allée Ferdinand Lane » qui se retrouve dans la forêt Larose, ainsi que d'ajouter les nouvelles rues approuvées dans les lotissements depuis le dernier amendement de ce règlement.

THAT the Committee of the Whole recommends to Council the approval of By-law 2021-46, amending Schedule A of By-law 2019-110 in order to name a new private street "Allée Ferdinand Lane" in the Larose Forest, as well as add the newly approved Subdivision street name since the last amendment to the said by-law.

4) **HISTORIQUE :**

Plusieurs années passées, la Cité et les Comtés unis ont fait plusieurs échanges de terrains. Au travers de ces échanges, les Comtés unis sont devenus propriétaires de plusieurs emprises de chemin non ouverte située dans la Forêt Larose. Une de ses emprises, est utilisé pour une entrée qui mène à plusieurs activités dans la Forêt Larose.

5) **DISCUSSION :**

Les Comtés unis exploite de plus en plus la Forêt Larose près du chemin Clarence-Cambridge, que ce soit pour le ski de fond, le fat bike, le vélo de montagne, les courses de chiens, les randonnées de chevaux et la marche. Au cours de la dernière année, deux nouveaux stationnements ont été construits dans la forêt ainsi qu'un nouveau centre d'accueil. La Figure 1 démontre le chemin d'accès avec la ligne rouge et le point rouge démontre le centre d'accueil. Les Comtés unis aimerait obtenir une adresse pour ce centre d'accueil et possiblement

pour les deux stationnements afin de faciliter la tâche au service d'urgence en cas d'accident.

Ce chemin d'accès est présentement considéré comme une longue entrée privée. Habituellement, une adresse est donnée au début de l'entrée. Dans ce cas-ci ce n'est pas très approprié de donner une adresse sur le chemin Clarence Cambridge car le centre d'accueil est à plus de 1 km de ce chemin. Après une discussion avec les Comtés unis, nous avons conclu qu'il serait préférable de donner un nom de rue privée pour cette entrée. Les Comtés propose le nom « allée Ferdinand Lane ». Comme vous le savez, M. Ferdinand Larose était le fondateur de la forêt. Il est à noter que ce chemin ne sera pas un chemin municipal ou un chemin de Comtés mais sera utilisé comme un chemin privé pour accéder aux multiples activités de la forêt.



Figure 1

- 6) **CONSULTATION :**
Le département a consulté avec les Comtés unis afin de faire ce rapport.
- 7) **RECOMMANDATION OU COMMENTAIRES DU COMITÉ :**
n/a
- 8) **IMPACT FINANCIER (monétaire/matériaux/etc.):**
n/a
- 9) **IMPLICATIONS LÉGALES :**
n/a
- 10) **GESTION DU RISQUE (RISK MANAGEMENT) :**
Il sera plus précis pour les services d'urgence de donner des soins si un nom de rue est donné avec des adresses plus spécifiques à cet endroit.
- 11) **IMPLICATIONS STRATÉGIQUES :**
n/a
- 12) **DOCUMENTS D'APPUI:**
Règlement 2021-46

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

BY-LAW NO. 2021-46

BEING A BY-LAW TO FURTHER AMEND SCHEDULE A OF BY-LAW 2019-110, BEING A BY-LAW FOR KEEPING A RECORD OF THE NAMES OF THE PUBLIC HIGHWAYS AND PARKS;

WHEREAS Section 48 of the the *Municipal Act, 2001 as amended* empowers a municipality to name or change the name of a public highway after giving public notice of its intention to pass the by-law;

AND WHEREAS By-law 2019-110 was adopted on December 2nd, 2019;

AND WHEREAS By-law 2019-110 is a By-law for keeping a record of the names of the public highways and parks;

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. **THAT** Schedule A of By-law 2019-110 be repealed and replaced with the new Schedule "A" attached.
2. **THAT** Schedule "A" attached hereto, and forming part of this by-law, entitled "Record of Public Highways and Parks", which includes the new private street name "Allée Ferdinand Lane", and all the new names from new Subdivisions be adopted; and
3. **THAT** this by-law shall come into force and take effect on the date of its passing.

DATED AND PASSED IN OPEN COUNCIL, THIS 7TH DAY OF JUNE, 2021.

Guy Desjardins, Mayor

Monique Ouellet, Clerk

**Ceci constitue l'ANNEXE "A" du Règlement 2019-110
de la Cité de Clarence-Rockland**

**This is SCHEDULE "A" to the By-law 2019-110
of the City of Clarence-Rockland**

**REGISTRE DES VOIES PUBLIQUES ET DES PARCS
RECORD OF PUBLIC HIGHWAYS AND PARKS**

AVENUES:

Avenue Beaumont Avenue
Avenue Belvédère Avenue
Avenue des Cèdres Avenue
Avenue des Pins Avenue
Avenue Dianne Avenue
Avenue Dion Avenue
Avenue du Château Avenue
Avenue du Parc Avenue
Avenue Potvin Avenue
Avenue Quartz Avenue
Avenue Rochelandaise Avenue
Avenue Sterling Avenue
Avenue Thérèse Avenue

BOULEVARDS – BOULEVARDS :

Boulevard Docteur Corbeil Boulevard

CERCLES – CIRCLES:

Cercle Descôtes Circle
Cercle Henrie Circle
Cercle Lemay Circle

COURS - COURTS

Cour Adolphus Court
Cour Clarence Court
Cour Crystal Court
Cour Henri-Ménard Court
Cour Maxime Court
Cour Thivierge Court

CHEMINS – ROADS:

Chemin Baseline Road
Chemin Belvédère Road
Chemin Boileau Road
Chemin Boudreau Road
Chemin Bouvier Road
Chemin Brazeau Road
Chemin Butler Road
Chemin Canaan Road
Chemin Caron Road
Chemin Champlain Road
Chemin Clarence-Cambridge
Boundary Road
Chemin Clark Road
Chemin County Road 8
Chemin County Road 17
Chemin Dallaire Road
Chemin David Road
Chemin de la Baie Road
Chemin Division Road
Chemin du Golf Road
Chemin Guindon Road
Chemin de la Traverse Road
Chemin du Lac Road
Chemin du Ruisseau Road
Chemin Dollard Road
Chemin Drouin Road
Chemin Duquette Road
Chemin Ettyville Road
Chemin Fillion Road
Chemin Gagné Road
Chemin Gendron Road
Chemin Guindon Road
Chemin Henrie Road
Chemin Indian Creek Road
Chemin Joannis Road

Chemin Johnston Road
 Chemin Labelle Road
 Chemin Lacasse Road
 Chemin Lacroix Road
 Chemin Lavigne Road
 Chemin Lalonde Road
 Chemin Landry Road
 Chemin Legault Road
 Chemin Maisonneuve Road
 Chemin Marcil Road
 Chemin McTeer Road
 Chemin Nolan Road
 Chemin Old Highway 17 Road
 Chemin Onesime Guibord Road
 Chemin Pago Road
 Chemin Pilon Road
 Chemin Ramage Road
 Chemin Robillard Road
 Chemin Rollin Road
 Chemin Rondeau Road
 Chemin Russell Road
 Chemin Schnupp Road
 Chemin St-Félix Road
 Chemin St-Pascal Road
 Chemin Tucker Road
 Chemin Vinette Road
 Chemin Voisine Road
 Chemin Wilson Road

CROISSANTS – CRESCENTS:

Croissant Campeau Crescent
 Croissant Cardinal Crescent
 Croissant Cécile Crescent
 Croissant Daniel Crescent
 Croissant Dorina Sarazin Crescent
 Croissant Élie Crescent
 Croissant Jasper Crescent
 Croissant Lise Crescent
 Croissant Marble Crescent
 Croissant Mica Crescent
 Croissant Onyx Crescent
 Croissant Sandra Crescent
 Croissant Sapphire Crescent
 Croissant Sébastien Crescent
 Croissant Topaze Crescent
 Croissant Wolfe Crescent

PROMENADES – DRIVES:

Promenade Blue Jay Drive
 Promenade Club House Drive
 Promenade Dalrymple Drive
 Promenade Fairway Drive
 Promenade Héritage Drive
 Promenade Hunter's Hollow Drive
 Promenade McDermitt Drive
 Promenade Paul Drive
 Promenade Oakwood Drive

RUES – STREETS :

Rue Adrien Street
 Rue Agathe Street
 Rue Albert Street
 Rue Alexander Street
 Rue Alma Street
 Rue Amber Street
 Rue Amethyst Street
 Rue André Street
 Rue Balsam Street
 Rue Beauchamp Street
 Rue Beaumont Street
 Rue Bélisle Street
 Rue Bonavista Street
 Rue Carmen Bergeron Street
 Rue Caron Street
 Rue Carrière Street
 Rue Cartier Street
 Rue Catherine Street
 Rue Céline Street
 Rue Centre Street
 Rue Chamberland Street
 Rue Chamberland Nord Street
 Rue Champlain Street
 Rue Chapman Street
 Rue Charbonneau Street
 Rue Charlebois Street
 Rue Charette Street
 Rue Charron Street
 Rue Chéné Street
 Rue Christopher Verdon Street
 Rue Claude Street
 Rue Claudette Street
 Rue Cobalt Street
 Rue Colette Street

Rue Cooper Street
Rue Côté Street
Rue Curé-Talbot Street
Rue Dahlia Street
Rue Danika Street
Rue David Street
Rue de la Berge Street
Rue de la Forêt Street
Rue de l'Étang Street
Rue des Cerisiers Street
Rue des Épinettes Street
Rue des Érables Street
Rue des Jonquilles Street
Rue des Merisiers Street
Rue des Orchidées Street
Rue des Ormes Street
Rue des Pommiers Street
Rue des Rails Street
Rue des Rosiers Street
Rue des Spirées Street
Rue des Tulipes Street
Rue des Violettes Street
Rue Diamond Street
Rue Donald Street
Rue Dubois Street
Rue Du Plateau Street
Rue Du Rivage Street
Rue Eagle Street
Rue Edwards Street
Rue Eliot Street
Rue Emerald Street
Rue Émilia Street
Rue Etienne Street
Rue Éthier Street
Rue Françoise Street
Rue Gareau Street
Rue Gauthier Street
Rue Germain Street
Rue Gilberte Street
Rue Gilles Street
Rue Giroux Street
Rue Goyer Street
Rue Grand Tronc Street
Rue Granite Street
Rue Grenat Street
Rue Hélène Street
Rue Hemlock Street
Rue Hickory Street

Rue Hudon Street
Rue Iberville Street
Rue Industrielle Street
Rue Jade Street
Rue Johanne Street
Rue Josée Street
Rue Julie Street
Rue Juliette Street
Rue Kingsley Street
Rue Labonté Street
Rue Lafleur Street
Rue Lalonde Street
Rue Landry Street
Rue Lapointe Street
Rue Laporte Street
Rue Larimar Street
Rue Lasalle Street
Rue Laurier Street
Rue Laval Street
Rue Lavictoire Street
Rue Laviolette Street
Rue Lawrence Street
Rue Lefebvre Street
Rue Lemay Street
Rue Lemery Street
Rue Léonard Street
Rue Lepage Street
Rue Lévis Street
Rue Liliane Street
Rue Longtin Street
Rue Lorraine Street
Rue Louise Street
Rue Louis-Hébert Street
Rue Maisonneuve Street
Rue Manon Street
Rue Marion Street
Rue Marquette Street
Rue Martin Street
Rue Massicotte Street
Rue McCall Street
Rue Mercury Street
Rue Michel Street
Rue Moïse-Gendron Street
Rue Monique Street
Rue Montcalm Street
Rue Morris Street
Rue Nadine Street
Rue Nathalie Street

Rue Nellie Street
 Rue Nicole Street
 Rue Notre-Dame Street
 Rue Opale Street
 Rue Ouellette Street
 Rue Patricia Street
 Rue Patrick Street
 Rue Payer Street
 Rue Pigeon Street
 Rue Platinum Street
 Rue Poitras Street
 Rue Potvin Street
 Rue Pouliotte Street
 Rue Powers Street
 Rue Raymond Street
 Rue Richelieu Street
 Rue Richer Street
 Rue Robert Street
 Rue Rochon Street
 Rue Rodrigue Street
 Rue Roger Street
 Rue Roxanne Street
 Rue Ruby Street
 Rue Rutile Street
 Rue St-Denis Street
 Rue St-Jacques Street
 Rue St-Jean Street
 Rue St-Joseph Street
 Rue St-Laurent Street
 Rue St-Louis Street
 Rue St-Pierre Street
 Rue Ste-Anne Street
 Rue Sandra Street
 Rue Scarf Street
 Rue Shale Street
 Rue Sicard Street
 Rue Simoneau Street
 Rue Sophie Street
 Rue Sycamore Street
 Rue Sylvain Street
 Rue Tania Street
 Rue Turquoise Street
 Rue Tweedie Street
 Rue Vaudreuil Street

Rue Victor Street
 Rue Victoria Street
 Rue Voie Ferrée Street
 Rue Wallace Street
 Rue Woods Street
 Rue Young Street
 Rue Yves Street
 Rue Yvette Street
 Rue Zircon Street

RUELLES – LANE

Ruelle Silver Lane
 Ruelle Grayrock Lane
 Ruelle McIntyre Lane
 Allée Aralos Lane
 Allée Enclave Lane
 Allée Ferdinand Lane
 Allée Masters Lane
 Allée Premiere Lane
 Allée Solara Private

PLACES – PLACES

Place Valérie Place
 Place Fontaine Place
 Place Samuel Place
 Place Trillium Place

AUTRES – OTHERS :

Jardin Assaly Garden
 Montée Outaouais Side Road
 Montée Poupart Side Road
 Terrasse Paul Terrace
 Terrasse Riviera Terrace
 Voie Dolomie Way

PARCS – PARKS:

Parc Alphonse Carrière Park
Parc Alain Potvin Park
Parc Bellevue Park
Parc Bernard Valiquette Park
Parc Cathy-Cain Park
Parc Cheney Park
Parc Clarence Creek Park
Parc Dalrymple Park
Parc Deschamps Park
Parc du Moulin Park
Parc du Patrimoine/Heritage Park
Parc Dutrisac Park
Parc James et/and Marie Fox Park
Parc Jules-Saumure Park
Parc Laviolette Park
Parc Mountainview Park
Parc Naturel Lavigne Natural Park
Parc de chien sans laisse / Off-Leash Dog Park
Parc Patricia-Charron Park
Parc Paul Simoneau Park
Parc Richelieu Grande-Rivière Park
Parc Simon Park
Parc St-Pascal Park

**Ceci constitue l'ANNEXE "B" du Règlement 2019-110
de la Cité de Clarence-Rockland**

**This is SCHEDULE "B" to the By-law 2019-110
of the City of Clarence-Rockland**

Street names / Nom de rues		Proposed Abbreviation / Abréviation proposée	
English Name	Nom français	English	Français
Avenue	Avenue	AVE.	AV.
Boulevard	Boulevard	BLVD.	BOUL.
Circle	Cercle	CIR.	CERCLE
Court	Cour	CRT.	COUR
Crescent	Croissant	CRES.	CROIS.
Drive	Promenade	DR.	PROM.
Gardens	Jardins	GS.	JARDINS
Lane	Allée	LN.	ALLÉE
Place	Place	PL.	PL.
Parkway	Promenade	PKWY	PROM.
Road	Chemin	RD.	CH.
Side Road	Montée	SR.	MO.
Square	Place	SQ.	PL.
Street	Rue	ST.	RUE
Terrace	Terrasse	TERR.	TERR.
Way	Voie	WAY	VOIE



INF2021-22, Temporary Water Consumption Agreement with the Nations Municipality

Date	07/06/2021
Submitted by	Philippe Cormier
Subject	Temporary Water Consumption Agreement with the Nation Municipality
File N°	INF2021-22

1) **NATURE/GOAL :**

The purpose of this report is for Council to authorize the Mayor and City Clerk to sign a Temporary Water Consumption Agreement with the Nation Municipality to supply water to Limoges.

2) **DIRECTIVE/PREVIOUS POLICY :**

N/A

3) **DEPARTMENT'S RECOMMENDATION :**

WHEREAS Vice and Hunter LLP have been retained by the City to review the terms and conditions of the Temporary Water Consumption Agreement and that revisions have been made accordingly; and

WHEREAS the Temporary Water Consumption has been negotiated to the satisfaction of the Director of Infrastructure and Planning;

BE IT RESOLVED that Council adopts By-law 2021-50, being a by-law to authorize the Mayor and the City Clerk to sign the Temporary Water Consumption Agreement with the Nation Municipality to supply potable water to Limoges.

ATTENDU QUE la firme Vice et Hunter LLP a été retenue par la Cité pour revoir les termes et les conditions de l'entente de consommation temporaire d'eau et que les révisions ont été prises en conséquence;

ATTENDU QUE l'entente temporaire de consommation d'eau a été négociée à la satisfaction du directeur du département d'infrastructure et de l'aménagement du territoire.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil adopte le règlement 2021-50, étant un règlement pour autoriser le maire et la greffière à signer l'entente temporaire de consommation d'eau avec la municipalité de la Nation pour fournir l'eau potable à Limoges.

4) **BACKGROUND :**

As Council is aware, the City has executed a Joint Water System Agreement with the Nation Municipality to supply potable water to Limoges.

On May 05, 2021 staff received a request from the Nation Municipality inquiring about the feasibility of Clarence- Rockland providing treated water on an interim basis to address water supply problems for those residences on wells in Limoges. Apparently, recharging of wells is not occurring due to recent drought conditions and the water demand on the wells. The Nation Municipality is now investigating hauling treated water from the Cheney system to Limoges. Their staff anticipates a need to haul approximately 200-350 m³ per day for a period of one month. They have also confirmed that the Nation Municipality will pay [approximately \$10,000] Clarence-Rockland for the water consumed.

5) **DISCUSSION :**

Staff retained Vice and Hunter to review the terms and conditions of the required Temporary Water Consumption Agreement. This agreement has been negotiated with the Nation Municipality staff to the satisfaction of the Director of Infrastructure and Planning.

Notwithstanding the City's Order to Reduce Water Consumption, staff is of the opinion that the City's water system can sustain the temporary supply of water to the Nation Municipality since water operations have returned to normal since the issuance of the Reduce Consumption Notice.

The water will be taken from a hydrant located at the intersection of Grand Tronc Street and Russell Road. The Ontario Clean Water Agency (OCWA) will inspect all of the trucks and truck equipment used for hauling purposes. It is necessary that a certified backflow preventer is used at all times on the truck when the hauler is drawing water from the designated hydrant. OCWA will supervise the operation to ensure that the water quality is in keeping with provincial standards. Inspections will be conducted when the water tanker truck connects to the City's water system.

All costs associated with testing will be calculated in the fixed fee chargeable to the Nation Municipality. Daily water flows towards the Cheney water tower will also be adjusted to accommodate the extra water consumption.

It should be noted, that the Nation Municipality will take full responsibility for the water once it leaves the hydrant in Cheney.

6) **CONSULTATION:**

The Department has consulted with our water and wastewater operators, Ontario Clean Water Agency (OCWA) regarding operational cost and impacts.

7) **RECOMMENDATIONS OR COMMENTS FROM COMMITTEE/ OTHER DEPARTMENTS :**

N/A

8) **FINANCIAL IMPACT (expenses/material/etc.):**

The financial Uses's and Obligations within the agreement states the billing will consist of a \$5,000 fix fee plus a charge of \$1.40 per every cubic meter of water taken.

The payment of approximately \$10,000 dollars from the Nation is to be contributed to a reserve to fund initial capital cost.

9) **LEGAL IMPLICATIONS :**

The City Clarence-Rockland and the Nation Municipality will need to enter in an official joint agreement.

10) **RISK MANAGEMENT :**

N/A

11) **STRATEGIC IMPLICATIONS :**

N/A

12) **SUPPORTING DOCUMENTS:**

- Attachment 1 – Clarence-Rockland/Nation Temporary Water Consumption Agreement
- By-law 2021-50

CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND**BY-LAW 2021-50****BEING A BY-LAW TO AUTHORIZE THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND TO SIGN A TEMPORARY WATER CONSUMPTION AGREEMENT WITH THE NATION MUNICIPALITY**

WHEREAS Sections 8, 9, and 11 of the Municipal Act, 2001, S.O. 2001, Chapter 25 and amendments thereto provides that every municipal Corporation may pass by-laws for the purpose of governing its affairs as it considers appropriate;

WHEREAS the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland deems it expedient to sign a Temporary Water Consumption Agreement with the Nation Municipality to supply potable water to Limoges;

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

- 1. THAT** Municipal Council authorizes the Mayor and the City Clerk to sign the Temporary Water Consumption Agreement with the Nation Municipality to supply potable water to Limoges;
- 2. THAT** the agreement be in the form hereto annexed and marked as Schedule "A" to this by-law;
- 3. THAT** this by-law shall come into force on the day of its adoption and shall remain in force until it is repealed.

READ, PASSED AND ADOPTED BY COUNCIL THIS 21st DAY OF JUNE, 2021.

Guy Desjardins, Mayor

Monique Ouellet, Clerk

THIS AGREEMENT dated this 1st day of July, 2021

BETWEEN:

THE CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND

(hereinafter called the “**City**”)

-and-

THE CORPORATION OF THE NATION MUNICIPALITY

(hereinafter called “**Nation**”)

PREAMBLE

WHEREAS due to the unusually dry conditions in the area, Nation requires more water to replenish the municipal drinking water system wells in Limoges;

AND WHEREAS the City and Nation (the “Parties”) have agreed to enter into an Agreement to provide for the sale of some of the City’s water to Nation on a temporary basis;

AND WHEREAS the City and Nation have the authority to enter into a water supply Agreement pursuant to sections 19 and 20 of the *Municipal Act, 2001*, S.O. 2001, c. 25;

AND WHEREAS the City and Nation have agreed to enter into such Agreement;

NOW THEREFORE in consideration of the mutual covenants and promises contained herein, and for other good and valuable consideration the receipt of which is hereby acknowledged, the City and Nation agree as follows:

Term of Agreement

1.1 The Term of the Agreement will be for One (1) month from and including July 1, 2021 (the “Commencement Date”), up to and including July 31, 2021. The City and Nation may agree to a One (1) month extension upon written terms and conditions to be agreed upon unless notice of termination is given by either Party.

1.2 This Agreement may be terminated by either party without cause and without penalty upon providing the other party with Fifteen (15) calendar days written notice.

Relationship of the Parties

2.1 Notwithstanding any other provision contained herein, it is expressly agreed that Nation is an independent contractor in the performance of each and every of its obligations under this Agreement. As such, subject to the provisions contained herein, each of the City and Nation is solely liable for all acts and omissions of itself, its employees and its agents, for all labour and expenses in connection with this Agreement and the matters referred to herein.

2.2 It is further expressly agreed that this Agreement shall not be construed as a partnership or joint venture between the Parties. Neither party shall have any authority to bind the other party for the performance of any contract or otherwise obligate the other party.

Nation's Uses and Obligations:

3.1 The City grants permission to Nation to access the City's water hydrant located at Tronc Street and Russell Road and Nation shall have this right. Approval from the City is by the execution of this Agreement.

3.2 Nation may take a maximum of 350m³ per calendar day.

3.3 Nation shall be responsible for ensuring a certified back flow preventer is used at all times when their hauler is drawing from the designated hydrant.

3.4 Nation shall provide to the City, on a daily basis, a written daily metered amount of water taken.

3.5 Nation shall pay to the City a fixed fee of \$5,000.00

OCWA/City fee consists of:

- Inspections of the truck's equipment (certify backflow valve on truck), all trucks involved will be inspected;
- Adjusting daily water flows towards the Cheney water tower to accommodate extra consumption;
- Refurbishing hydrant after a month of use;
- Additional water testing to confirm adequate quality., 1hr/day for monitoring/testing/inspection, lawyer and administration fees) plus the amount of \$1.40 for each cubic metre taken.

3.6 Nation shall observe all laws, orders, decrees and regulations applicable to its operation and, if needed, to obtain any authorization required by any governmental authority having jurisdiction over the elements of this Agreement.

3.7 Nation shall not interfere in any manner with the City's water supply requirements or equipment, should interference of any type occur, Nation, on Twelve (12) hours written or verbal notice, will become immediately disentitled to remove any water from the City's water system and shall cease all removal activities.

Use by Others:

4.1 During the term of this Agreement, the City shall have the right to lease, license or permit anyone else to access its water system to the extent that such leasing, licensing or permission to access will not interfere with Nation's ability to purchase water from the City as described herein.

General Provisions

5.1 This Agreement may be amended only in writing with Agreement of the Parties involved.

5.2 Any notice required to be or may be given or made by one of the Parties hereto to the other, it shall be in writing and shall be delivered in person, transmitted by facsimile or similar means of recorded electronic communication, including e mail, or sent by ordinary or registered mail to the respective addresses of the Parties hereto:

i. If to the City:

1560 Laurier Street

Rockland, ON

K4K 1P7

Attention: Clerk

Fax: 613-446-1497

ii. If to Nation:

The Corporation of the Nation Municipality

958 Route 500 West

Casselman, ON

K0A 1M0

Attention: Clerk

Fax: 613-764-3310

5.3 Any such notice shall be deemed to have been given and received on the day on which it was delivered or transmitted (or, if such day is not a Business Day, on the next following Business Day), or if mailed, on the third Business Day following the date of mailing; provided, however, that if at the time of mailing or within three Business Days thereafter (or in the case of e-mail) there is or occurs a labour dispute or other events which might reasonably be expected to disrupt the delivery of document by mail or e-mail as the case may be, any notice hereunder shall be delivered or transmitted by means of other recorded electronic communications as aforesaid that are not so disrupted.

5.4 If any clause, obligation or Agreement of this Agreement, or the application thereof to any person or circumstances shall, to any extent, be held invalid or unenforceable by any Court of law having jurisdiction, the remainder of this Agreement or the application of such clause, obligation or Agreement to persons or circumstances other than those to which it is held invalid or unenforceable, shall not be affected thereby and each clause, obligation or Agreement of this Agreement shall be separately valid and enforceable to the fullest extent permitted by law.

5.5 This Agreement and any other documents referred to in this Agreement, constitute the entire Agreement of both parties and may not be amended or modified, except by a written instrument executed by both parties.

5.6 This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the Parties hereto and their respective successors and assigns, heirs and personal representatives.

5.7 This Agreement shall be interpreted and construed in accordance with the laws of the Province of Ontario and the Parties agree that only the courts in the Province of Ontario shall have jurisdiction to adjudicate any legal action. Any action, application, legal process or arbitration respecting this Agreement will be brought in Ontario.

Indemnification

6.1 The Parties agree that there is no warranty or assurance provided by the City to Nation as to the quality of the water taken by Nation. Nation agrees that the water is taken at its own risk and shall not look to the City for any indemnification for claims, losses, damages, judgments,

costs, expenses, actions and other proceedings made, sustained, brought, prosecuted or threatened to be brought or prosecuted that are based upon, occasioned by or attributed to any bodily injury to or death of a person or damage to or loss of property caused by any alleged negligent act or omission on the part of the City, its officers, employees or agents arising out of this Agreement.

6.2 Furthermore, if any claims, losses, damages, judgments, costs, expenses, actions and other proceedings are made, sustained, brought, prosecuted or threatened to be brought or prosecuted against the City arising from the supply of this water to Nation, Nation will indemnify the City for all damages including solicitor-client legal fees arising therefrom.

Insurance

7.1 At all times during the term of the Agreement, Nation shall put into place and maintain the following insurance coverage at its sole cost and expense:

(a) commercial general liability insurance, for third party bodily injury, personal injury and property damage to an exclusive limit of not less than Two Million Dollars (\$2,000,000) per occurrence, and not less than Two Million Dollars (\$2,000,000) products and completed operations aggregate. The policy shall include:

- (i) The City, as an additional insured, as its interests may appear;
- (ii) the policy shall contain a cross-liability/separation clause;
- (iii) contractual liability;
- (iv) Products and Completed Operations Liability;
- (v) a valid WSIB Clearance Certificate, or Employer's Liability and Voluntary Compensation, whichever applies;
- (vi) Non-Owned Automobile Coverage with blanket contractual and physical damage coverage for hired automobiles; and
- (viii) a fifteen (15) day written notice of cancellation to be provided to the City.

Force Majeure

8.1 Neither party shall be held responsible for any losses resulting if the fulfillment of any of the terms or provisions hereof shall be delayed or prevented by civil disorders, wars, acts of enemies, terrorism, epidemic, pandemic or quarantine, nuclear, chemical or biological contamination, earthquake, fires, explosions, lightning, floods, riots, any blockade or embargo, any official or unofficial strike, lock-out, work-to-rule or other dispute affecting the installation, operation or maintenance of the City's water system or access thereto, acts of God, or any governmental authority or any injunction or restraining order or other decision or order of a court

which prohibits or restrains the construction, installation, maintenance, repair or operation of the water system or access thereto. Upon the occurrence of any of the aforesaid force majeure events, the time for performance of the relevant obligations of each Party will be deemed to be extended by a period equal to the delay caused by such event.

Time Is Of The Essence

9.1 Time is of the essence for all terms and provisions in this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the Parties, have hereunto set their hands.

SIGNED, SEALED AND DELIVERED by duly authorized representatives of each party as of the date first written above.

**THE COPORATION OF THE
NATION MUNICIPALITY**

**THE CORPORATION OF THE
CITY OF CLARENCE-
ROCKLAND**

Mayor

Mayor

Clerk

Clerk

**CORPORATION OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND
BY-LAW 2021-57**

BEING A BY-LAW OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND TO CONFIRM PROCEEDINGS OF THE COUNCIL OF THE CITY OF CLARENCE-ROCKLAND AT ITS REGULAR MEETING HELD ON JUNE 21ST, 2021.

WHEREAS Sub-section 5(1) of the Municipal Act, 2001, as amended, provides that the powers of a municipal corporation are to be exercised by its Council;

AND WHEREAS Sub-section 5(3) of the said Municipal Act provides that the powers of every council are to be exercised by By-law;

AND WHEREAS it is deemed expedient that the proceedings of the Council of the City of Clarence-Rockland at this meeting be confirmed and adopted by By-law;

THEREFORE the Council of the City of Clarence-Rockland enacts as follows:

1. **THE** action of the Council of the City of Clarence-Rockland in respect of each recommendation contained in any reports of committees and of local boards and commissions and each motion and resolution passed and other action taken by the Council of the City of Clarence-Rockland at this meeting is hereby adopted and confirmed as if all such proceedings were expressly embodied in this by-law.
2. **THE** Mayor and the appropriate officials of the City of Clarence-Rockland are hereby authorized and directed to do all things necessary to give effect to the action of the Council of the City of Clarence-Rockland referred to in the proceeding section.
3. **THE** Mayor and the Clerk, are authorized and directed to execute all documents necessary in that behalf and to affix thereto the corporate seal of the City of Clarence-Rockland.

READ, PASSED AND ADOPTED IN OPEN COUNCIL THIS 21ST DAY OF JUNE 2021.

Guy Desjardins, Mayor

Monique Ouellet, Clerk